non non biyori

3

story & art
ATTO

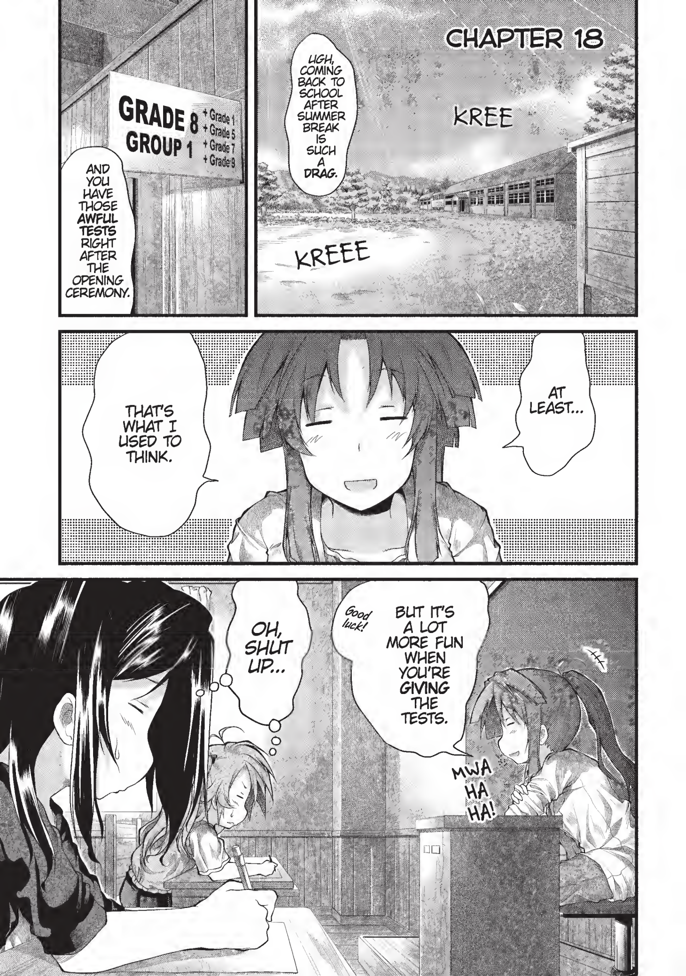
Seven Seas

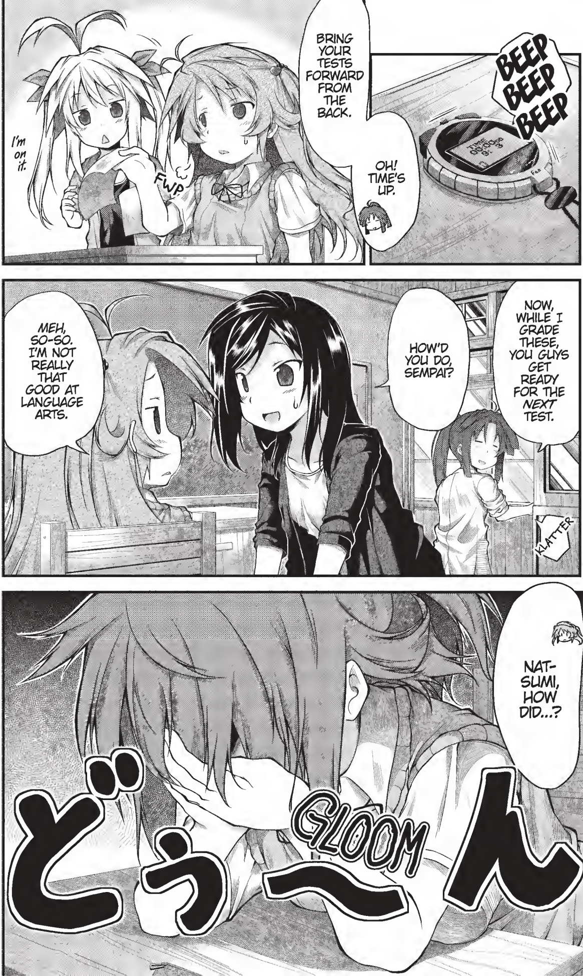
gomanga.com • eBOOK

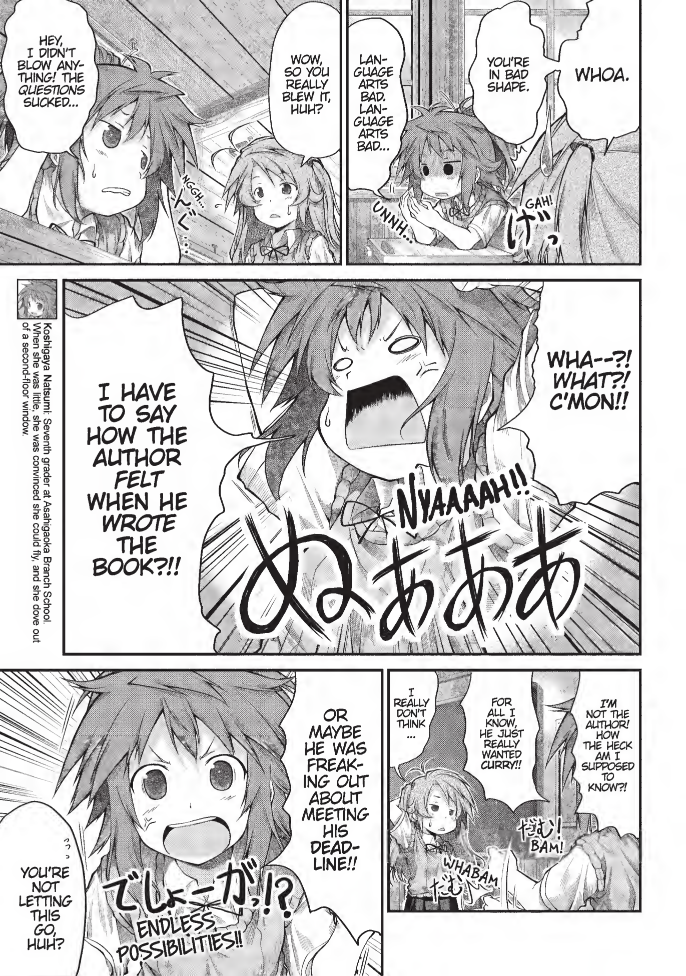
のんのんびより

Non Non Biyori

CHAPTER 18


UGH, COMING BACK TO SCHOOL AFTER SUMMER BREAK IS SUCH A DRAG.
KREE
KREEE
GRADE 8 GROUP 1
+ Grade 1
+ Grade 5
+ Grade 7
+ Grade 9
AND YOU HAVE THOSE **AWFUL TESTS** RIGHT AFTER THE OPENING CEREMONY.
AT LEAST...
THAT'S WHAT I USED TO THINK.
BUT IT'S A LOT MORE FUN WHEN YOU'RE **GIVING** THE TESTS.
Good luck!
MWA HA HA!
OH, SHUT UP...

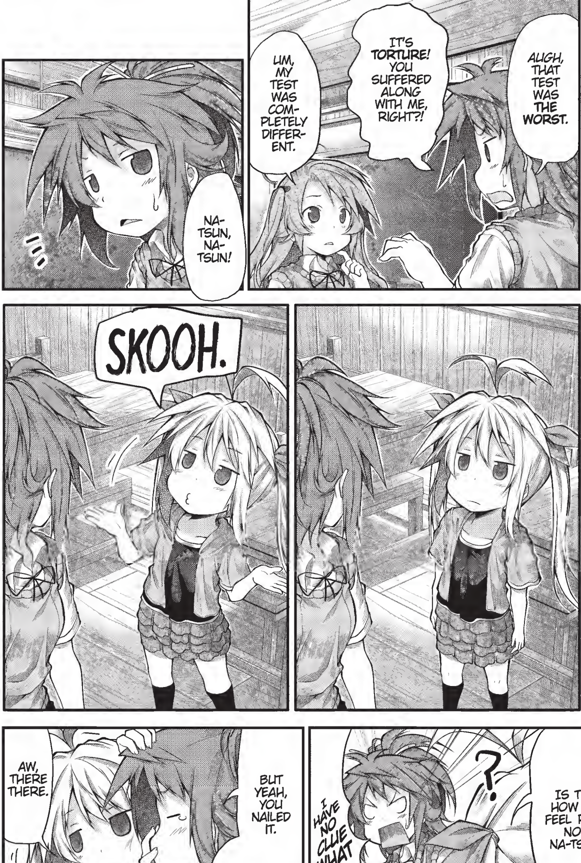

BEEP BEEP BEEP
OH! TIME'S UP.
BRING YOUR TESTS FORWARD FROM THE BACK.
FWP
I'm on it.
NOW, WHILE I GRADE THESE, YOU GUYS GET READY FOR THE *NEXT* TEST.
KLATTER
HOW'D YOU DO, SEMPAI?
MEH, SO-SO. I'M NOT REALLY THAT GOOD AT LANGUAGE ARTS.
NATSUMI, HOW DID...?
どう～ん
GLOOM

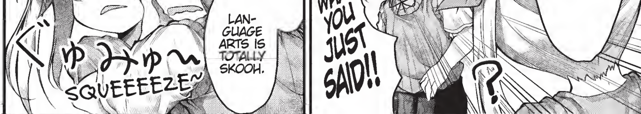

WHOA.
YOU'RE IN BAD SHAPE.
GAH! げっ
LANGUAGE ARTS BAD. LANGUAGE ARTS BAD...
UNNH...
WOW, SO YOU REALLY BLEW IT, HUH?
HEY, I DIDN'T BLOW ANYTHING! THE QUESTIONS SUCKED...
NGGH... んぐ...
WHA--?! WHAT?! C'MON!!
I HAVE TO SAY HOW THE AUTHOR FELT WHEN HE WROTE THE BOOK?!!
ぬぁああ NYAAAAH!!
I'M NOT THE AUTHOR! HOW THE HECK AM I SUPPOSED TO KNOW?!
FOR ALL I KNOW, HE JUST REALLY WANTED CURRY!!
I REALLY DON'T THINK ...
だむ! BAM!
だむ WHABAM.
OR MAYBE HE WAS FREAKING OUT ABOUT MEETING HIS DEADLINE!!
でしょーが!? ENDLESS POSSIBILITIES!!
YOU'RE NOT LETTING THIS GO, HUH?

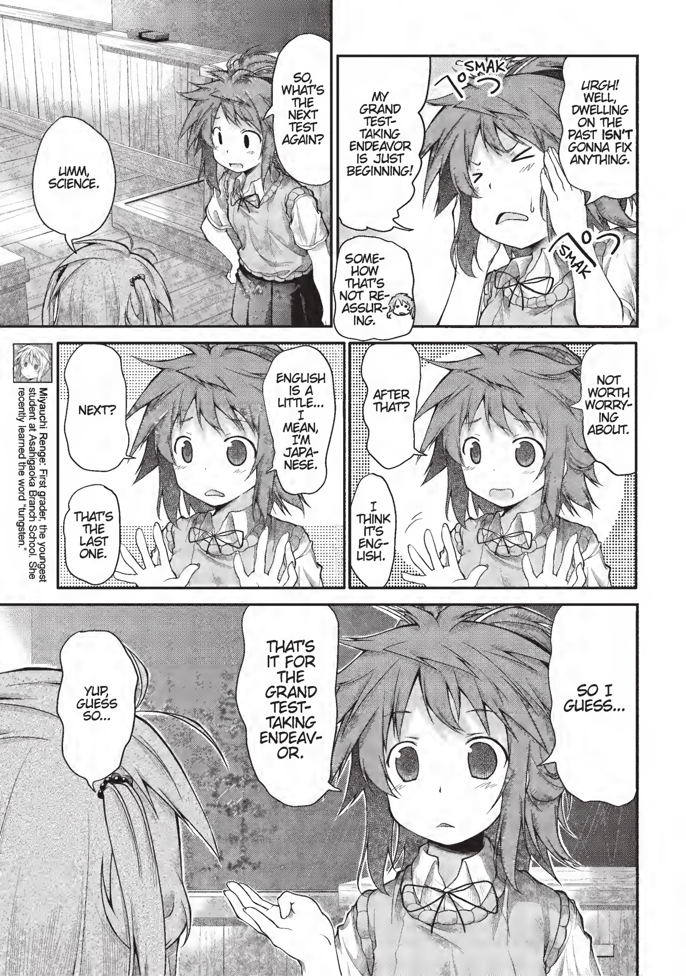
Koshigaya Natsumi: Seventh grader at Asahigaoka Branch School. When she was little, she was convinced she could fly, and she dove out of a second-floor window.

Koshigaya Komari: Natsumi's older sister, eighth grader at Asahigaoka Branch School. She tries to cross her legs like a real grownup lady, but she can't quite manage it.

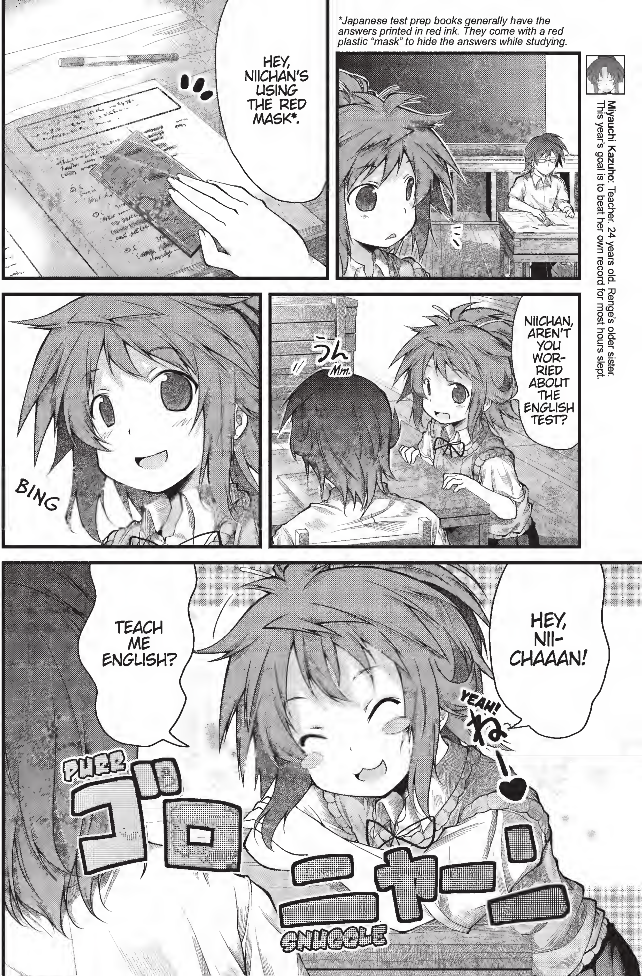
Ichijo Hotaru: Fifth grader, transferred from Tokyo. Every year, when she goes to the beach with her friends, she finds she's outgrown her swimsuit.


AUGH, THAT TEST WAS THE WORST.
IT'S TORTURE! YOU SUFFERED ALONG WITH ME, RIGHT?!
UM, MY TEST WAS COMPLETELY DIFFERENT.
NA-TSUN, NA-TSUN!
SKOOH.


IS THAT HOW YOU FEEL RIGHT NOW, NA-TSUN?
I HAVE NO CLUE WHAT YOU JUST SAID!!
?
?
BUT YEAH, YOU NAILED IT.
LANGUAGE ARTS IS TOTALLY SKOOH.
AW, THERE THERE.
ぎゅみゅ～
SQUEEEEZE~

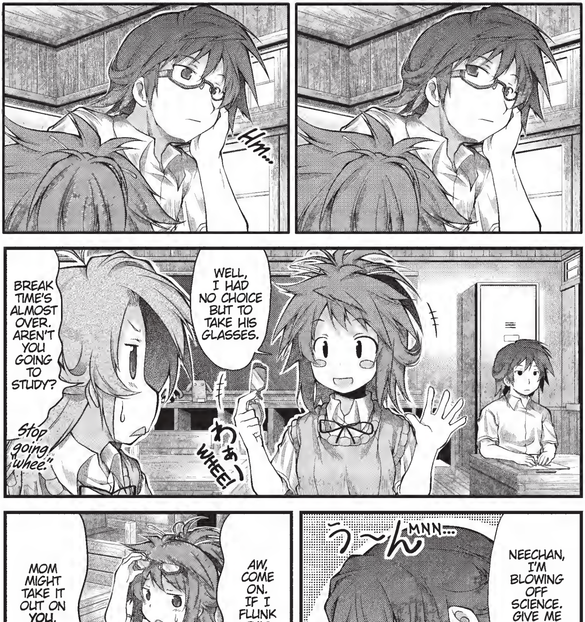

SMAK
URGH! WELL, DWELLING ON THE PAST ISN'T GONNA FIX ANYTHING.
SMAK
MY GRAND TEST-TAKING ENDEAVOR IS JUST BEGINNING!
SOMEHOW THAT'S NOT REASSURING.
SO, WHAT'S THE NEXT TEST AGAIN?
UMM, SCIENCE.
NOT WORTH WORRYING ABOUT.
AFTER THAT?
I THINK IT'S ENGLISH.
ENGLISH IS A LITTLE... I MEAN, I'M JAPANESE.
NEXT?
THAT'S THE LAST ONE.
SO I GUESS...
THAT'S IT FOR THE GRAND TEST-TAKING ENDEAVOR.
YUP, GUESS SO...

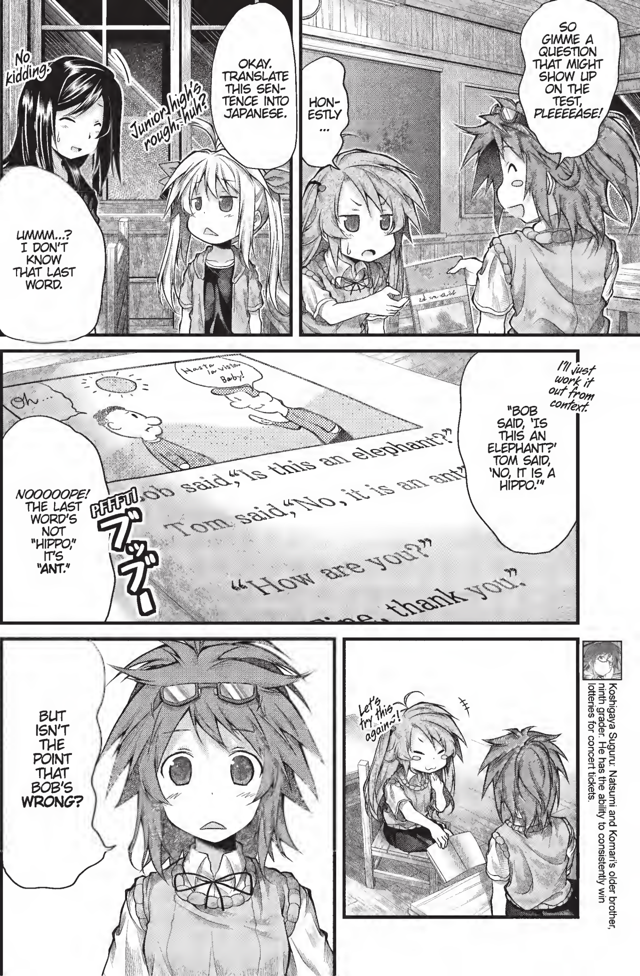
Miyauchi Renge: First grader, the youngest student at Asahigaoka Branch School. She recently learned the word "tungsten."


HEY, NIICHAN'S USING THE RED MASK*.
NIICHAN, AREN'T YOU WORRIED ABOUT THE ENGLISH TEST?
うん Mm.
BING
HEY, NII-CHAAAN!
YEAH! ね
TEACH ME ENGLISH?
PURR ゴロ
ニャー SNUGGLE

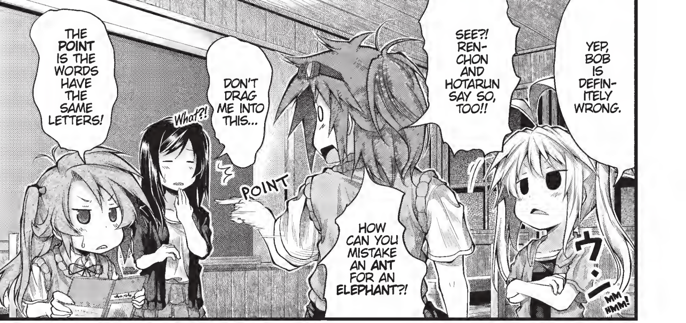
Japanese test prep books generally have the answers printed in red ink. They come with a red plastic "mask" to hide the answers while studying.

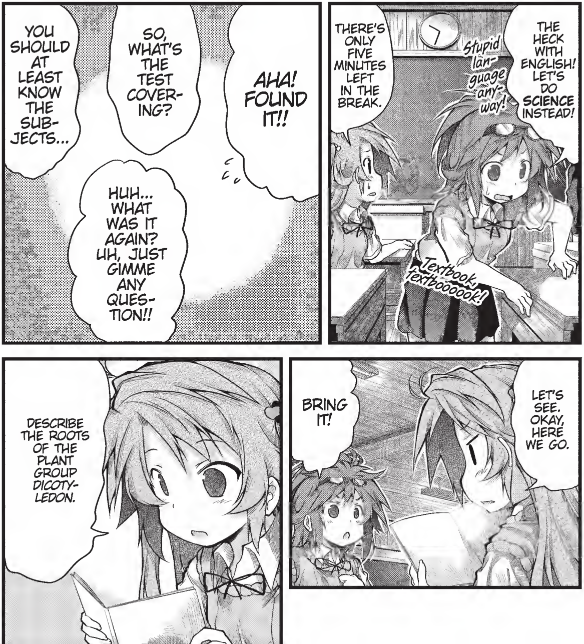
Miyauchi Kazuho: Teacher. 24 years old. Renge's older sister. This year's goal is to beat her own record for most hours slept.


Hm...
Well, I had no choice but to take his glasses.
わぁ～ WHEE!
Break time's almost over. Aren't you going to study?
Stop going "whee."
うーん MNN...
Neechan, I'm blowing off science. Give me English questions.
You have the seventh grade test.
What? I wanna study for my own tests.
Aw, come on. If I flunk this test...
Mom might take it out on you, you know?
Um...


SO GIMME A QUESTION THAT MIGHT SHOW UP ON THE TEST, PLEEEEASE!
HON-ESTLY ...
OKAY. TRANSLATE THIS SENTENCE INTO JAPANESE.
Junior high's rough, huh?
No kidding.
UMMM...? I DON'T KNOW THAT LAST WORD.
I'll just work it out from context.
"BOB SAID, 'IS THIS AN ELEPHANT?' TOM SAID, 'NO, IT IS A HIPPO.'"
Hasta la vista Baby!
Oh...
Bob said "Is this an elephant?"
Tom said "No, it is an ant"
"How are you?"
"Fine, thank you."
PFFFT! ブッブー
NOOOOOPE! THE LAST WORD'S NOT "HIPPO," IT'S "ANT."
Let's try this again~!
BUT ISN'T THE POINT THAT BOB'S WRONG?

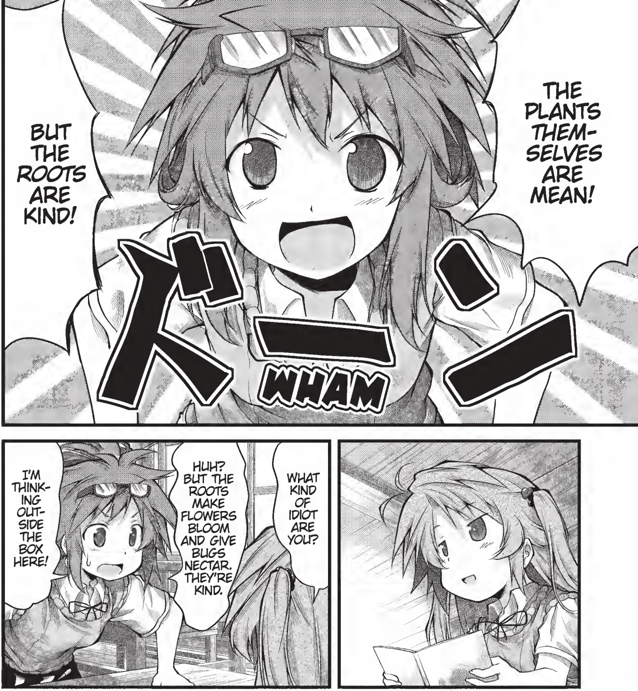
Koshigaya Suguru: Natsumi and Komari's older brother, ninth grader. He has the ability to consistently win lotteries for concert tickets.


YEP, BOB IS DEFINITELY WRONG.
SEE?! REN-CHON AND HOTARUN SAY SO, TOO!!
DON'T DRAG ME INTO THIS...
What?!
THE POINT IS THE WORDS HAVE THE SAME LETTERS!
POINT
HOW CAN YOU MISTAKE AN ANT FOR AN ELEPHANT?!
ウン
MM HMM!

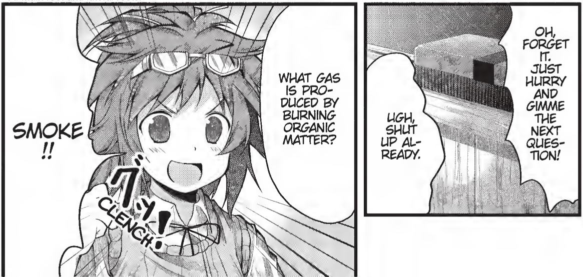

THE HECK WITH ENGLISH! LET'S DO SCIENCE INSTEAD!
Stupid language anyway!
THERE'S ONLY FIVE MINUTES LEFT IN THE BREAK.
Textbook, textbooooook!
AHA! FOUND IT!!
SO, WHAT'S THE TEST COVERING?
YOU SHOULD AT LEAST KNOW THE SUBJECTS...
HUH... WHAT WAS IT AGAIN? UH, JUST GIMME ANY QUESTION!!
LET'S SEE. OKAY, HERE WE GO.
BRING IT!
DESCRIBE THE ROOTS OF THE PLANT GROUP DICOTYLEDON.

FACTOID

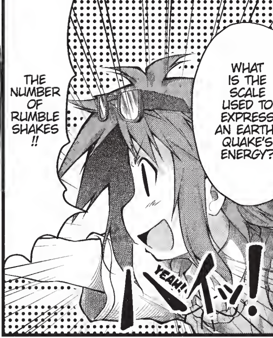
In Japan, Science class is broken up into physics, chemistry, biology, and earth sciences, but junior high science is only divided into Parts One and Two. Part One is the basics of physics and chemistry, and Part Two is the basics of biology and earth sciences.


THE PLANTS THEMSELVES ARE MEAN!
BUT THE ROOTS ARE KIND!
ドーン
WHAM
WHAT KIND OF IDIOT ARE YOU?
HUH? BUT THE ROOTS MAKE FLOWERS BLOOM AND GIVE BUGS NECTAR. THEY'RE KIND.
I'M THINKING OUTSIDE THE BOX HERE!

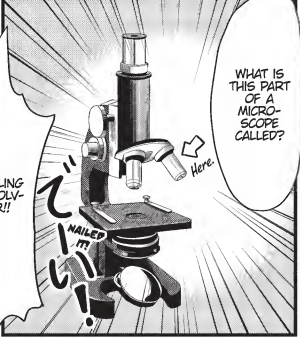
A: Main root and lateral roots.


OH, FORGET IT. JUST HURRY AND GIMME THE NEXT QUESTION!
UGH, SHUT UP ALREADY.
WHAT GAS IS PRODUCED BY BURNING ORGANIC MATTER?
SMOKE !!
グッ!
CLENCH!

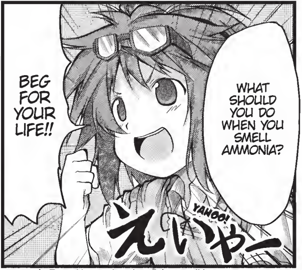
A: Carbon dioxide.


WHAT IS THE SCALE USED TO EXPRESS AN EARTHQUAKE'S ENERGY?
THE NUMBER OF RUMBLE SHAKES!!
ハイッ!
YEAH!

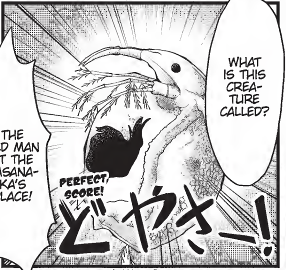
A: Magnitude.


WHAT IS THIS PART OF A MICROSCOPE CALLED?
Here.
ROLLING REVOLVER!!
でーい!
NAILED IT!

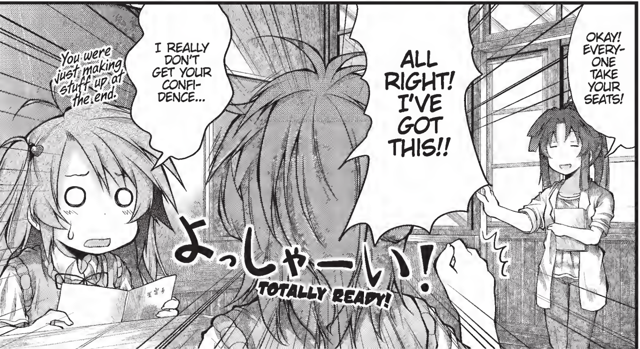
A: Objective lens.

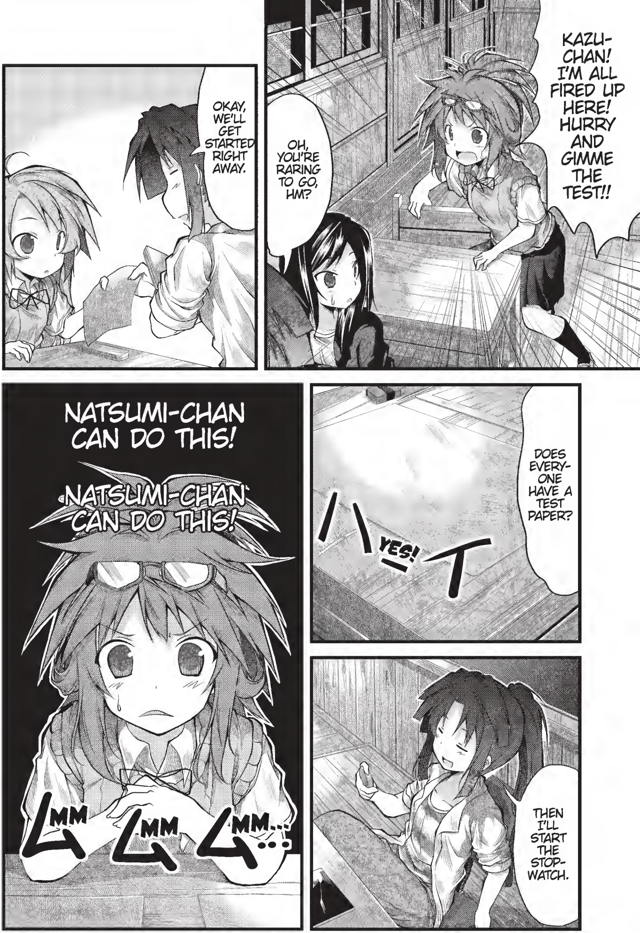

WHAT SHOULD YOU DO WHEN YOU SMELL AMMONIA?
BEG FOR YOUR LIFE!!
えいやー
YAHOO!

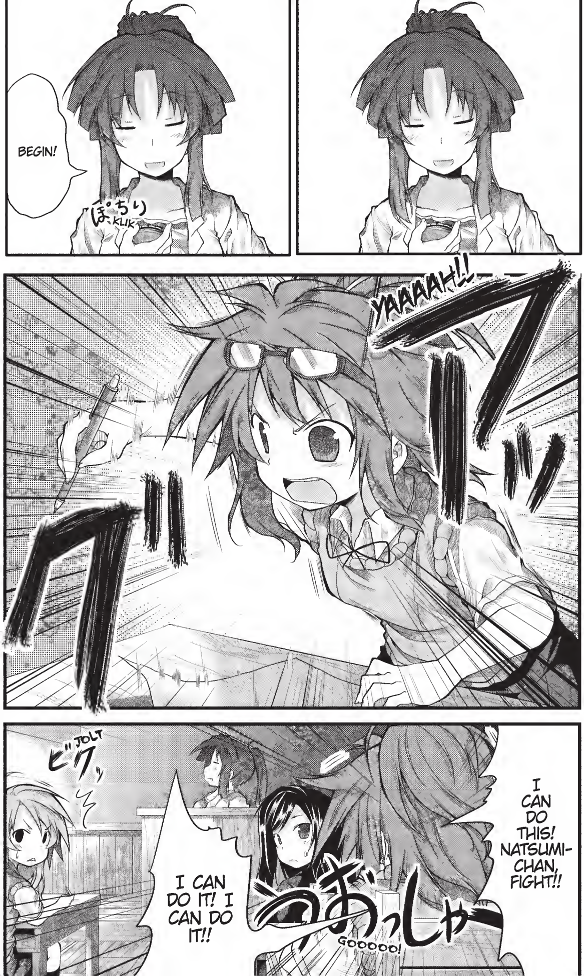
A: Fan with your hand until the smell is gone.

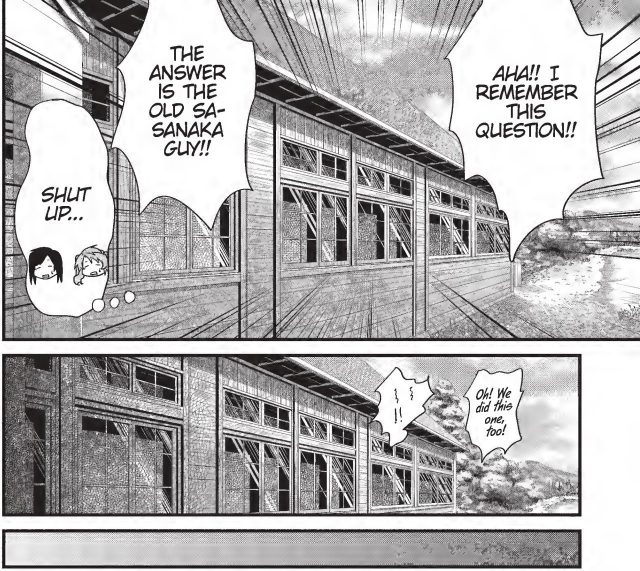

WHAT IS THIS CREATURE CALLED?
THE OLD MAN AT THE SASANAKA'S PLACE!
どやさー!
PERFECT SCORE!

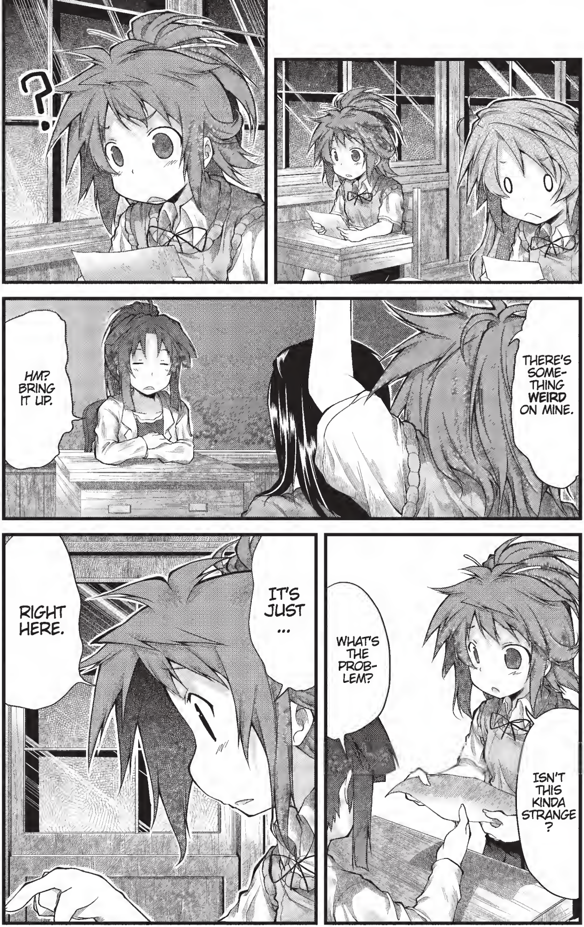
A: Water flea.

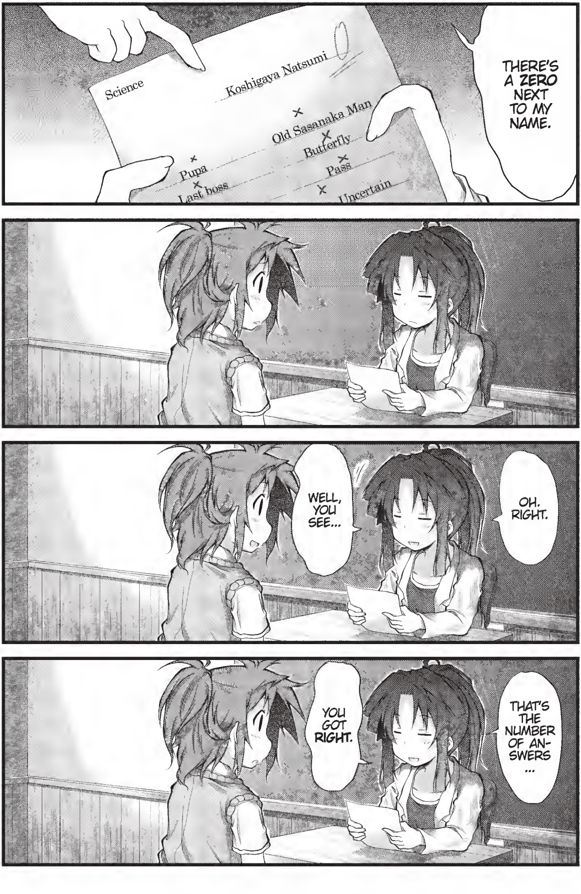

OKAY! EVERYONE TAKE YOUR SEATS!
ALL RIGHT! I'VE GOT THIS!!
よっしゃーい!
TOTALLY READY!
I REALLY DON'T GET YOUR CONFIDENCE...
You were just making stuff up at the end.


KAZU-CHAN! I'M ALL FIRED UP HERE! HURRY AND GIMME THE TEST!!
OH, YOU'RE RARING TO GO, HM?
OKAY, WE'LL GET STARTED RIGHT AWAY.
DOES EVERYONE HAVE A TEST PAPER?
YES!
THEN I'LL START THE STOP-WATCH.
NATSUMI-CHAN CAN DO THIS!
NATSUMI-CHAN CAN DO THIS!
MM MM MM...


BEGIN!
ぽちり KLIK
YAAAAH!!
ガリッ
I CAN DO THIS! NATSUMI-CHAN, FIGHT!!
うおっしゃ GOOOOO!
I CAN DO IT! I CAN DO IT!!
ビクッ JOLT


AHA!! I REMEMBER THIS QUESTION!!
THE ANSWER IS THE OLD SASANAKA GUY!!
SHUT UP...
Oh! We did this one, too!
!!
THE NEXT DAY.
HERE'S YOUR TESTS FROM YESTERDAY.
IF YOU HAVE ANY QUESTIONS ABOUT YOUR GRADE, BRING YOUR PAPER TO THE FRONT.

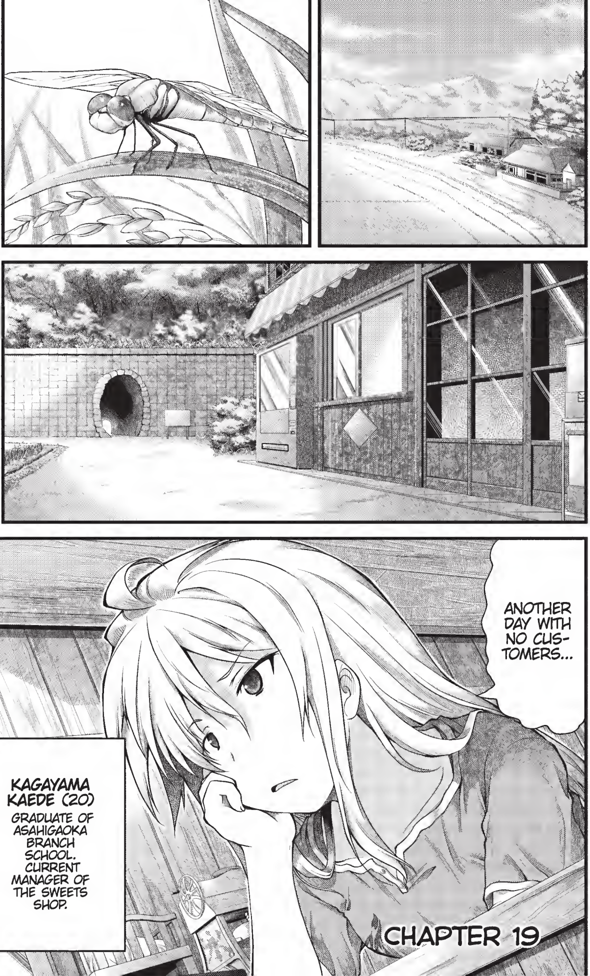

?
THERE'S SOMETHING WEIRD ON MINE.
HM? BRING IT UP.
WHAT'S THE PROBLEM?
ISN'T THIS KINDA STRANGE?
IT'S JUST ...
RIGHT HERE.

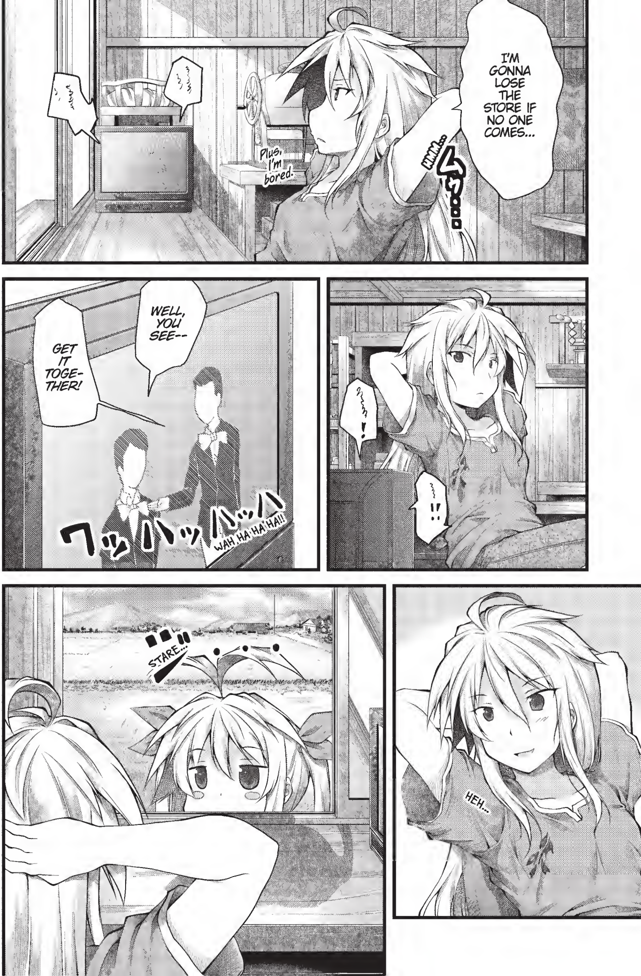

THERE'S A ZERO NEXT TO MY NAME.
Science
Koshigaya Natsumi
Old Sasanaka Man
Butterfly
Pupa
Pass
Last boss
Uncertain
OH. RIGHT.
WELL, YOU SEE...
THAT'S THE NUMBER OF ANSWERS...
YOU GOT RIGHT.

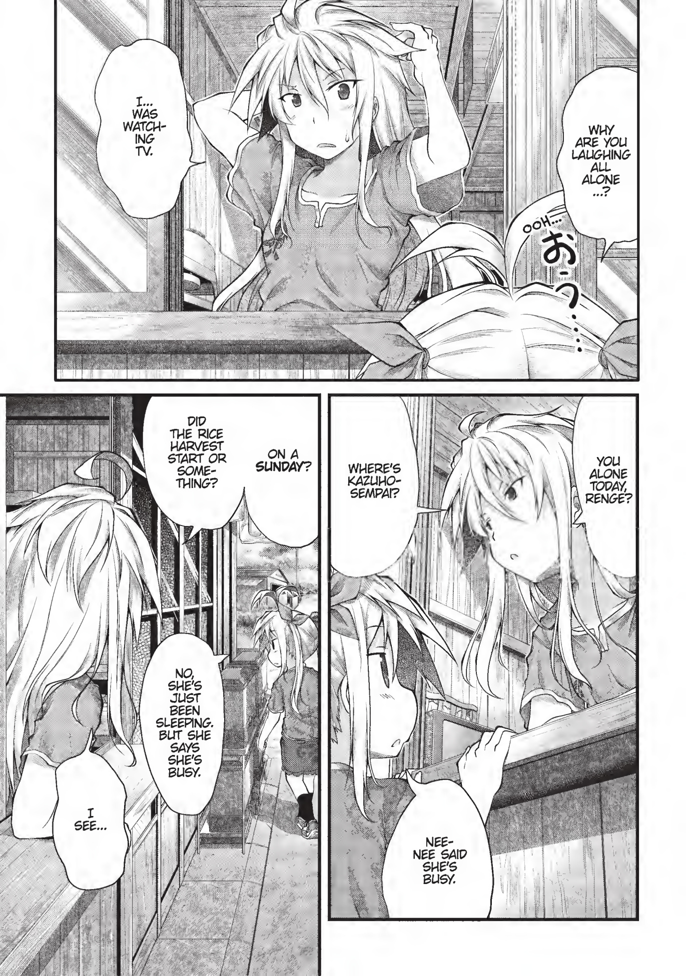
SKOOH!

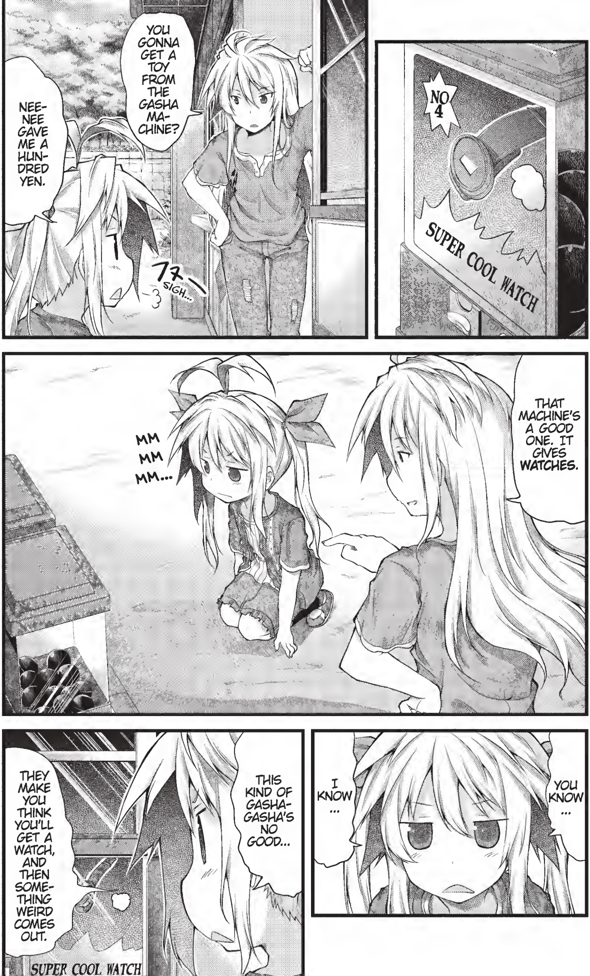
のんのんびより
Non Non Biyori

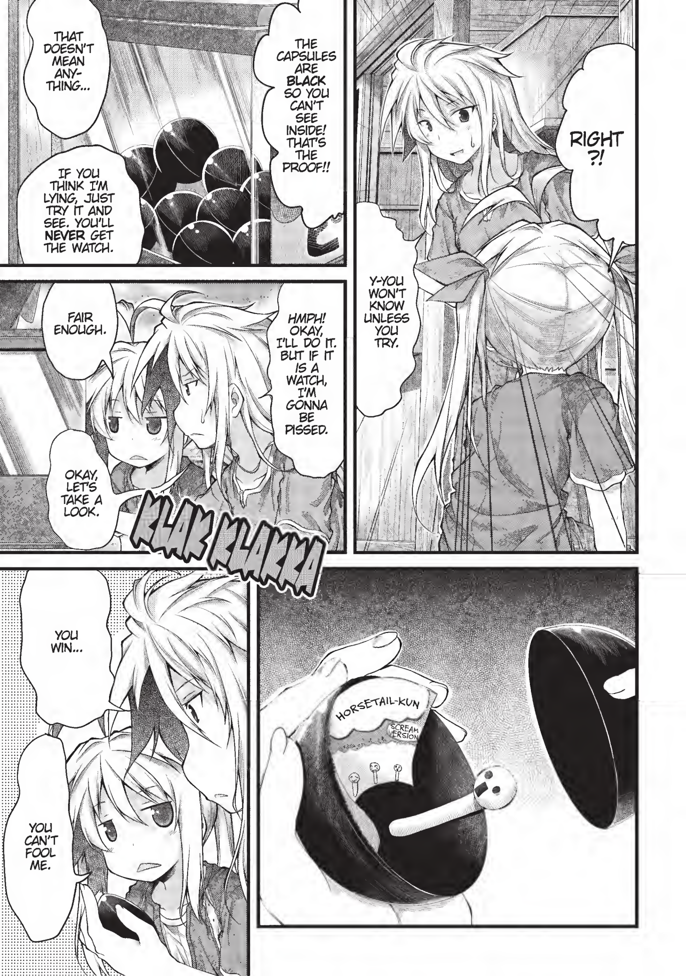
CHAPTER 19

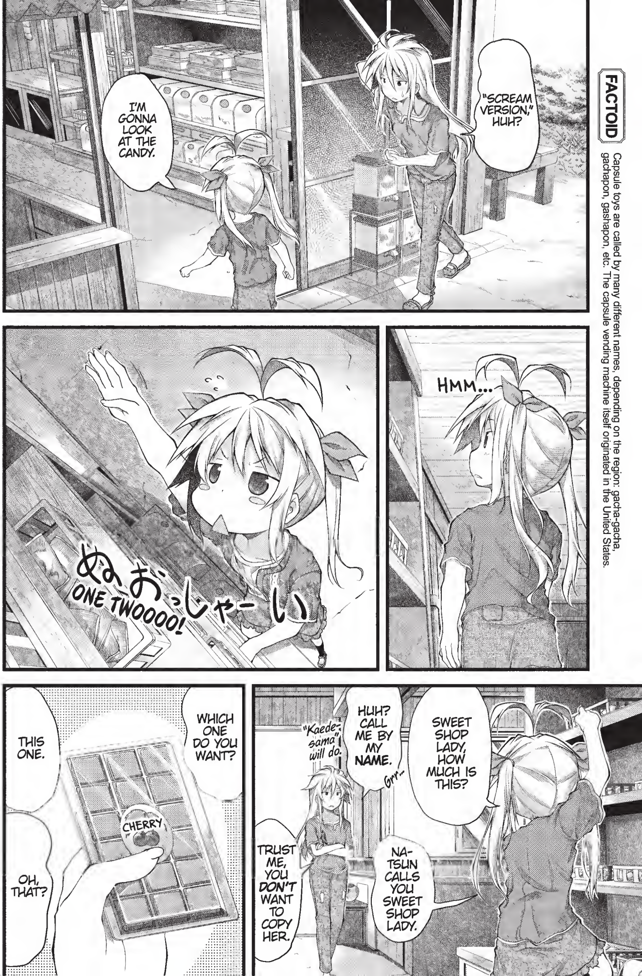

ANOTHER DAY WITH NO CUSTOMERS...
KAGAYAMA KAEDE (20)
GRADUATE OF ASAHIGAOKA BRANCH SCHOOL. CURRENT MANAGER OF THE SWEETS SHOP.


I'M GONNA LOSE THE STORE IF NO ONE COMES...
HMM...
ムゥ・・・
Plus, I'm bored.
!
!!
WELL, YOU SEE--
GET IT TOGETHER!
ワッハッハッハ
WAH HA HA HA!!
HEH...
STARE...

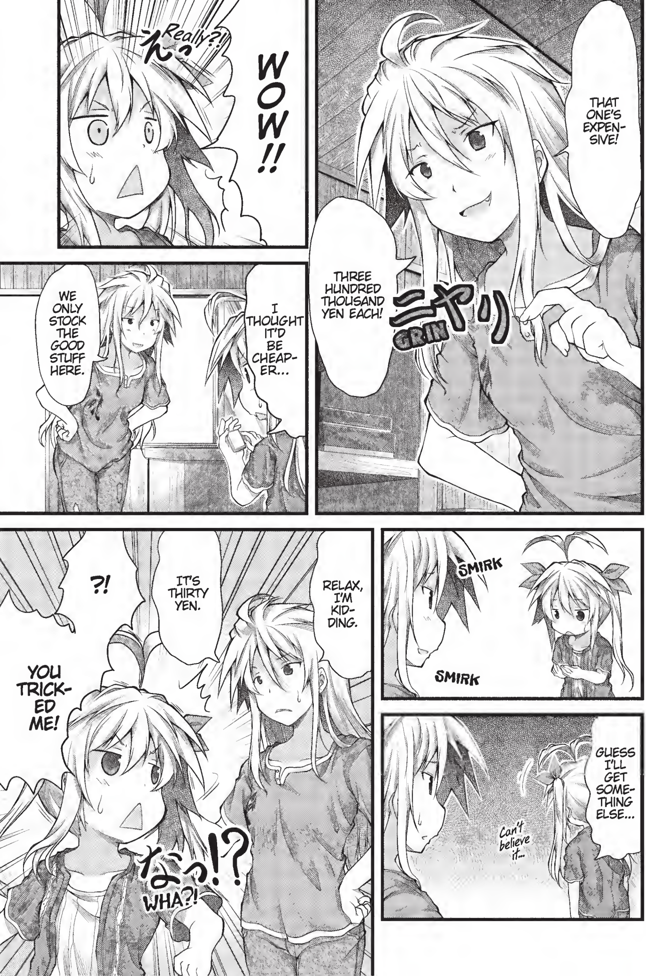

WHY ARE YOU LAUGHING ALL ALONE ...?
OOH... おーう…
I... WAS WATCHING TV.
YOU ALONE TODAY, RENGE?
WHERE'S KAZUHO-SEMPAI?
NEE-NEE SAID SHE'S BUSY.
ON A **SUNDAY**?
DID THE RICE HARVEST START OR SOMETHING?
NO, SHE'S JUST BEEN SLEEPING. BUT SHE SAYS SHE'S BUSY.
I SEE...

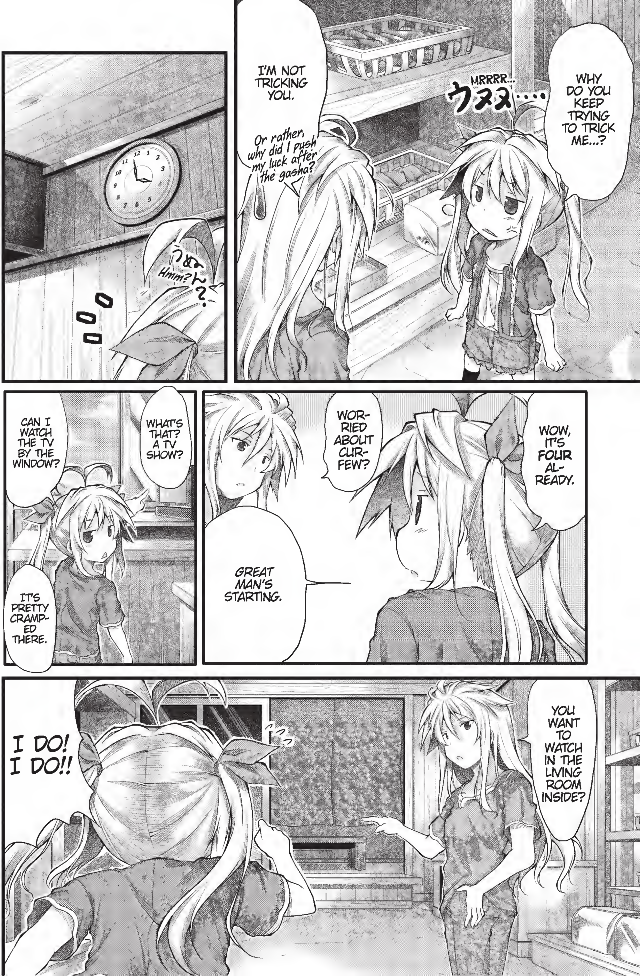

NO 4
SUPER COOL WATCH
YOU GONNA GET A TOY FROM THE GASHA MACHINE?
NEE-NEE GAVE ME A HUNDRED YEN.
ハァー SIGH...
THAT MACHINE'S A GOOD ONE. IT GIVES WATCHES.
MM MM MM...
YOU KNOW...
I KNOW...
THIS KIND OF GASHA-GASHA'S NO GOOD...
THEY MAKE YOU THINK YOU'LL GET A WATCH, AND THEN SOMETHING WEIRD COMES OUT.
SUPER COOL WATCH

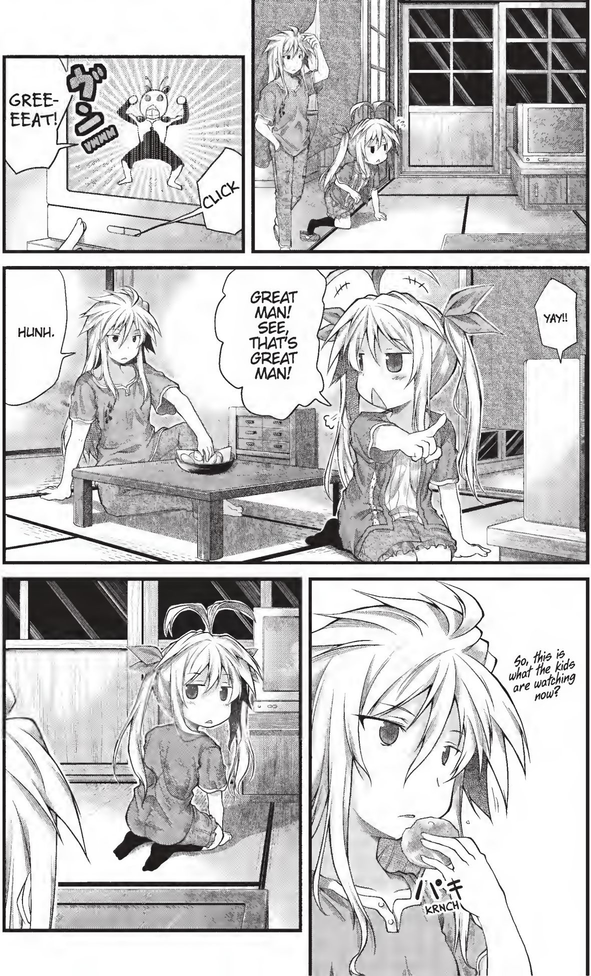

RIGHT ?!
Y-YOU WON'T KNOW UNLESS YOU TRY.
THE CAPSULES ARE **BLACK** SO YOU CAN'T SEE INSIDE! THAT'S THE PROOF!!
THAT DOESN'T MEAN ANY-THING...
IF YOU THINK I'M LYING, JUST TRY IT AND SEE. YOU'LL **NEVER** GET THE WATCH.
HMPH! OKAY, I'LL DO IT. BUT IF IT IS A WATCH, I'M GONNA BE PISSED.
FAIR ENOUGH.
OKAY, LET'S TAKE A LOOK.
KLAK KLAKKA
HORSETAIL-KUN
SCREAM ERSION
YOU WIN...
YOU CAN'T FOOL ME.

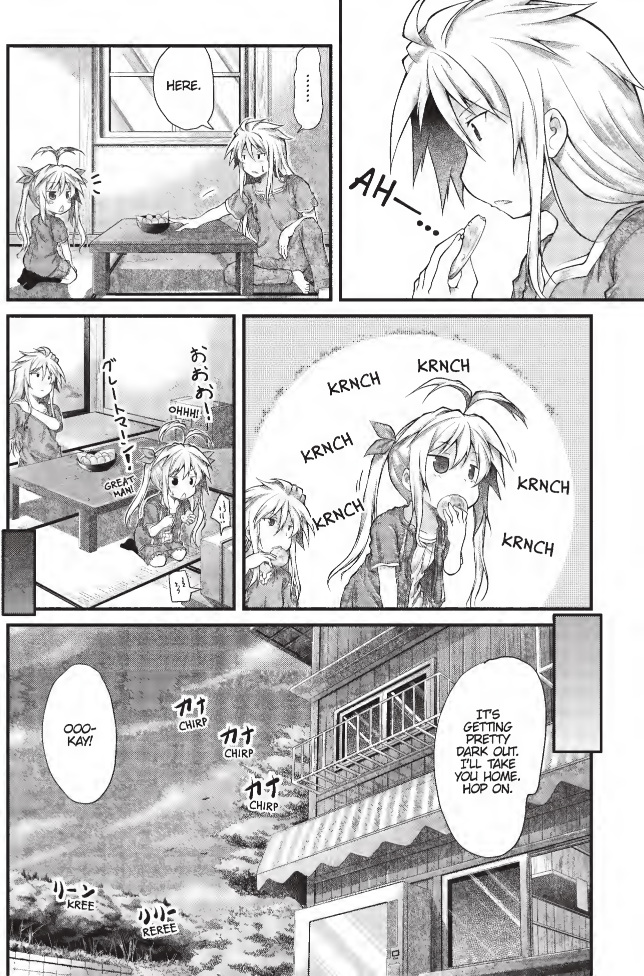

"SCREAM VERSION," HUH?
I'M GONNA LOOK AT THE CANDY.
HMM...
ぬおっしゃーい
ONE TWOOOO!
SWEET SHOP LADY, HOW MUCH IS THIS?
HUH? CALL ME BY MY NAME.
"Kaede-sama" will do.
Grr...
NATSUN CALLS YOU SWEET SHOP LADY.
TRUST ME, YOU DON'T WANT TO COPY HER.
WHICH ONE DO YOU WANT?
THIS ONE.
CHERRY
OH, THAT?

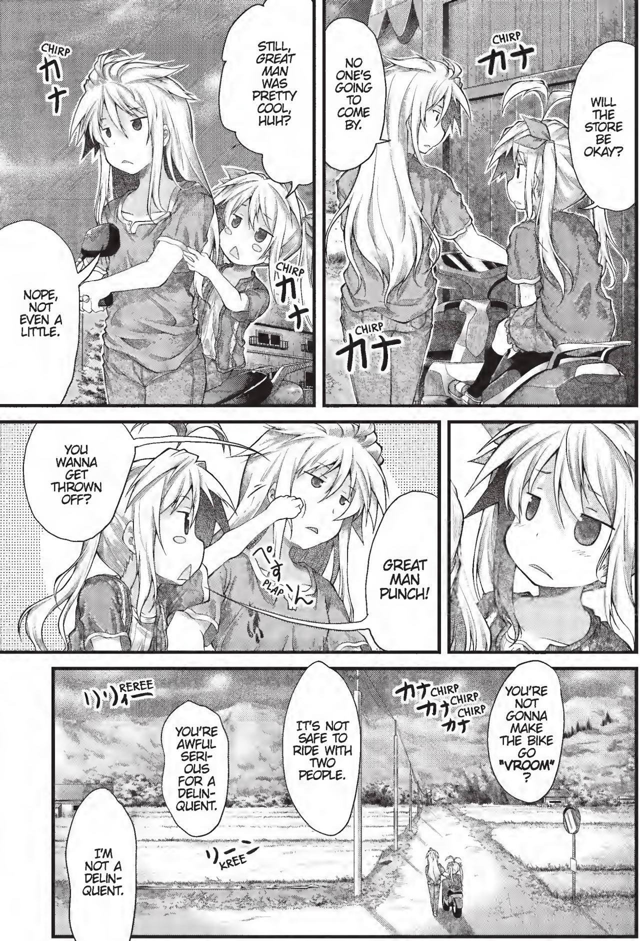
FACTOID Capsule toys are called by many different names, depending on the region: gacha-gacha, gachapon, gashapon, etc. The capsule vending machine itself originated in the United States.

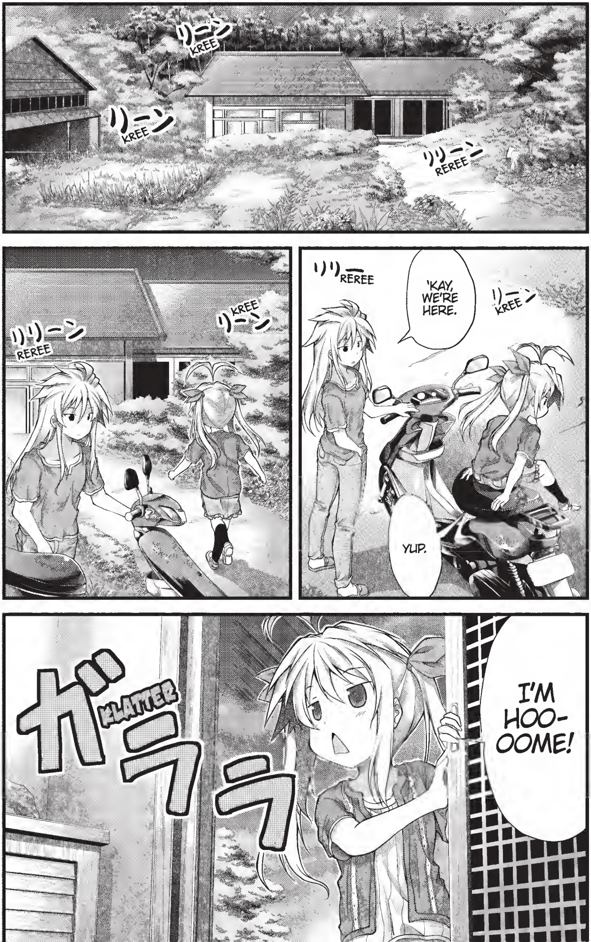

THAT ONE'S EXPENSIVE!
THREE HUNDRED THOUSAND YEN EACH!
ニヤリ
GRIN
えっ
Really?!
WOW!!
I THOUGHT IT'D BE CHEAPER...
WE ONLY STOCK THE GOOD STUFF HERE.
SMIRK
SMIRK
GUESS I'LL GET SOMETHING ELSE...
Can't believe it...
RELAX, I'M KIDDING.
IT'S THIRTY YEN.
?!
なっ!?
WHA?!
YOU TRICKED ME!

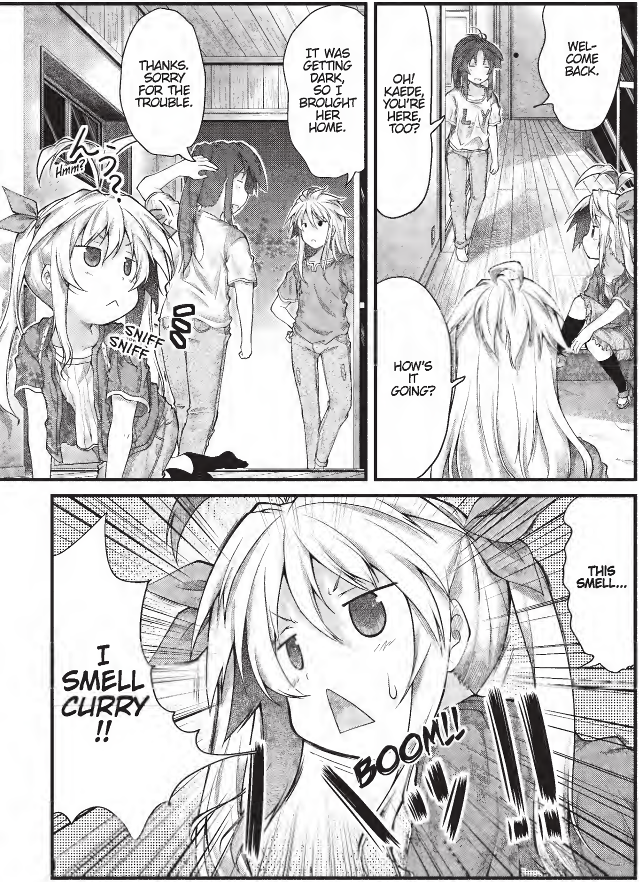

WHY DO YOU KEEP TRYING TO TRICK ME...?
MRRRR... ウヌヌ....
I'M NOT TRICKING YOU.
Or rather, why did I push my luck after the gasha?
うぬ～ん？ Hmm?
WOW, IT'S FOUR ALREADY.
WORRIED ABOUT CURFEW?
GREAT MAN'S STARTING.
WHAT'S THAT? A TV SHOW?
CAN I WATCH THE TV BY THE WINDOW?
IT'S PRETTY CRAMPED THERE.
YOU WANT TO WATCH IN THE LIVING ROOM INSIDE?
I DO! I DO!!

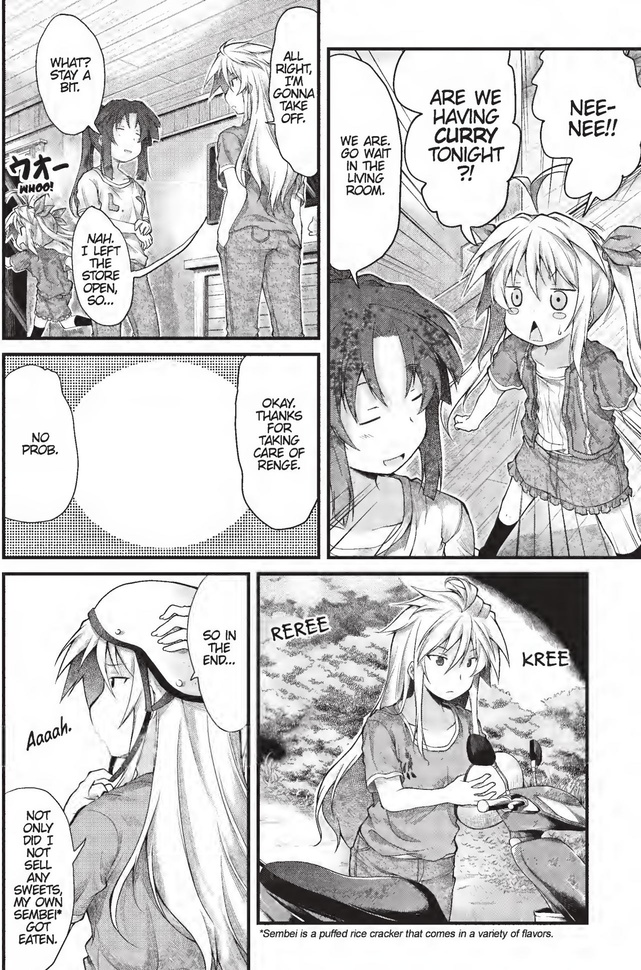

GREE-EEAT!
ヴン
VMMM
CLICK
YAY!!
GREAT MAN! SEE, THAT'S GREAT MAN!
HUNH.
So, this is what the kids are watching now?
パキ
KRNCH


AH—...
......
HERE.
KRNCH
KRNCH
KRNCH
KRNCH
KRNCH
KRNCH
おおお！
OHHH!
グレートマーン！
GREAT MAN!
IT'S GETTING PRETTY DARK OUT. I'LL TAKE YOU HOME. HOP ON.
OOO-KAY!
カナ
CHIRP
カナ
CHIRP
カナ
CHIRP
リーン
KREE
リリー
REREE

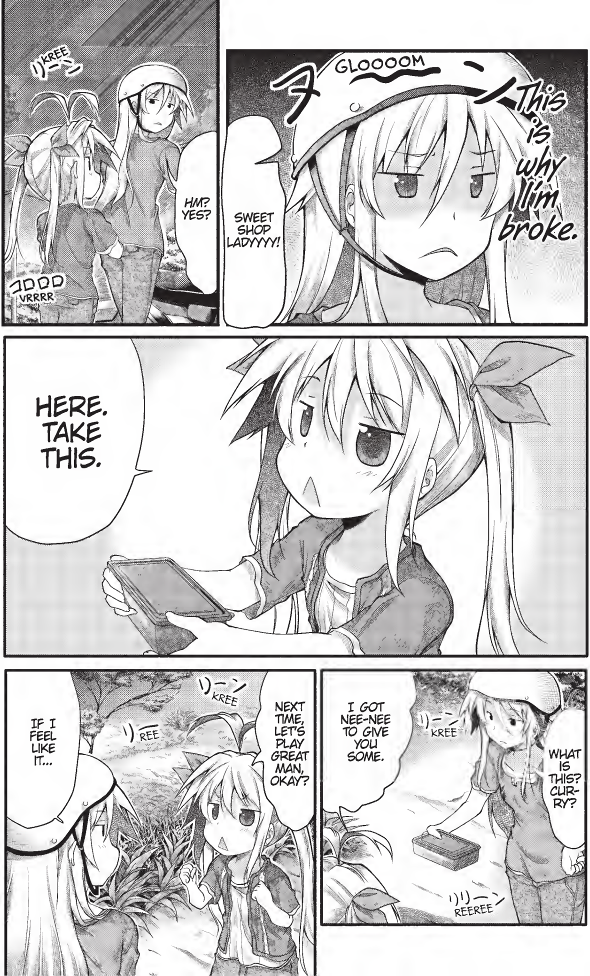

CHIRP カナ
WILL THE STORE BE OKAY?
NO ONE'S GOING TO COME BY.
CHIRP カナ
CHIRP カナ
STILL, GREAT MAN WAS PRETTY COOL, HUH?
CHIRP カナ
NOPE, NOT EVEN A LITTLE.
GREAT MAN PUNCH!
ぺすん PLAP
YOU WANNA GET THROWN OFF?
YOU'RE NOT GONNA MAKE THE BIKE GO "VROOM"?
カナ CHIRP カナ CHIRP カナ CHIRP
IT'S NOT SAFE TO RIDE WITH TWO PEOPLE.
YOU'RE AWFUL SERIOUS FOR A DELINQUENT.
りりりィー REREE
I'M NOT A DELINQUENT.
リーン KREE

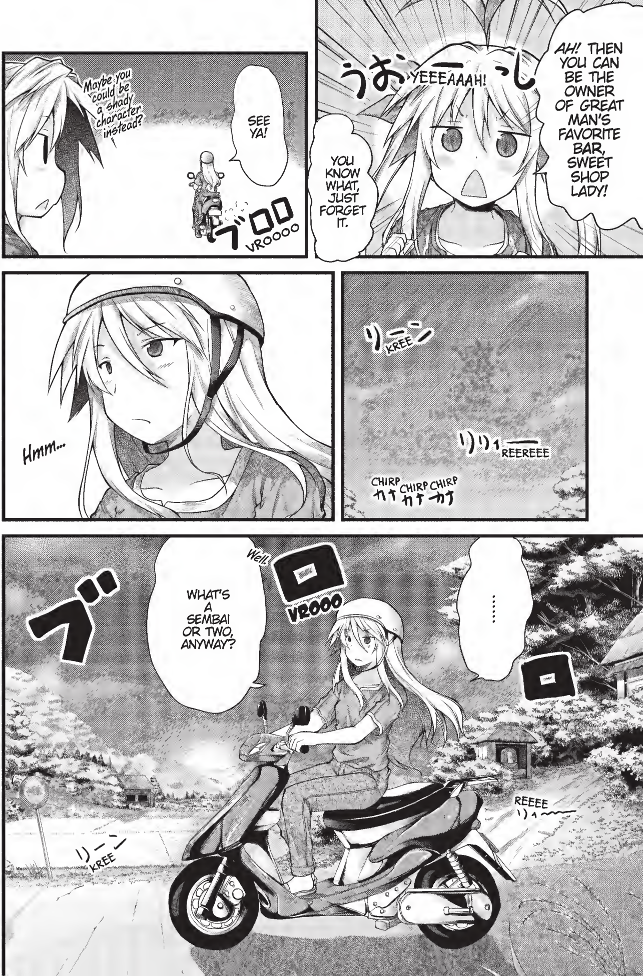

リリーン REREE
リーン KREE
リーン KREE
リリ— REREE
'KAY, WE'RE HERE.
リーン KREE
YUP.
リーン KREE
リリーン REREE
I'M HOOO-OOME!
ガラ KLATTER


WEL-COME BACK.
OH! KAEDE, YOU'RE HERE, TOO?
HOW'S IT GOING?
IT WAS GETTING DARK, SO I BROUGHT HER HOME.
THANKS. SORRY FOR THE TROUBLE.
Hmm??
SNIFF SNIFF
THIS SMELL...
I SMELL CURRY!!
BOOM!!


NEE-NEE!!
ARE WE HAVING CURRY TONIGHT?!
WE ARE. GO WAIT IN THE LIVING ROOM.
ALL RIGHT, I'M GONNA TAKE OFF.
WHAT? STAY A BIT.
ウオー
WHOO!
NAH. I LEFT THE STORE OPEN, SO...
OKAY. THANKS FOR TAKING CARE OF RENGE.
NO PROB.
KREE
REREE
SO IN THE END...
Aaaah.
NOT ONLY DID I NOT SELL ANY SWEETS, MY OWN SEMBEI* GOT EATEN.

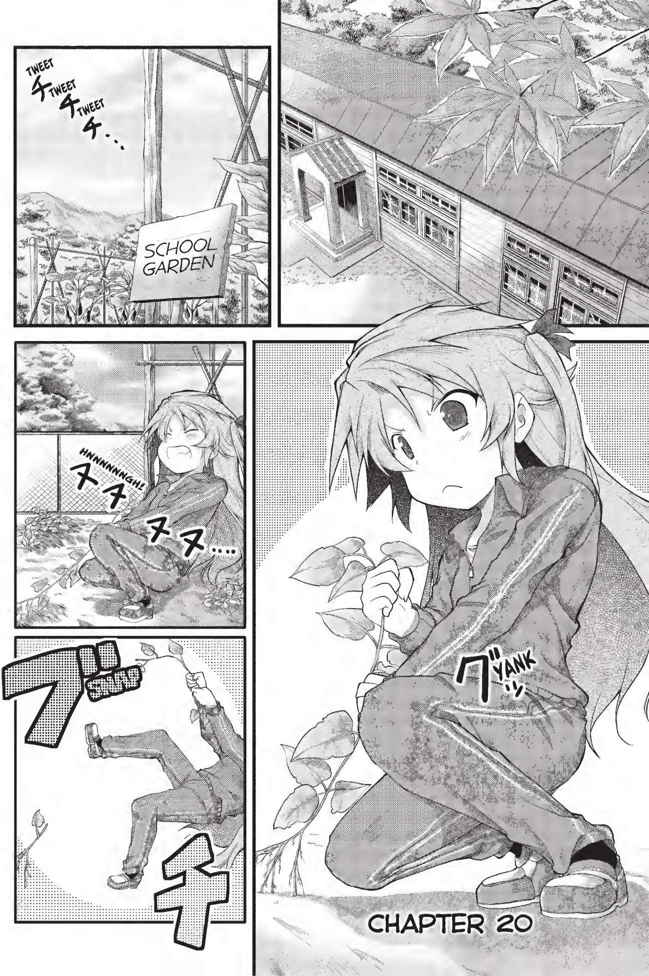
*Sembei is a puffed rice cracker that comes in a variety of flavors.

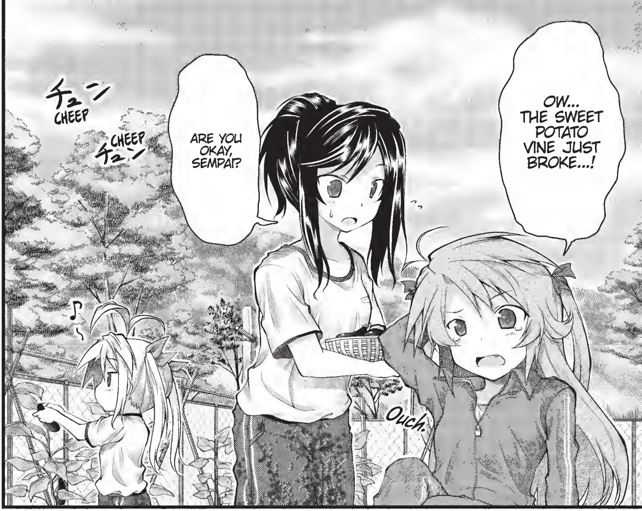

ヲーン
GLOOOOM
This is why I'm broke.
SWEET SHOP LADYYYY!
リーン
KREE
HM? YES?
コロロロ
VRRRR
HERE. TAKE THIS.
WHAT IS THIS? CURRY?
リーン
KREE
I GOT NEE-NEE TO GIVE YOU SOME.
リリーン
REEREE
リーン
KREE
NEXT TIME, LET'S PLAY GREAT MAN, OKAY?
リー
REE
IF I FEEL LIKE IT...

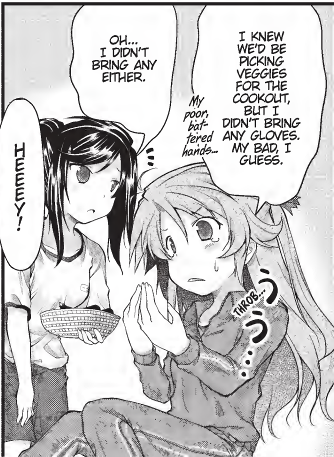

AH! THEN YOU CAN BE THE OWNER OF GREAT MAN'S FAVORITE BAR, SWEET SHOP LADY!
うおーーし YEEEAAAH!
YOU KNOW WHAT, JUST FORGET IT.
SEE YA!
ブロロ VROOOO
Maybe you could be a shady character instead?
リーン KREE
リリィー REEREEE
CHIRP CHIRP CHIRP カナカナカナ
Hmm...
……
ブ
ロ VROOO
Well.
WHAT'S A SEMBAI OR TWO, ANYWAY?
ロ
REEEE リィ〜
リーン KREE

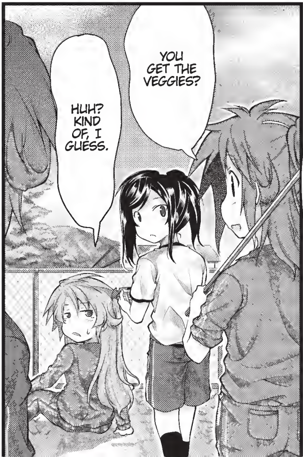
HORSETAIL-KUN
MANLY TEARS VERSION

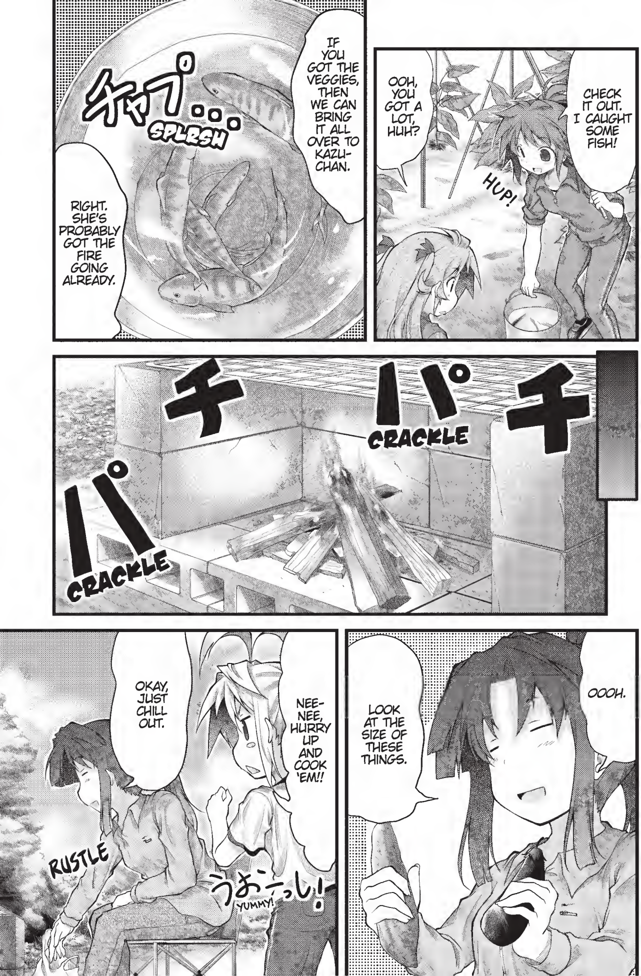
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori

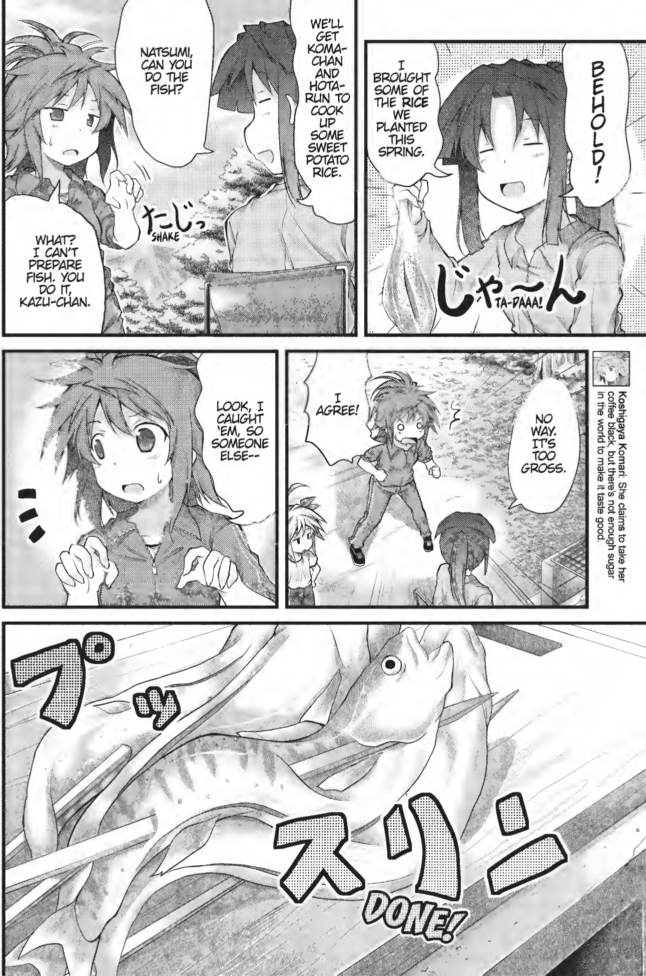

TWEET チ TWEET チ TWEET チ...
SCHOOL GARDEN
グッ YANK
CHAPTER 20
HNNNNNNGH! ヌヌ ヌヌ....
ブチ SNAP


OW... THE SWEET POTATO VINE JUST BROKE...!
ARE YOU OKAY, SEMPAI?
Ouch.
チュン CHEEP
CHEEP チュン
♪

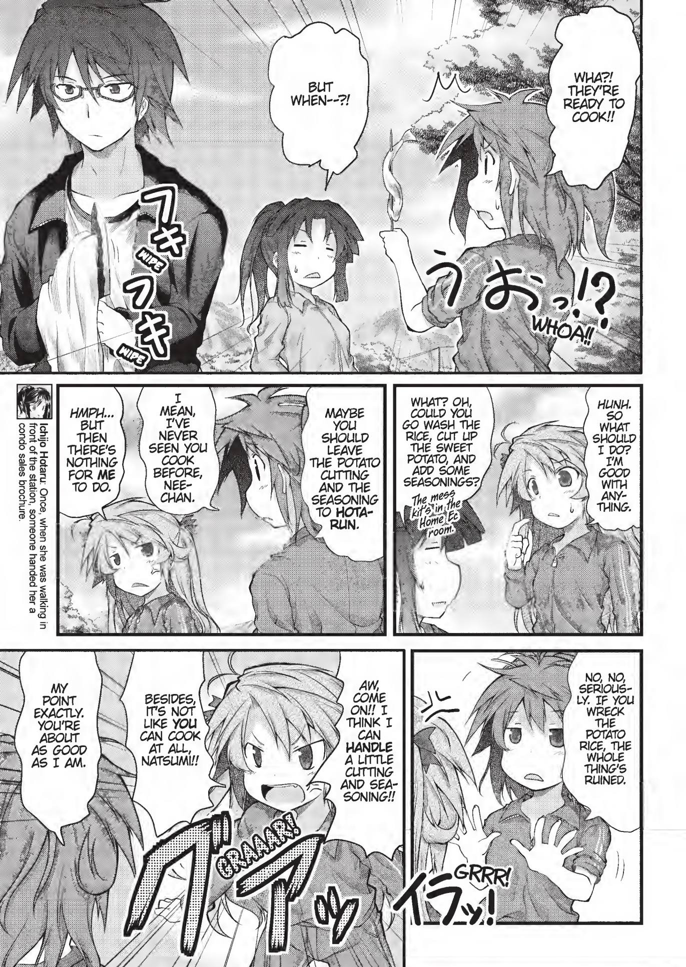

I KNEW WE'D BE PICKING VEGGIES FOR THE COOKOUT, BUT I DIDN'T BRING ANY GLOVES. MY BAD, I GUESS.
My poor, battered hands...
OH... I DIDN'T BRING ANY EITHER.
HEEEY!
THROB... う う...


YOU GET THE VEGGIES?
HUH? KIND OF, I GUESS.

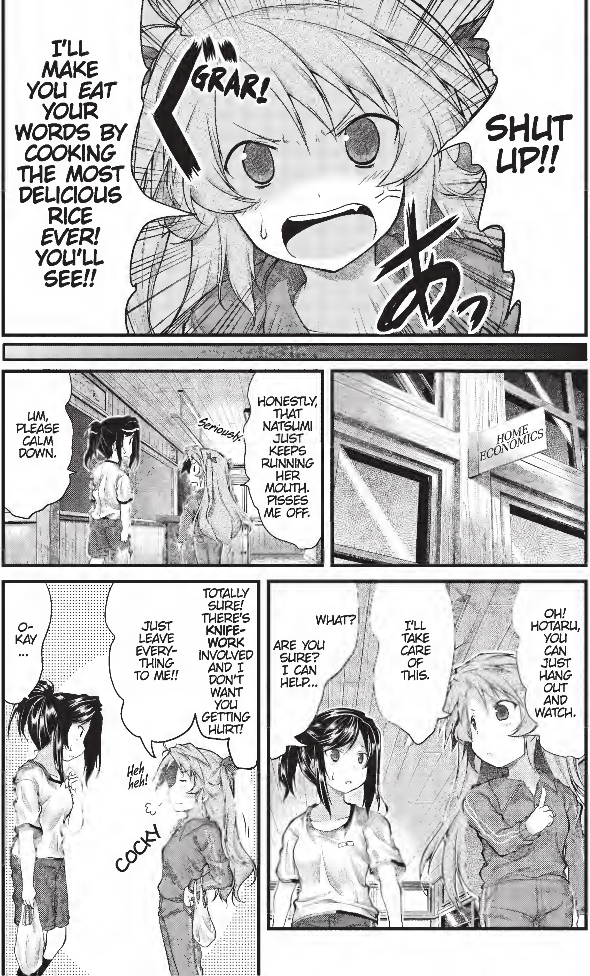

CHECK IT OUT. I CAUGHT SOME FISH!
HUP!
OOH, YOU GOT A LOT, HUH?
IF YOU GOT THE VEGGIES, THEN WE CAN BRING IT ALL OVER TO KAZU-CHAN.
チャプ…
SPLASH
RIGHT. SHE'S PROBABLY GOT THE FIRE GOING ALREADY.
パチ
CRACKLE
パチ
CRACKLE
OOOH.
LOOK AT THE SIZE OF THESE THINGS.
NEE-NEE, HURRY UP AND COOK 'EM!!
うおーっし！
YUMMY!
OKAY, JUST CHILL OUT.
RUSTLE


BEHOLD!
I BROUGHT SOME OF THE RICE WE PLANTED THIS SPRING.
じゃ〜ん TA-DAAA!
WE'LL GET KOMA-CHAN AND HOTA-RUN TO COOK UP SOME SWEET POTATO RICE.
NATSUMI, CAN YOU DO THE FISH?
たじっ SHAKE
WHAT? I CAN'T PREPARE FISH. YOU DO IT, KAZU-CHAN.
NO WAY. IT'S TOO GROSS.
I AGREE!
LOOK, I CAUGHT 'EM, SO SOMEONE ELSE--
プッ
スリン
DONE!

Koshigaya Komari: She claims to take her coffee black, but there's not enough sugar in the world to make it taste good.

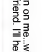

WHA?! THEY'RE READY TO COOK!!
BUT WHEN--?!
うおっ!?
WHOA!!
フキ
WIPE
フキ
WIPE
HUNH. SO WHAT SHOULD I DO? I'M GOOD WITH ANYTHING.
WHAT? OH, COULD YOU GO WASH THE RICE, CUT UP THE SWEET POTATO, AND ADD SOME SEASONINGS?
The mess kit's in the Home Ec room.
MAYBE YOU SHOULD LEAVE THE POTATO CUTTING AND THE SEASONING TO HOTARUN.
I MEAN, I'VE NEVER SEEN YOU COOK BEFORE, NEE-CHAN.
HMPH... BUT THEN THERE'S NOTHING FOR ME TO DO.
NO, NO, SERIOUSLY. IF YOU WRECK THE POTATO RICE, THE WHOLE THING'S RUINED.
イラッ!
GRRR!
AW, COME ON!! I THINK I CAN HANDLE A LITTLE CUTTING AND SEASONING!!
BESIDES, IT'S NOT LIKE YOU CAN COOK AT ALL, NATSUMI!!
MY POINT EXACTLY. YOU'RE ABOUT AS GOOD AS I AM.
ガアッ
CRAAAR!

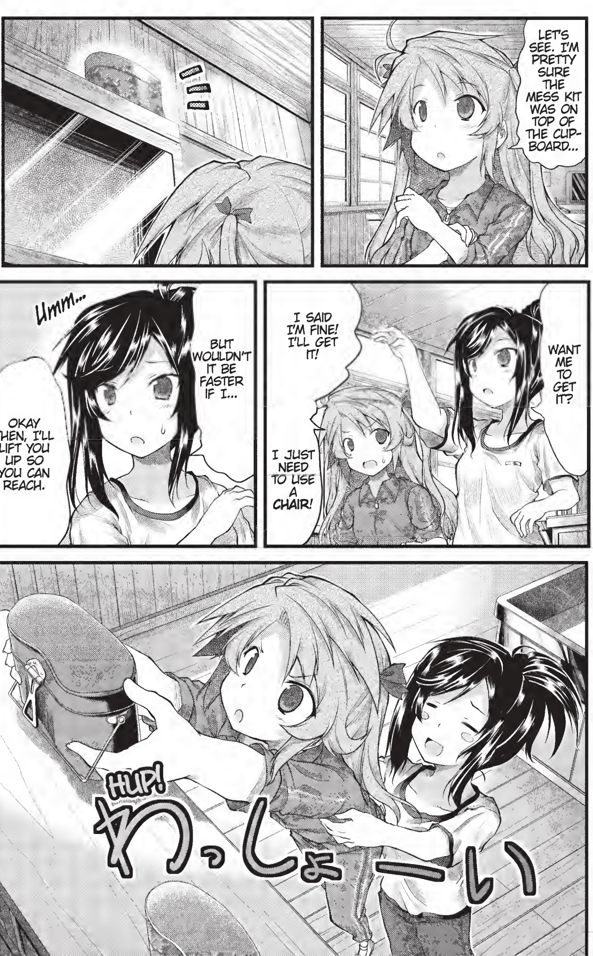
Ichijo Hotaru: Once, when she was walking in front of the station, someone handed her a condo sales brochure.


SHUT UP!!
GRAR!
あっ
I'LL MAKE YOU EAT YOUR WORDS BY COOKING THE MOST DELICIOUS RICE EVER! YOU'LL SEE!!
HOME ECONOMICS
HONESTLY, THAT NATSUMI JUST KEEPS RUNNING HER MOUTH. PISSES ME OFF.
Seriously!
UM, PLEASE CALM DOWN.
OH! HOTARU, YOU CAN JUST HANG OUT AND WATCH.
I'LL TAKE CARE OF THIS.
WHAT?
ARE YOU SURE? I CAN HELP...
TOTALLY SURE! THERE'S KNIFE-WORK INVOLVED AND I DON'T WANT YOU GETTING HURT!
JUST LEAVE EVERYTHING TO ME!!
Heh heh!
COCKY
O-KAY...

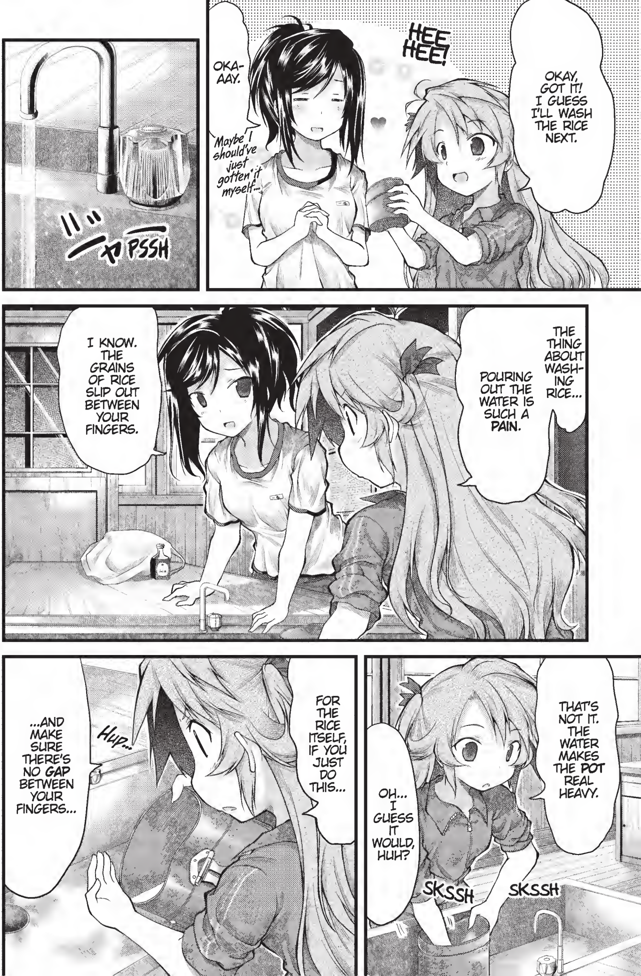
Koshigaya Natsumi: She wanted to try the anime trick of running around a corner with toast in her mouth and slamming into someone, but there are no corners on the way to school.

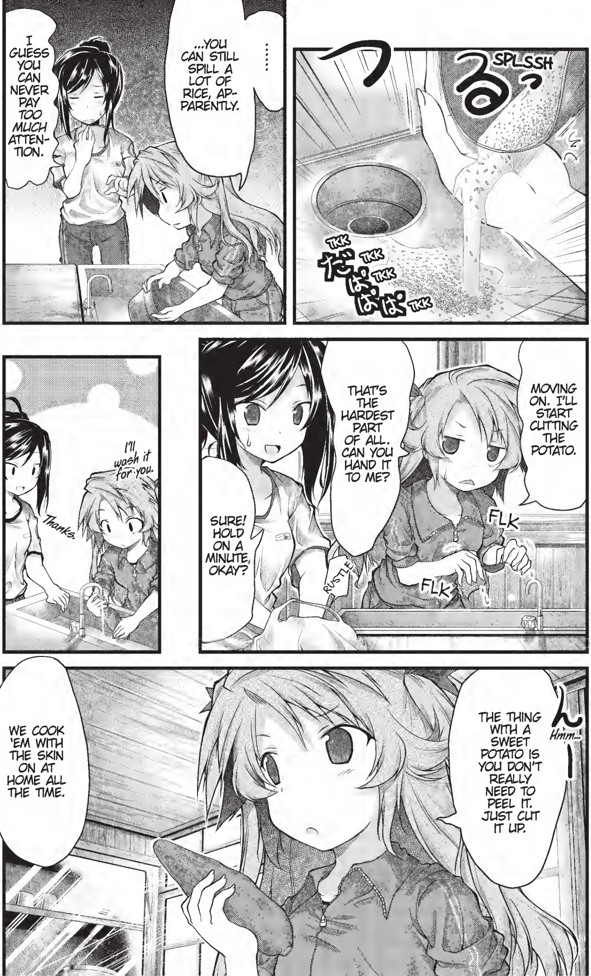
Miyauchi Renge: She'd like to try a cooking game on the 3DS... just once.


Miyauchi Kazuho: "Lean on me...when you're not strong...and I'll be your friend. I'll help you carry on."

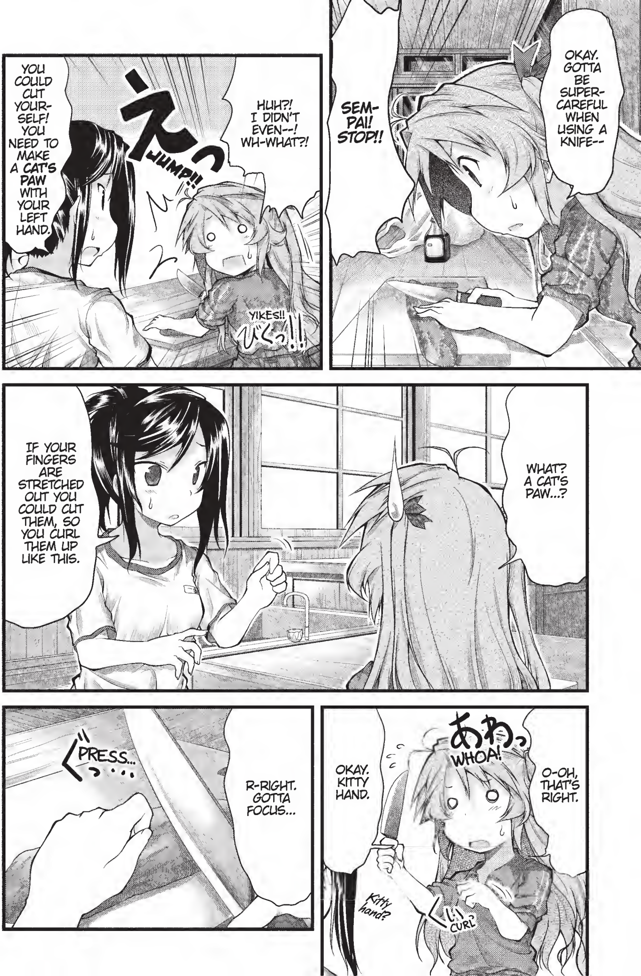

LET'S SEE. I'M PRETTY SURE THE MESS KIT WAS ON TOP OF THE CUPBOARD...
WANT ME TO GET IT?
I SAID I'M FINE! I'LL GET IT!
I JUST NEED TO USE A CHAIR!
Umm...
BUT WOULDN'T IT BE FASTER IF I...
OKAY THEN, I'LL LIFT YOU UP SO YOU CAN REACH.
HUP!
わっしょーい

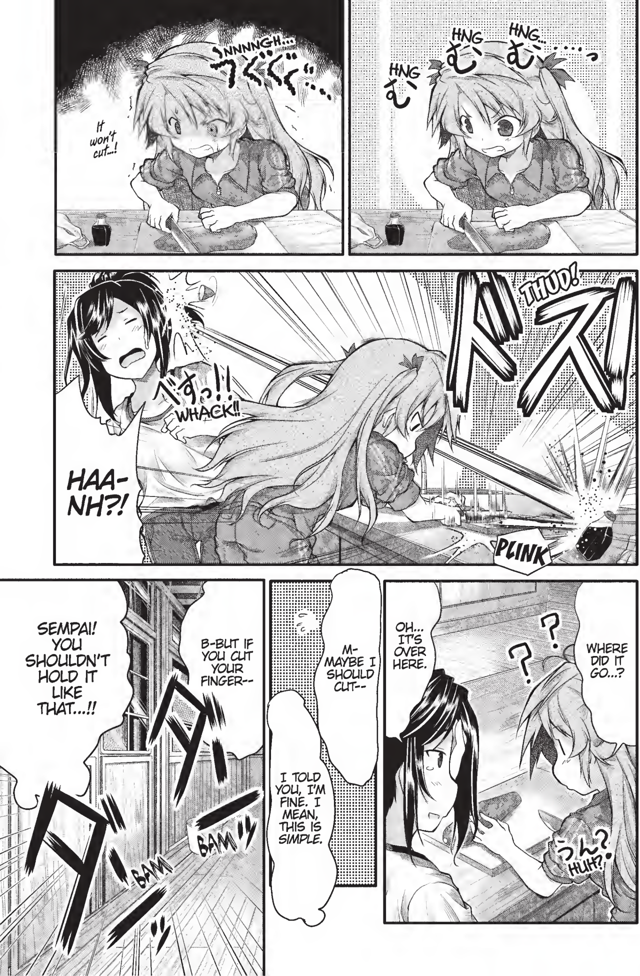
Koshigaya Suguru: If he eliminates all his worldly desires, he can magically postpone a game's release date, just once.

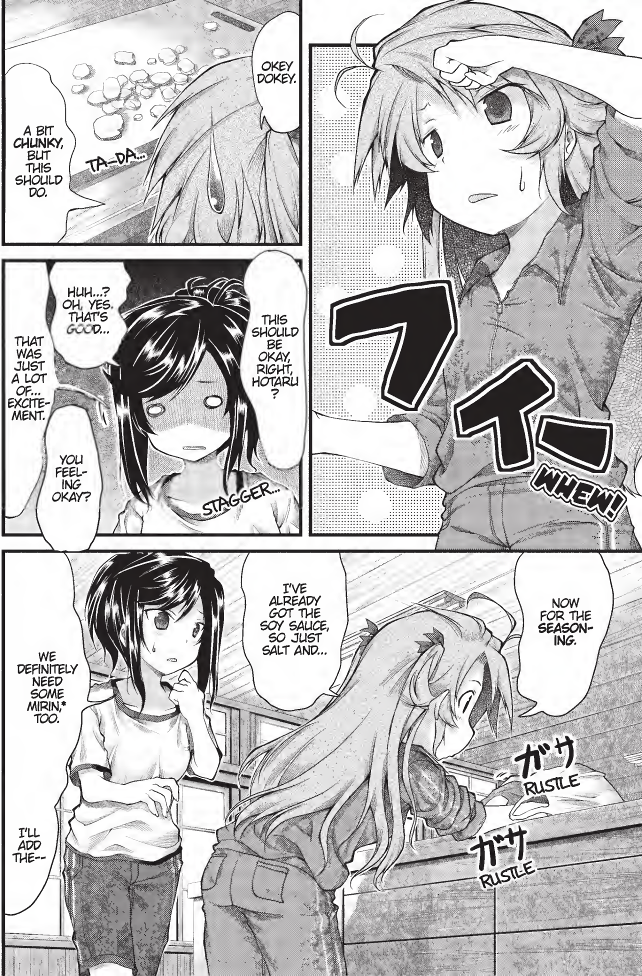

OKAY, GOT IT! I GUESS I'LL WASH THE RICE NEXT.
HEE HEE!
OKA-AAY.
Maybe I should've just gotten it myself...
ジャー PSSH
THE THING ABOUT WASHING RICE...
POURING OUT THE WATER IS SUCH A PAIN.
I KNOW. THE GRAINS OF RICE SLIP OUT BETWEEN YOUR FINGERS.
THAT'S NOT IT. THE WATER MAKES THE POT REAL HEAVY.
OH... I GUESS IT WOULD, HUH?
SKSSH SKSSH
FOR THE RICE ITSELF, IF YOU JUST DO THIS...
Hup...
...AND MAKE SURE THERE'S NO GAP BETWEEN YOUR FINGERS...


つる
SPLSSH
だぱぱぱ
TKK TKK TKK TKK
......
...YOU CAN STILL SPILL A LOT OF RICE, APPARENTLY.
I GUESS YOU CAN NEVER PAY TOO MUCH ATTENTION.
MOVING ON. I'LL START CUTTING THE POTATO.
THAT'S THE HARDEST PART OF ALL. CAN YOU HAND IT TO ME?
FLK
FLK
RUSTLE
SURE! HOLD ON A MINUTE, OKAY?
I'll wash it for you.
Thanks.
んー
Hmm...
THE THING WITH A SWEET POTATO IS YOU DON'T REALLY NEED TO PEEL IT. JUST CUT IT UP.
WE COOK 'EM WITH THE SKIN ON AT HOME ALL THE TIME.

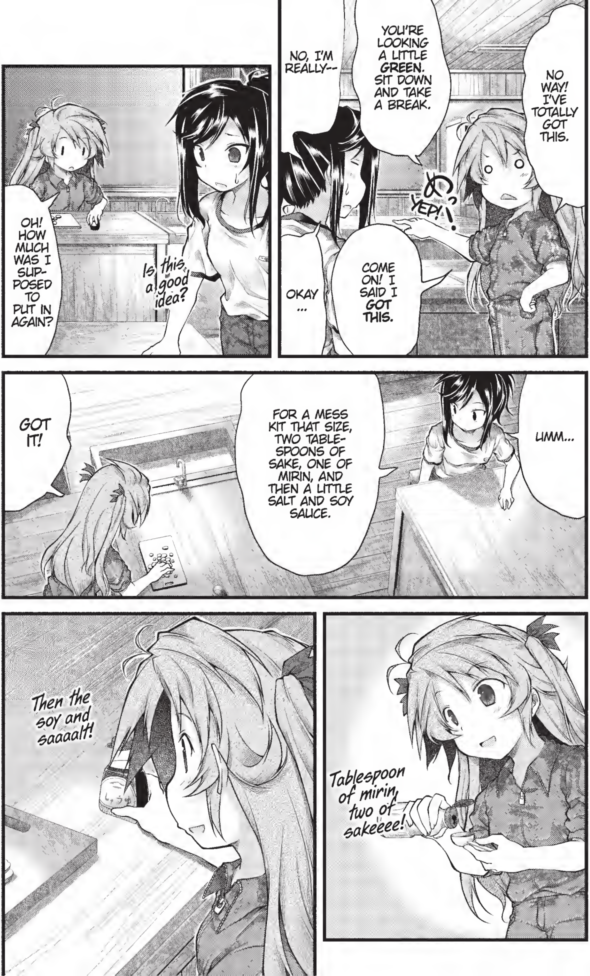
FACTOID The mess kit is shaped sort of like a fava bean. There are a lot of reasons for this: it's more efficient for cooking with several kits at once, it fits neatly up against the body for carrying, and heat moves more easily around the entire container thanks to convection, even when cooking without a fire.

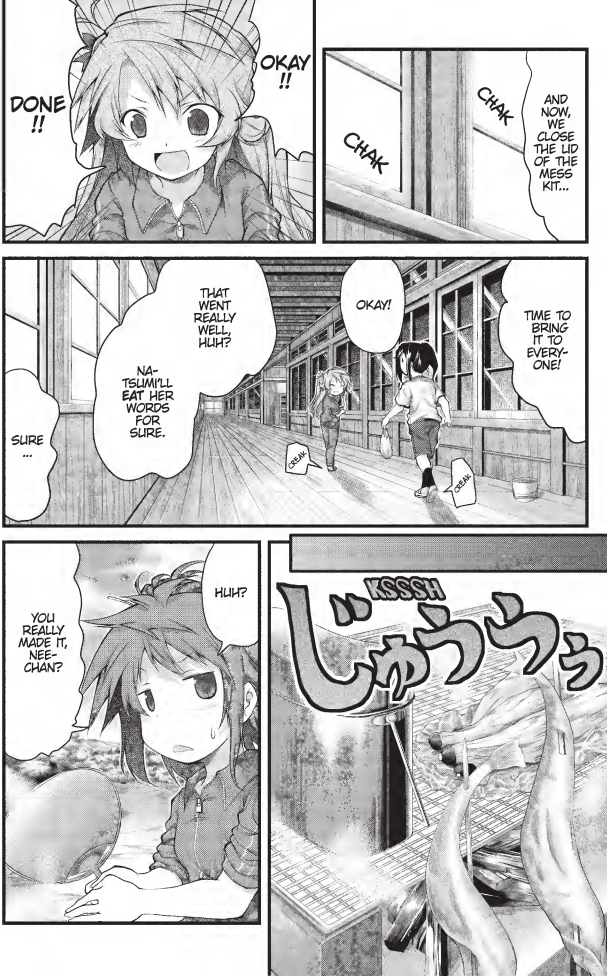

OKAY. GOTTA BE SUPER-CAREFUL WHEN USING A KNIFE--
SEM-PAI! STOP!!
HUH?! I DIDN'T EVEN--! WH-WHAT?!
えっ
JUMP!!
YOU COULD CUT YOURSELF! YOU NEED TO MAKE A CAT'S PAW WITH YOUR LEFT HAND.
YIKES!!
びくっ!!
WHAT? A CAT'S PAW...?
IF YOUR FINGERS ARE STRETCHED OUT YOU COULD CUT THEM, SO YOU CURL THEM UP LIKE THIS.
O-OH, THAT'S RIGHT.
あわっ
WHOA!
OKAY. KITTY HAND.
Kitty hand?
くい
CURL
R-RIGHT. GOTTA FOCUS...
ぐっ...
PRESS...

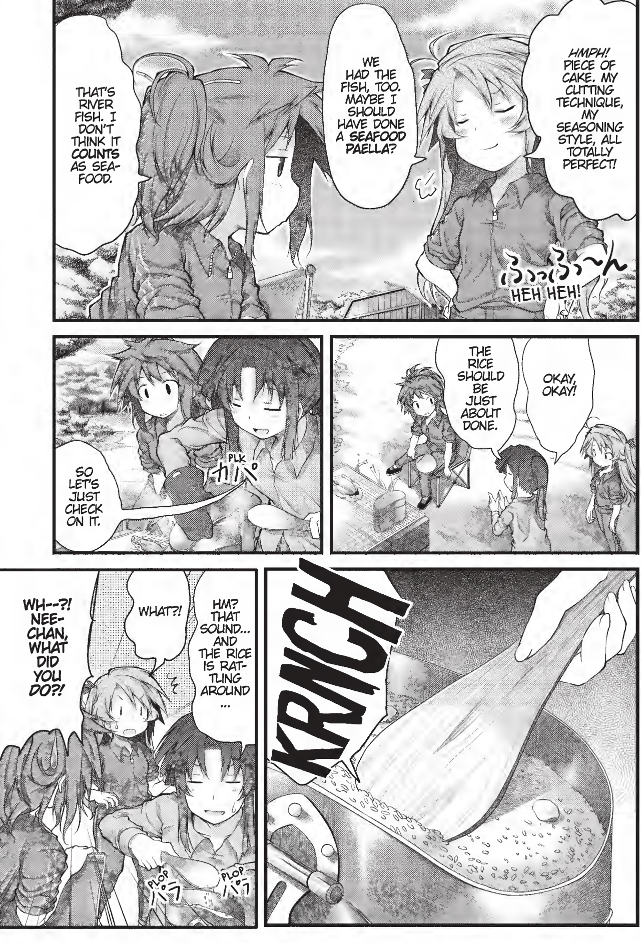

HNG むっ
HNG むっ
HNG... む……っ
NNNNGH... うぐぐ…
It won't cut...!
ドスッ! THUD!
PLINK
べすっ!! WHACK!!
HAA-NH?!
WHERE DID IT GO...?
? ?
OH... IT'S OVER HERE.
うん? HUH?
M-MAYBE I SHOULD CUT--
I TOLD YOU, I'M FINE. I MEAN, THIS IS SIMPLE.
B-BUT IF YOU CUT YOUR FINGER--
SEMPAI! YOU SHOULDN'T HOLD IT LIKE THAT...!!
ダッ
BAM
BAM!!

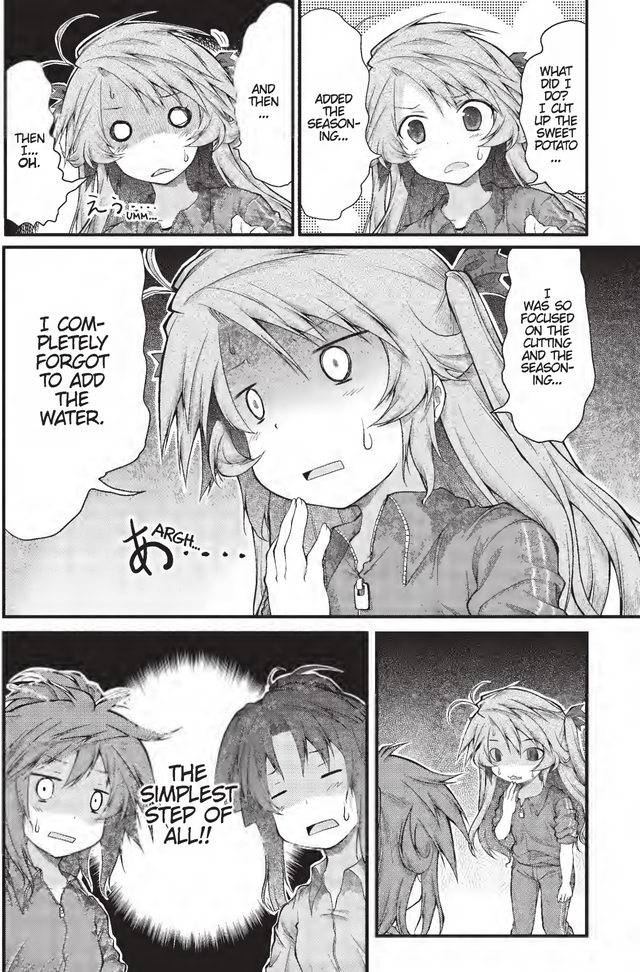

OKEY DOKEY.
A BIT CHUNKY, BUT THIS SHOULD DO.
TA-DA...
フイー
WHEW!
THIS SHOULD BE OKAY, RIGHT, HOTARU?
HUH...? OH, YES. THAT'S GOOD...
THAT WAS JUST A LOT OF... EXCITEMENT.
YOU FEELING OKAY?
STAGGER...
NOW FOR THE SEASONING.
I'VE ALREADY GOT THE SOY SAUCE, SO JUST SALT AND...
WE DEFINITELY NEED SOME MIRIN,* TOO.
I'LL ADD THE--
ガサ
RUSTLE
ガサ
RUSTLE

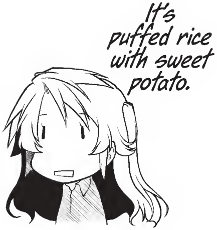
*Mirin is a sweet rice wine used in cooking.

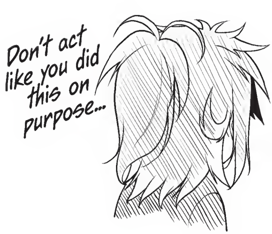

NO WAY! I'VE TOTALLY GOT THIS.
YOU'RE LOOKING A LITTLE GREEN. SIT DOWN AND TAKE A BREAK.
NO, I'M REALLY--
ぬ? YEP!
COME ON! I SAID I GOT THIS.
OKAY ...
Is this a good idea?
OH! HOW MUCH WAS I SUPPOSED TO PUT IN AGAIN?
UMM...
FOR A MESS KIT THAT SIZE, TWO TABLESPOONS OF SAKE, ONE OF MIRIN, AND THEN A LITTLE SALT AND SOY SAUCE.
GOT IT!
Tablespoon of mirin, two of sakeeee!
Then the soy and saaaalt!


AND NOW, WE CLOSE THE LID OF THE MESS KIT...
CHAK
CHAK
OKAY!!
DONE!!
TIME TO BRING IT TO EVERYONE!
OKAY!
THAT WENT REALLY WELL, HUH?
NATSUMI'LL EAT HER WORDS FOR SURE.
SURE...
CREAK
CREAK
KSSSH
じゅううぅ
HUH?
YOU REALLY MADE IT, NEE-CHAN?


HMPH! PIECE OF CAKE. MY CUTTING TECHNIQUE, MY SEASONING STYLE, ALL TOTALLY PERFECT!
WE HAD THE FISH, TOO. MAYBE I SHOULD HAVE DONE A **SEAFOOD PAELLA**?
THAT'S RIVER FISH. I DON'T THINK IT **COUNTS** AS SEAFOOD.
ふっふ～ん
HEH HEH!
THE RICE SHOULD BE JUST ABOUT DONE.
OKAY, OKAY!
PLK
カパ
SO LET'S **JUST** CHECK ON IT.
KRNCH
HM? THAT SOUND... AND THE RICE IS RATTLING AROUND...
WHAT?!
WH--?! NEE-CHAN, WHAT DID YOU DO?!
PLOP
パラ
PLOP
パラ

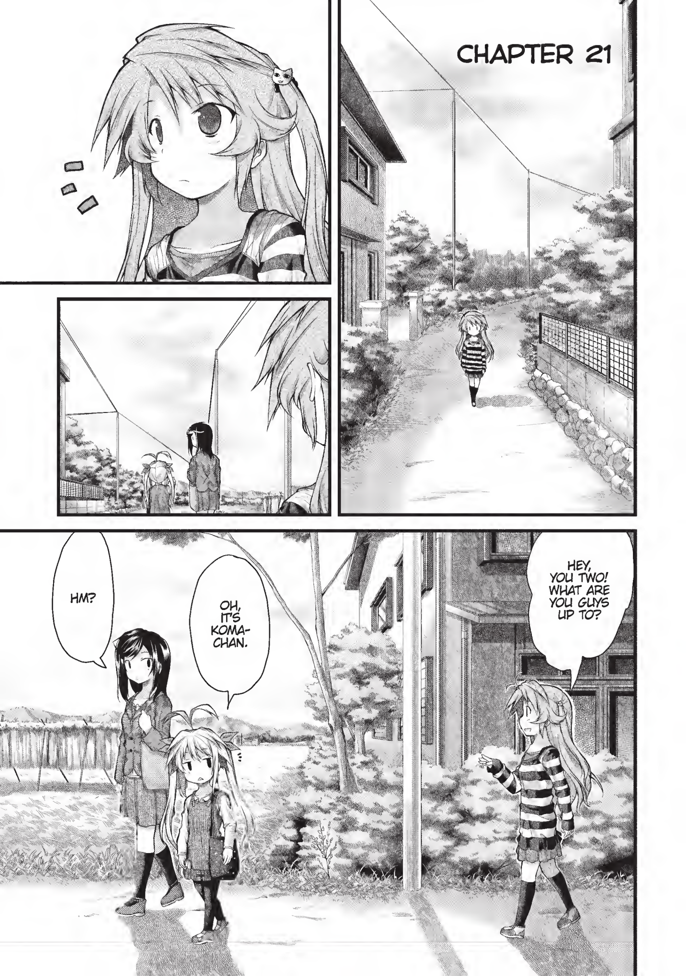

WHAT DID I DO? I CUT UP THE SWEET POTATO ...
ADDED THE SEASONING...
AND THEN ...
THEN I... OH.
えう… UMM...
I WAS SO FOCUSED ON THE CUTTING AND THE SEASONING...
I COMPLETELY FORGOT TO ADD THE WATER.
あ… ARGH...
THE SIMPLEST STEP OF ALL!!

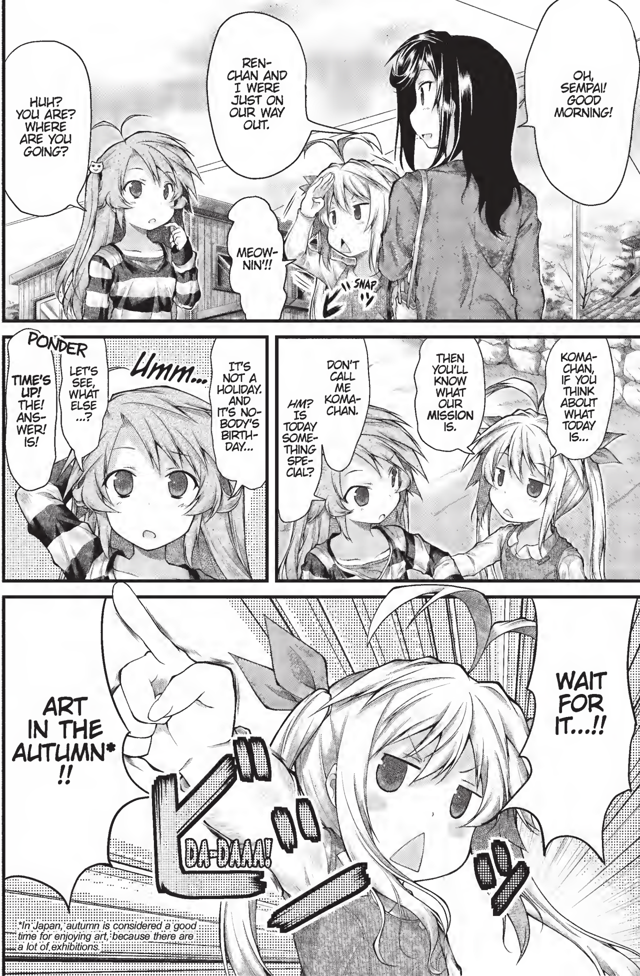

It's puffed rice with sweet potato.


Don't act like you did this on purpose...

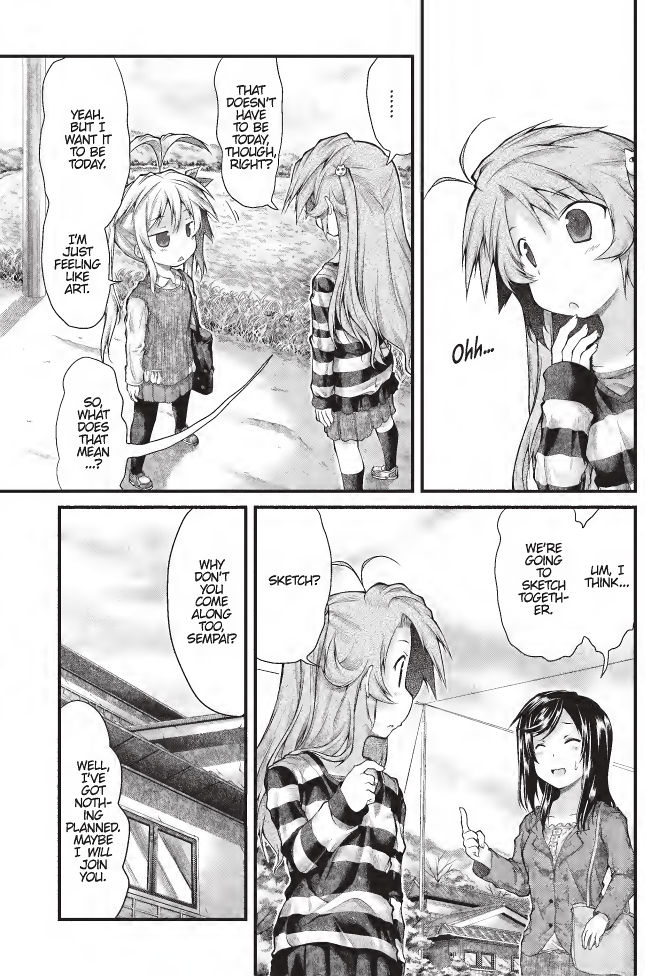
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori

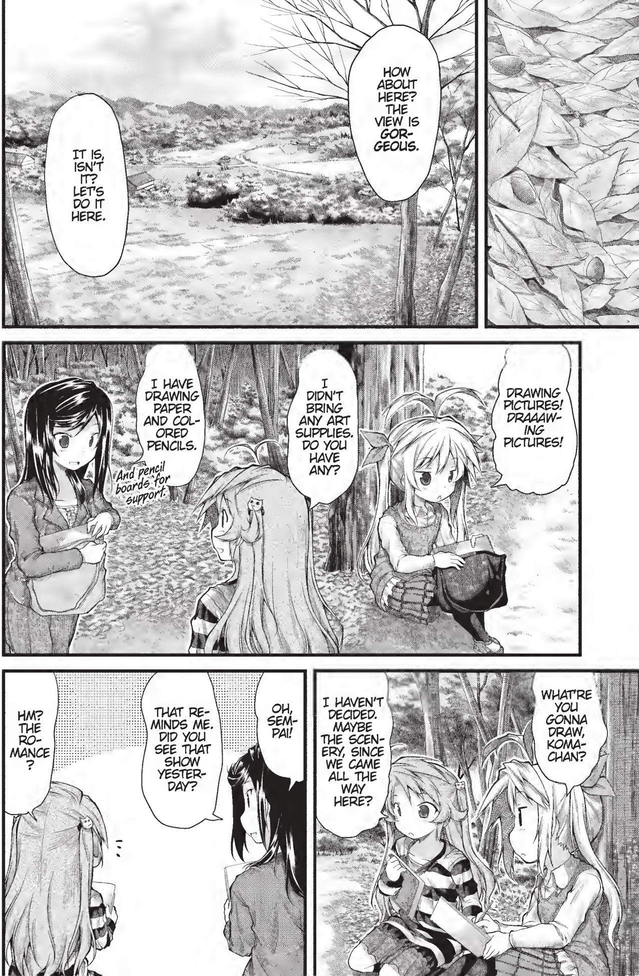
CHAPTER 21


HEY, YOU TWO! WHAT ARE YOU GUYS UP TO?
OH, IT'S KOMA-CHAN.
HM?


OH, SEMPAI! GOOD MORNING!
REN-CHAN AND I WERE JUST ON OUR WAY OUT.
MEOWNIN'!!
SNAP
HUH? YOU ARE? WHERE ARE YOU GOING?
KOMA-CHAN, IF YOU THINK ABOUT WHAT TODAY IS...
THEN YOU'LL KNOW WHAT OUR MISSION IS.
DON'T CALL ME KOMA-CHAN.
HM? IS TODAY SOMETHING SPECIAL?
IT'S NOT A HOLIDAY. AND IT'S NOBODY'S BIRTHDAY...
Umm...
LET'S SEE, WHAT ELSE ...?
PONDER
TIME'S UP! THE! ANSWER! IS!
WAIT FOR IT...!!
DA-DAAA!
ART IN THE AUTUMN* !!

*In Japan, autumn is considered a good time for enjoying art, because there are a lot of exhibitions.

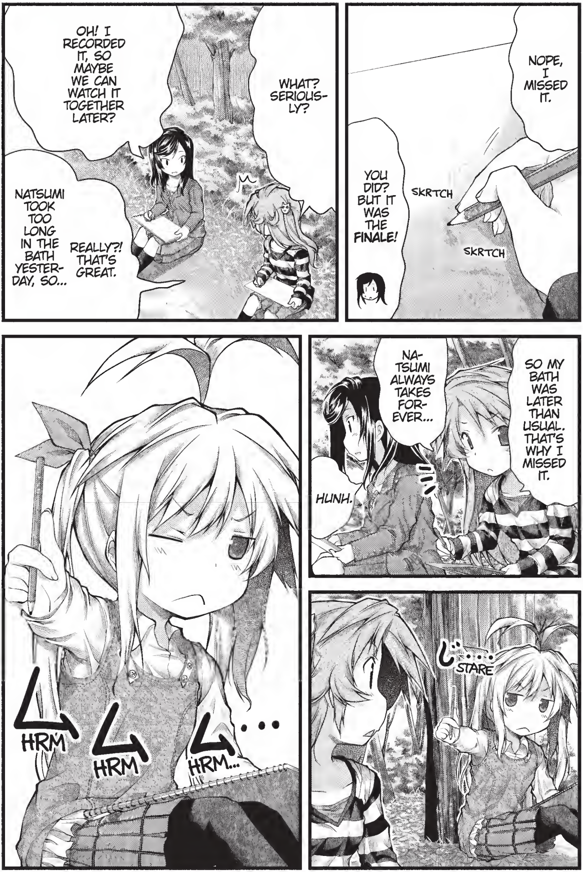

Ohh...
......
THAT DOESN'T HAVE TO BE TODAY, THOUGH, RIGHT?
YEAH. BUT I WANT IT TO BE TODAY.
I'M JUST FEELING LIKE ART.
SO, WHAT DOES THAT MEAN ...?
UM, I THINK...
WE'RE GOING TO SKETCH TOGETHER.
SKETCH?
WHY DON'T YOU COME ALONG TOO, SEMPAI?
WELL, I'VE GOT NOTHING PLANNED. MAYBE I WILL JOIN YOU.

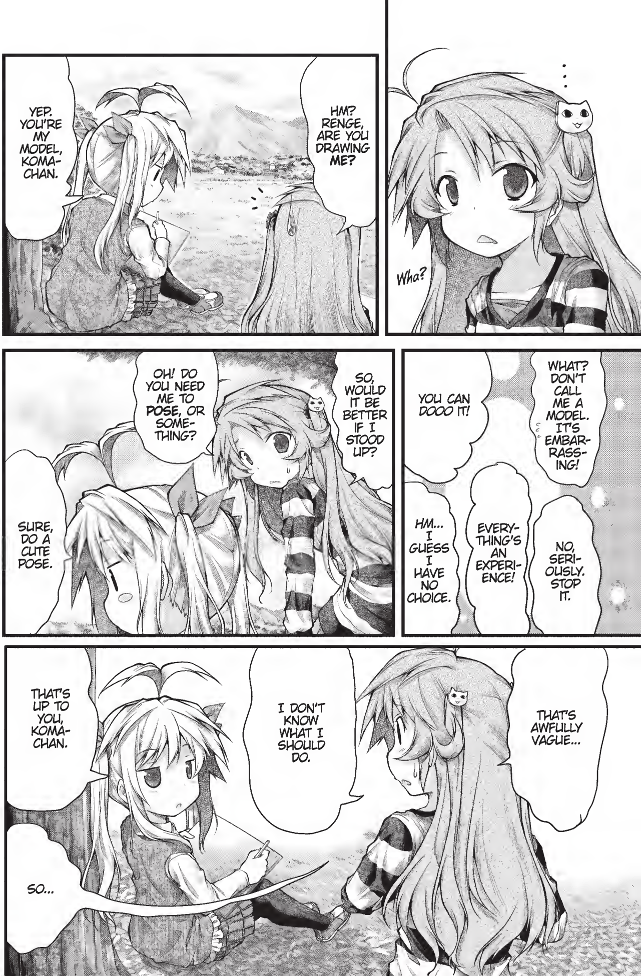

HOW ABOUT HERE? THE VIEW IS GORGEOUS.
IT IS, ISN'T IT? LET'S DO IT HERE.
DRAWING PICTURES! DRAAAWING PICTURES!
I DIDN'T BRING ANY ART SUPPLIES. DO YOU HAVE ANY?
I HAVE DRAWING PAPER AND COLORED PENCILS.
And pencil boards for support.
WHAT'RE YOU GONNA DRAW, KOMA-CHAN?
I HAVEN'T DECIDED. MAYBE THE SCENERY, SINCE WE CAME ALL THE WAY HERE?
OH, SEMPAI!
THAT REMINDS ME. DID YOU SEE THAT SHOW YESTERDAY?
HM? THE ROMANCE?

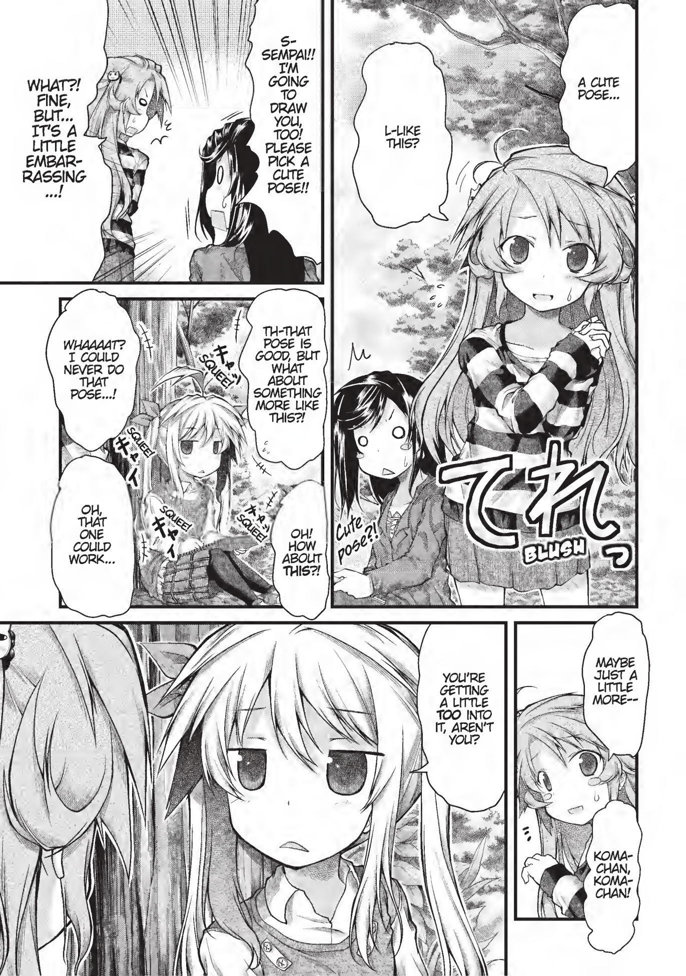
Koshigaya Komari: Fall really is the season of art! But there are also so many delicious foods in fall... Fall is the season of temptation.

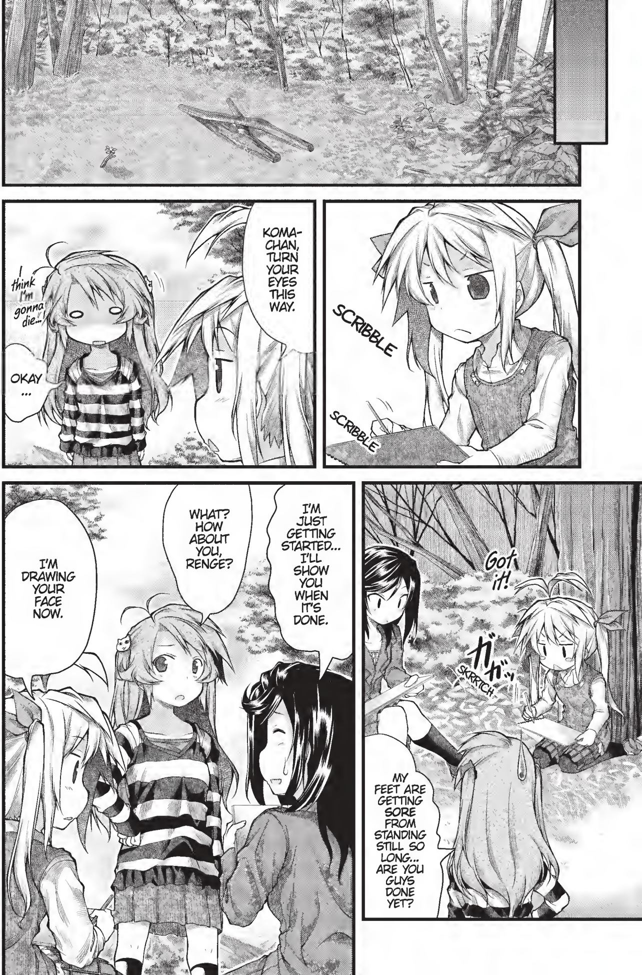
Ichijo Hotaru: When she asks for autumn reading suggestions, she's given books on keeping a budget and finding a husband.

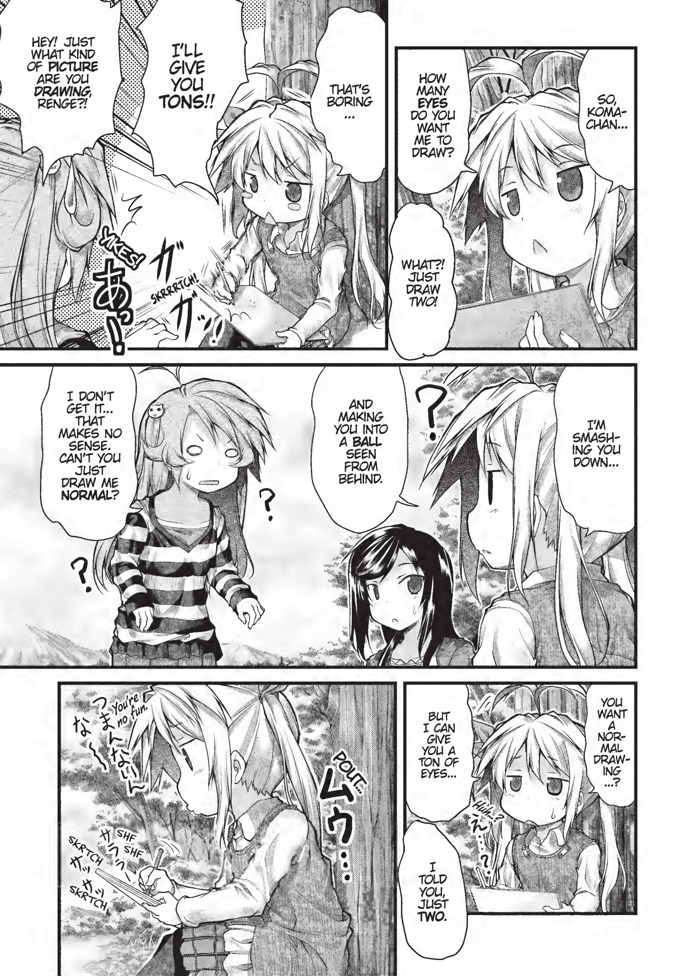
Miyauchi Renge: Fall really is all about art. She's going to exhibit her creations at a major event.

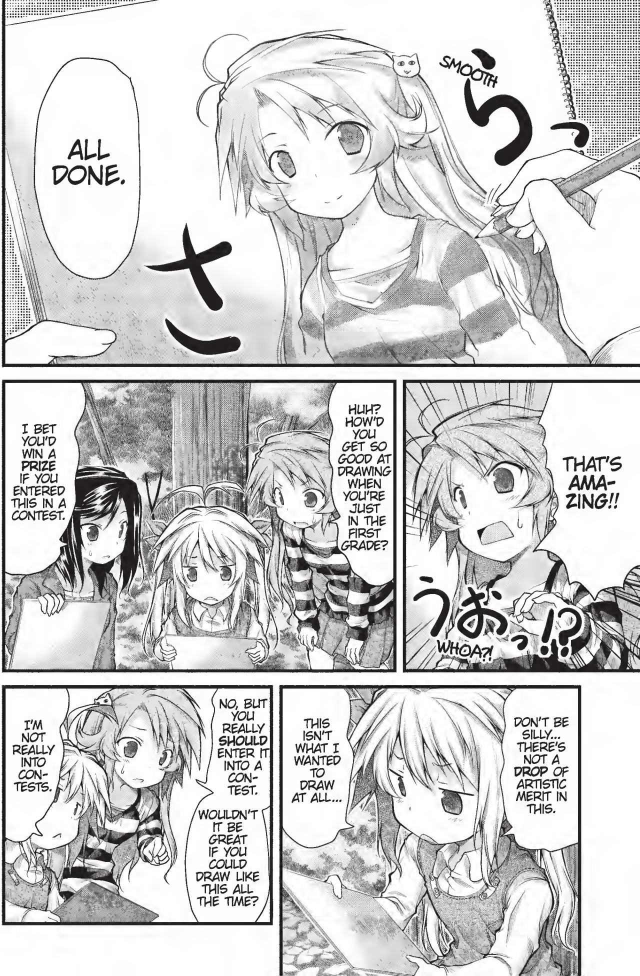

NOPE, I MISSED IT.
YOU DID? BUT IT WAS THE FINALE!
SKRTCH
SKRTCH
WHAT? SERIOUSLY?
OH! I RECORDED IT, SO MAYBE WE CAN WATCH IT TOGETHER LATER?
NATSUMI TOOK TOO LONG IN THE BATH YESTERDAY, SO...
REALLY?! THAT'S GREAT.
SO MY BATH WAS LATER THAN USUAL. THAT'S WHY I MISSED IT.
NATSUMI ALWAYS TAKES FOREVER...
HUNH.
じー… STARE
HRM
HRM
HRM...

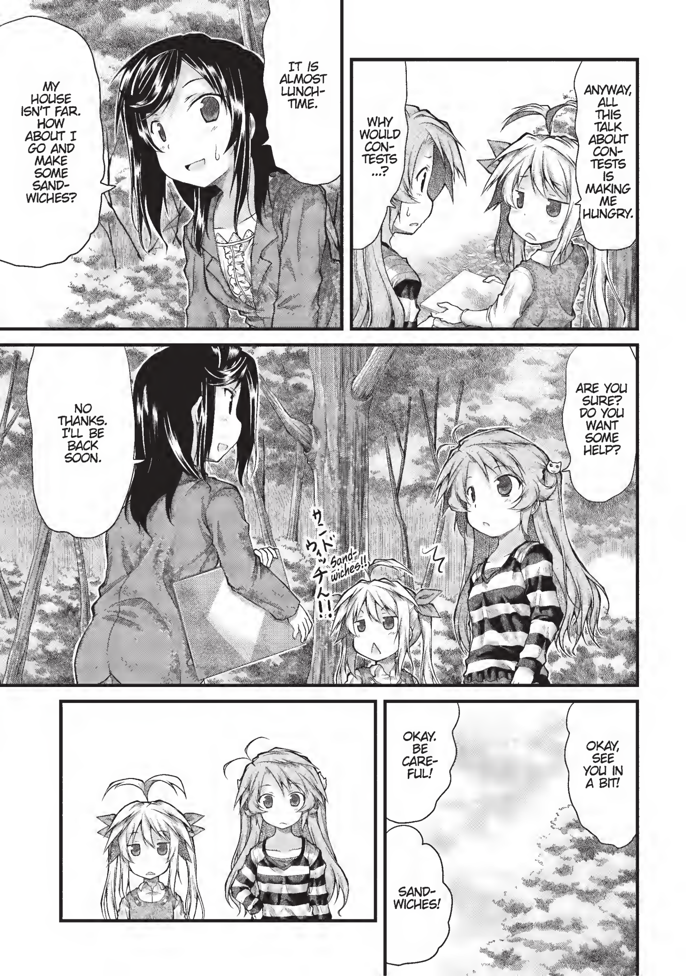

HM? RENGE, ARE YOU DRAWING ME?
YEP. YOU'RE MY MODEL, KOMA-CHAN.
...
Wha?
WHAT? DON'T CALL ME A MODEL. IT'S EMBARRASSING!
YOU CAN DOOO IT!
NO, SERIOUSLY. STOP IT.
EVERYTHING'S AN EXPERIENCE!
HM... I GUESS I HAVE NO CHOICE.
SO, WOULD IT BE BETTER IF I STOOD UP?
OH! DO YOU NEED ME TO POSE, OR SOMETHING?
SURE, DO A CUTE POSE.
THAT'S AWFULLY VAGUE...
I DON'T KNOW WHAT I SHOULD DO.
THAT'S UP TO YOU, KOMA-CHAN.
SO...

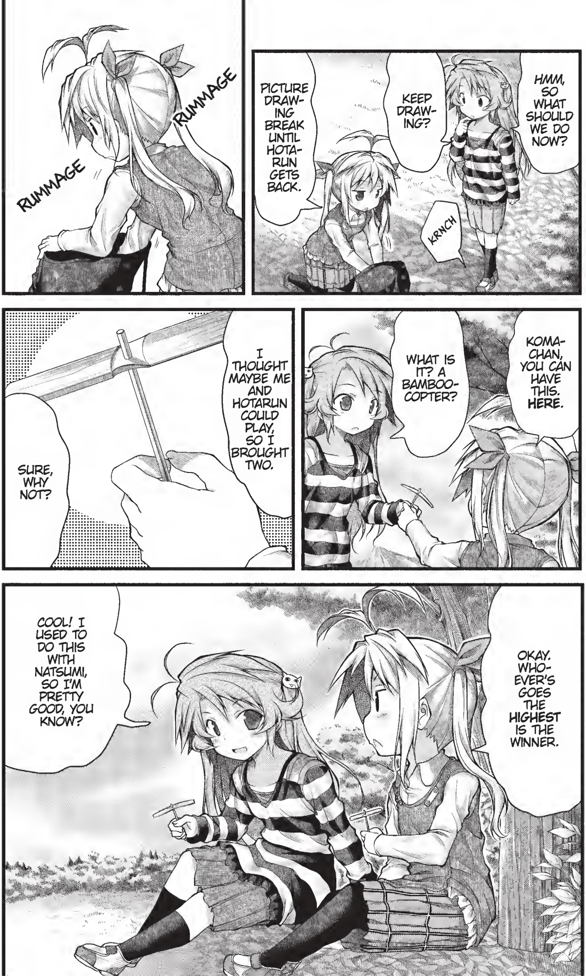

A CUTE POSE...
L-LIKE THIS?
てれっ
BLUSH
Cute pose?!
S-SEMPAI!! I'M GOING TO DRAW YOU, TOO! PLEASE PICK A CUTE POSE!!
WHAT?! FINE, BUT... IT'S A LITTLE EMBARRASSING...!
TH-THAT POSE IS GOOD, BUT WHAT ABOUT SOMETHING MORE LIKE THIS?!
キャッ
SQUEE!
WHAAAAT? I COULD NEVER DO THAT POSE...!
キャイ
SQUEE!
OH! HOW ABOUT THIS?!
キャッ
SQUEE!
キャイ
SQUEE!
OH, THAT ONE COULD WORK...
MAYBE JUST A LITTLE MORE--
KOMA-CHAN, KOMA-CHAN!
YOU'RE GETTING A LITTLE TOO INTO IT, AREN'T YOU?

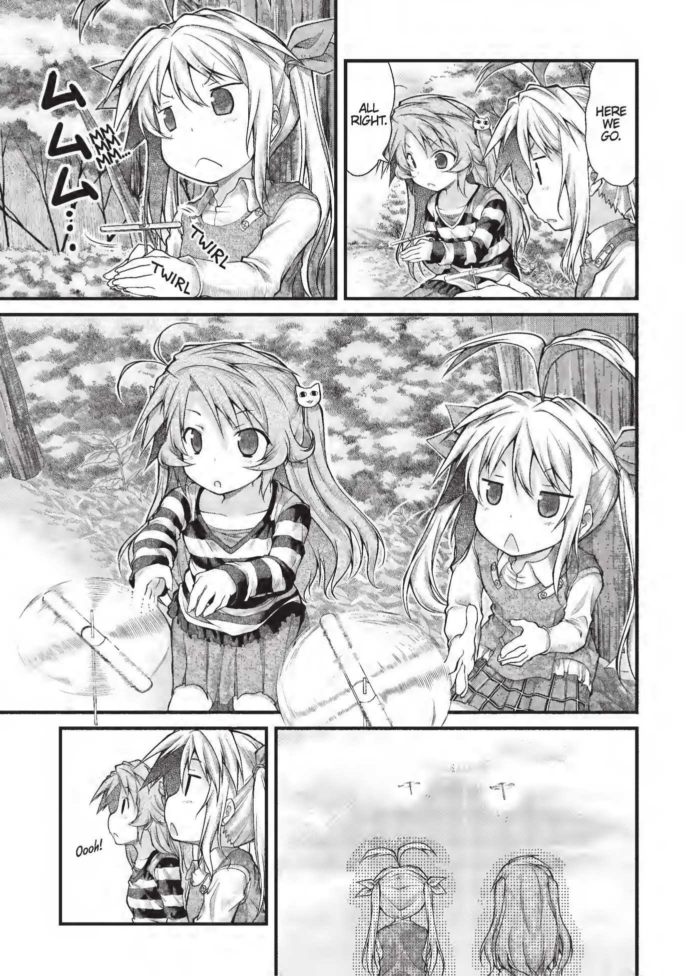

SCRIBBLE
SCRIBBLE
KOMA-CHAN, TURN YOUR EYES THIS WAY.
I think I'm gonna die...!
OKAY...
Got it!
ガガッ
SKRRTCH
MY FEET ARE GETTING SORE FROM STANDING STILL SO LONG... ARE YOU GUYS DONE YET?
I'M JUST GETTING STARTED... I'LL SHOW YOU WHEN IT'S DONE.
WHAT? HOW ABOUT YOU, RENGE?
I'M DRAWING YOUR FACE NOW.

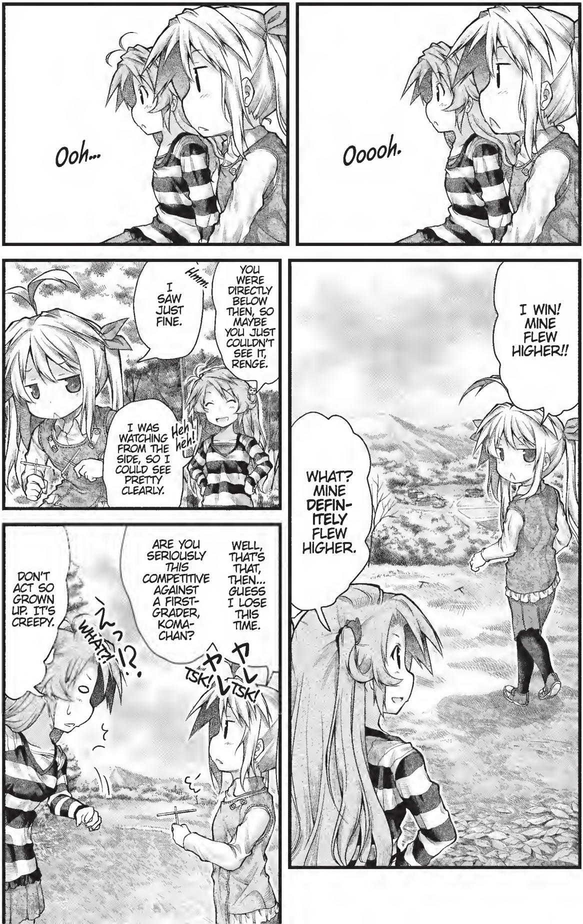

SO, KOMA-CHAN...
HOW MANY EYES DO YOU WANT ME TO DRAW?
WHAT?! JUST DRAW TWO!
THAT'S BORING...
I'LL GIVE YOU TONS!!
HEY! JUST WHAT KIND OF PICTURE ARE YOU DRAWING, RENGE?!
ガ
ガッ
SKRRRTCH!
あっ!
YIKES!
I'M SMASHING YOU DOWN...
AND MAKING YOU INTO A BALL SEEN FROM BEHIND.
?
?
?
I DON'T GET IT... THAT MAKES NO SENSE. CAN'T YOU JUST DRAW ME NORMAL?
YOU WANT A NORMAL DRAWING...?
BUT I CAN GIVE YOU A TON OF EYES...
ん…?
Huh...?
I TOLD YOU, JUST TWO.
ムウ…
POUT...
つまんないん
な〜
You're no fun.
サラ
SHF
サラ
SHF
サッ
SKRTCH
サッ
SKRTCH

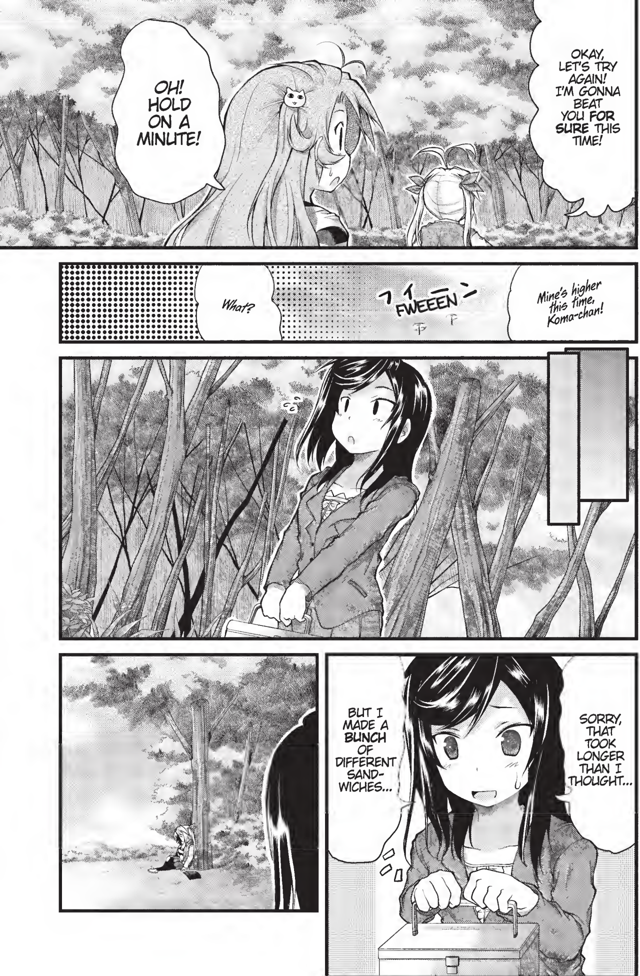

SMOOTH
らっ
ALL DONE.
さ
THAT'S AMAZING!!
うおっ!?
WHOA?!
HUH? HOW'D YOU GET SO GOOD AT DRAWING WHEN YOU'RE JUST IN THE FIRST GRADE?
I BET YOU'D WIN A **PRIZE** IF YOU ENTERED THIS IN A CONTEST.
DON'T BE SILLY... THERE'S NOT A **DROP** OF ARTISTIC MERIT IN THIS.
THIS ISN'T WHAT I WANTED TO DRAW AT ALL...
NO, BUT YOU REALLY **SHOULD** ENTER IT INTO A CONTEST.
WOULDN'T IT BE GREAT IF YOU COULD DRAW LIKE THIS ALL THE TIME?
I'M NOT REALLY INTO CONTESTS.

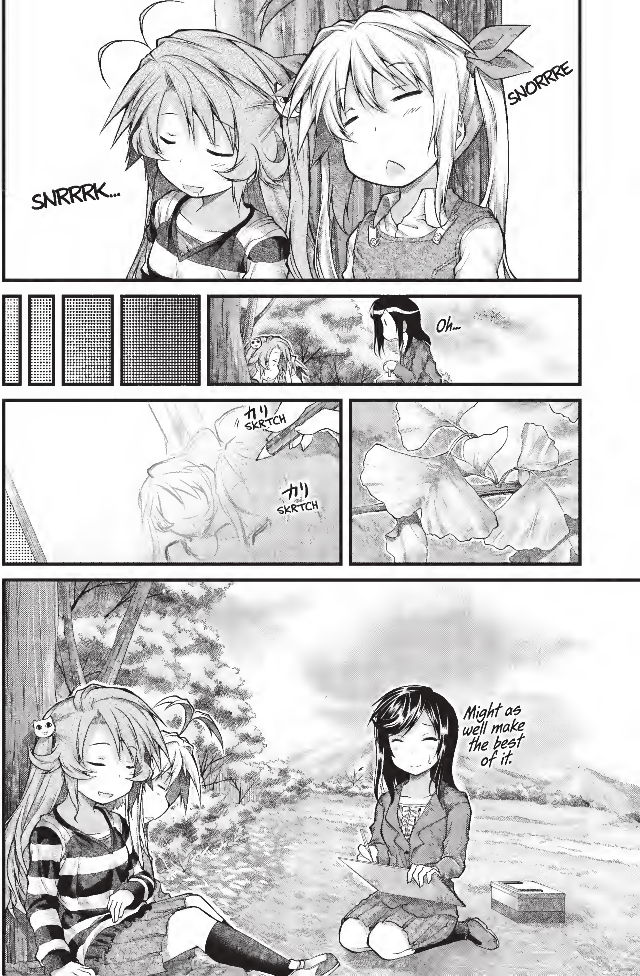

ANYWAY, ALL THIS TALK ABOUT CONTESTS IS MAKING ME HUNGRY.
WHY WOULD CONTESTS ...?
IT IS ALMOST LUNCHTIME.
MY HOUSE ISN'T FAR. HOW ABOUT I GO AND MAKE SOME SANDWICHES?
ARE YOU SURE? DO YOU WANT SOME HELP?
サンドウィッチん!!
Sandwiches!!
NO THANKS. I'LL BE BACK SOON.
OKAY, SEE YOU IN A BIT!
OKAY. BE CAREFUL!
SANDWICHES!


HMM, SO WHAT SHOULD WE DO NOW?
KEEP DRAWING?
PICTURE DRAWING BREAK UNTIL HOTARUN GETS BACK.
KRNCH
RUMMAGE
RUMMAGE
KOMA-CHAN, YOU CAN HAVE THIS. **HERE.**
WHAT IS IT? A BAMBOO-COPTER?
I THOUGHT MAYBE ME AND HOTARUN COULD PLAY, SO I BROUGHT TWO.
SURE, WHY NOT?
OKAY. WHOEVER'S GOES THE **HIGHEST** IS THE WINNER.
COOL! I USED TO DO THIS WITH NATSUMI, SO I'M PRETTY GOOD, YOU KNOW?


HERE WE GO.
ALL RIGHT.
ムムム…
MM MM MM...
TWIRL
TWIRL
Oooh!


Ooooh.
Ooh...
I WIN! MINE FLEW HIGHER!!
WHAT? MINE DEFINITELY FLEW HIGHER.
YOU WERE DIRECTLY BELOW THEN, SO MAYBE YOU JUST COULDN'T SEE IT, RENGE.
Hmm.
I SAW JUST FINE.
Heh heh!
I WAS WATCHING FROM THE SIDE, SO I COULD SEE PRETTY CLEARLY.
WELL, THAT'S THAT, THEN... GUESS I LOSE THIS TIME.
ARE YOU SERIOUSLY THIS COMPETITIVE AGAINST A FIRST-GRADER, KOMA-CHAN?
ヤレ ヤレ
TSK! TSK!
DON'T ACT SO GROWN UP. IT'S CREEPY.
へっ!?
WHAT?!


OKAY, LET'S TRY AGAIN! I'M GONNA BEAT YOU FOR SURE THIS TIME!
OH! HOLD ON A MINUTE!
Mine's higher this time, Koma-chan!
フィーン FWEEEN
What?
SORRY, THAT TOOK LONGER THAN I THOUGHT...
BUT I MADE A BUNCH OF DIFFERENT SANDWICHES...


SNORRRE
SNRRRK...
Oh...
カリ
SKRTCH
カリ
SKRTCH
Might as well make the best of it.

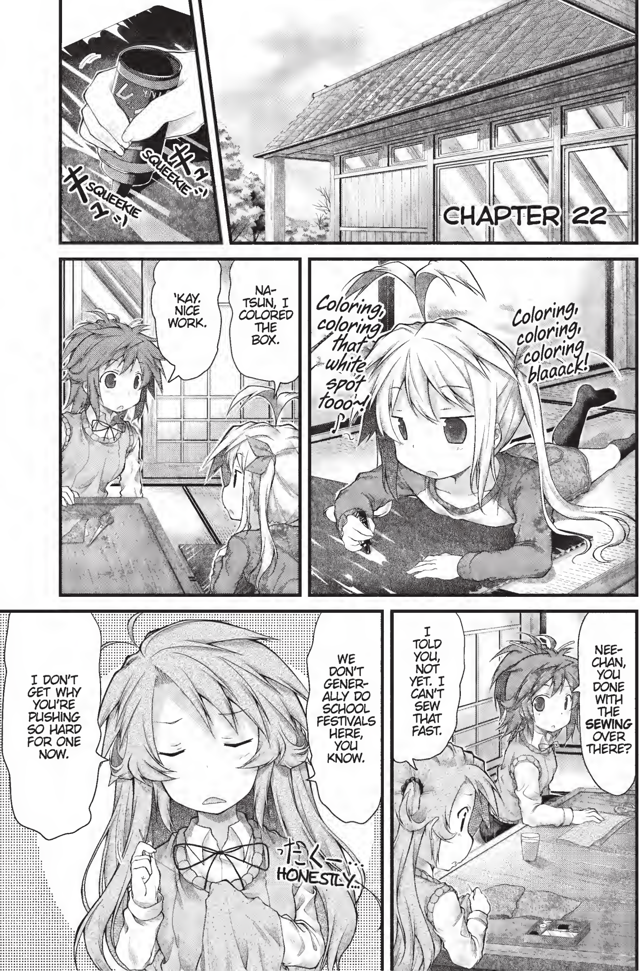
Already fall, huh...?

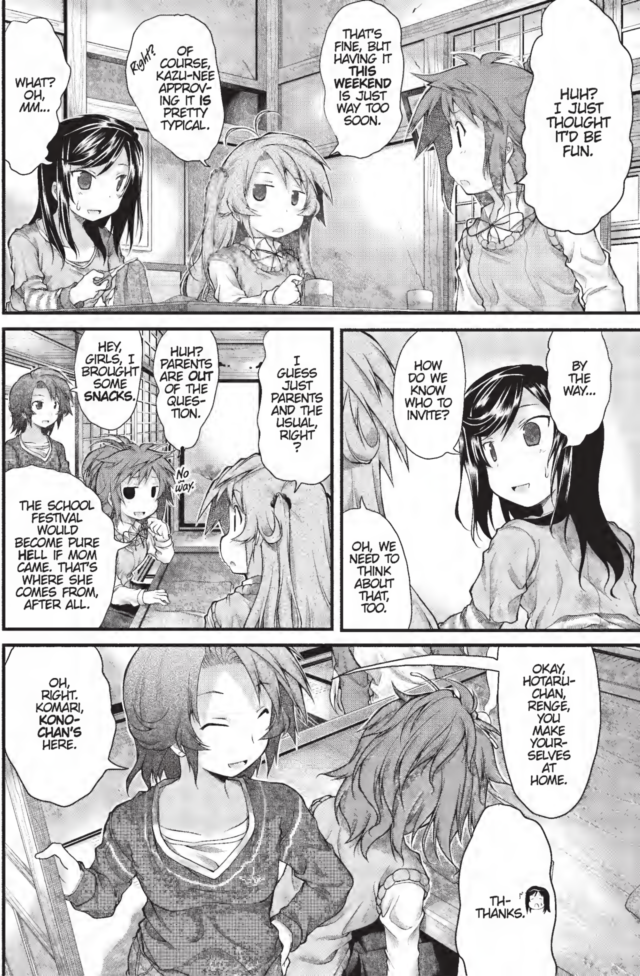
のんのんびより
Non Non Biyori

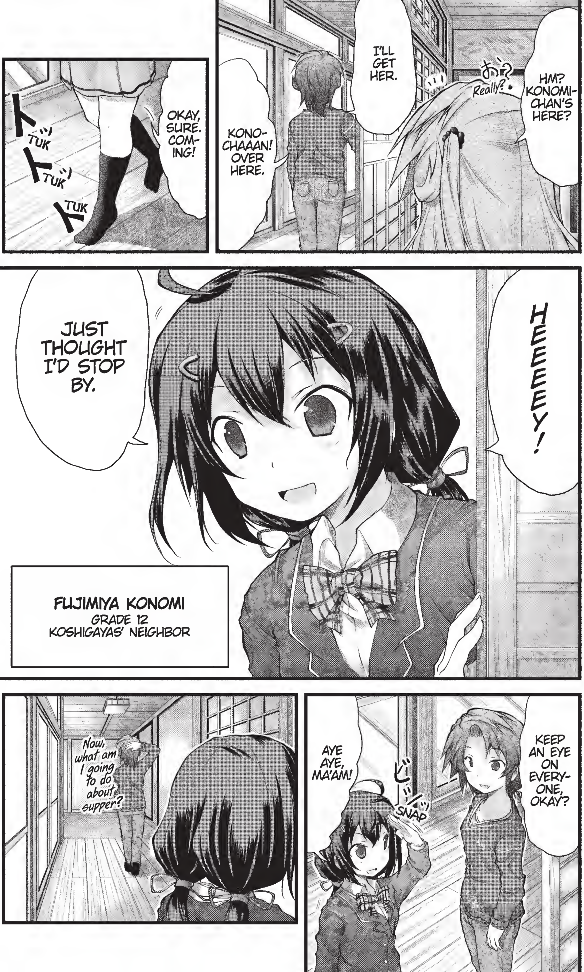
のんのんびより
Non Non Biyori

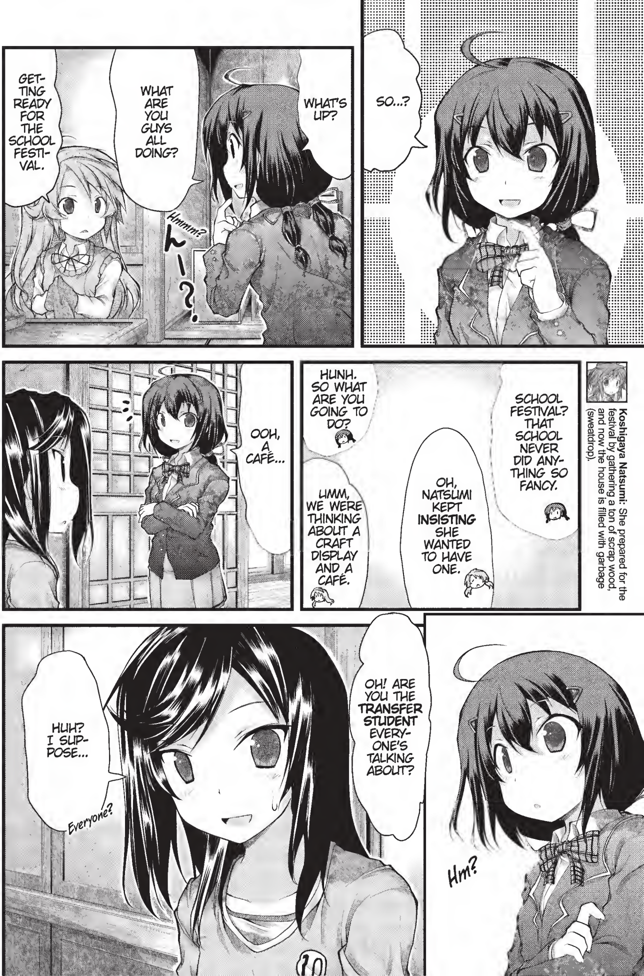
のんのんびより
Non Non Biyori

のんのんびより
Non Non Biyori

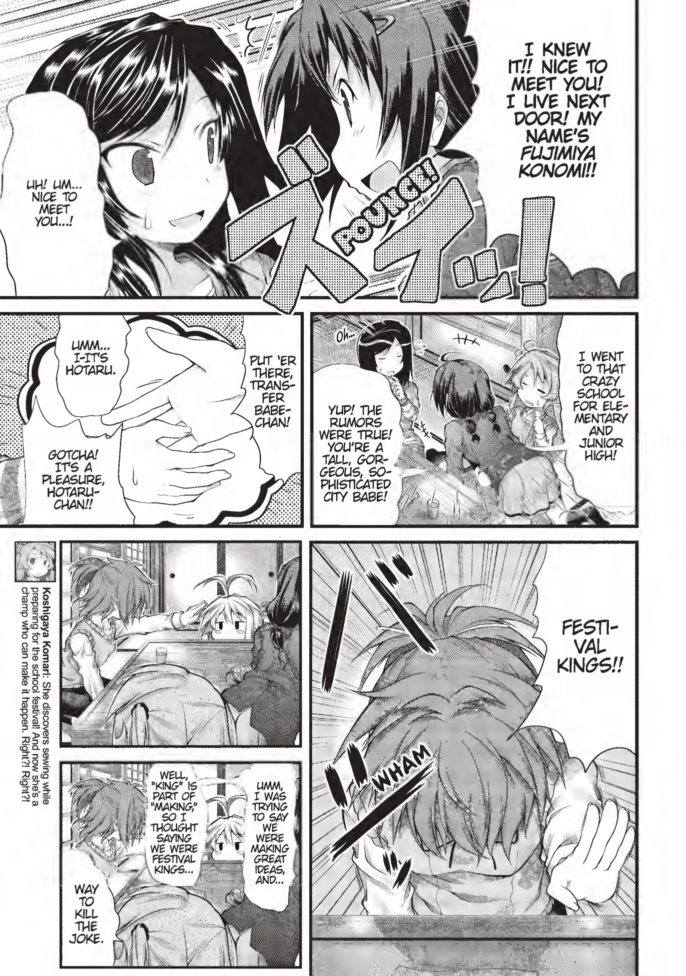

キュ
SQUEEKIE
キュ
SQUEEKIE
CHAPTER 22
Coloring, coloring, coloring blaaack!
Coloring, coloring that white spot tooo~! ♪
NA-TSUN, I COLORED THE BOX.
'KAY. NICE WORK.
NEE-CHAN, YOU DONE WITH THE SEWING OVER THERE?
I TOLD YOU, NOT YET. I CAN'T SEW THAT FAST.
WE DON'T GENERALLY DO SCHOOL FESTIVALS HERE, YOU KNOW.
I DON'T GET WHY YOU'RE PUSHING SO HARD FOR ONE NOW.
ったくー…
HONESTLY...


HUH? I JUST THOUGHT IT'D BE FUN.
THAT'S FINE, BUT HAVING IT **THIS WEEKEND** IS JUST WAY TOO SOON.
OF COURSE, KAZU-NEE APPROVING IT **IS** PRETTY TYPICAL.
Right?
WHAT? OH, MM...
BY THE WAY...
HOW DO WE KNOW WHO TO INVITE?
OH, WE NEED TO THINK ABOUT THAT, TOO.
I GUESS JUST PARENTS AND THE USUAL, RIGHT?
HUH? PARENTS ARE **OUT** OF THE QUESTION.
No way.
THE SCHOOL FESTIVAL WOULD BECOME PURE **HELL** IF MOM CAME. THAT'S WHERE SHE COMES FROM, AFTER ALL.
HEY, GIRLS, I BROUGHT SOME **SNACKS.**
OKAY, HOTARU-CHAN, RENGE, YOU MAKE YOURSELVES AT HOME.
OH, RIGHT. KOMARI, **KONO-CHAN'S** HERE.
TH-THANKS.

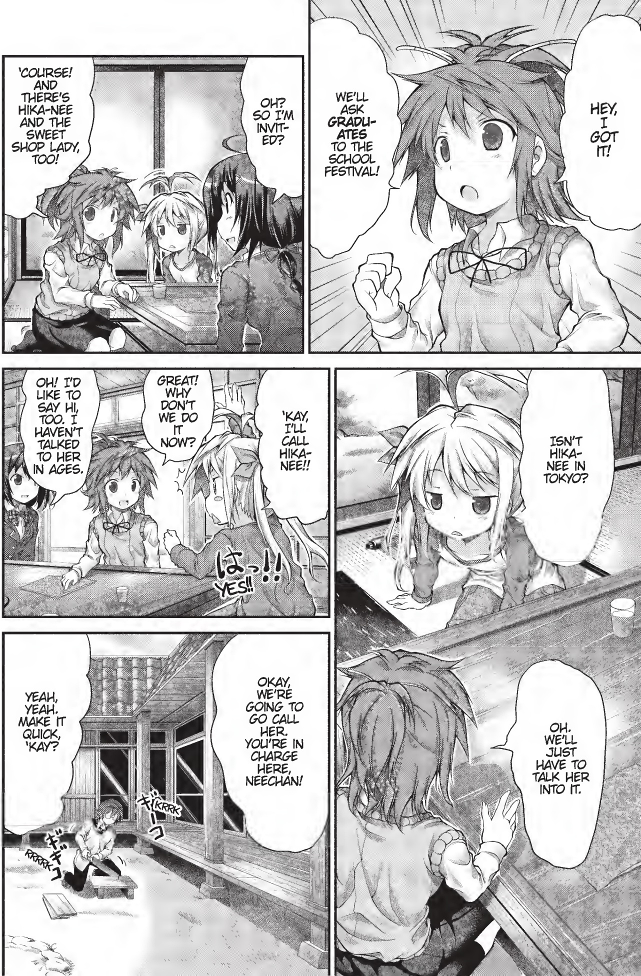

HM? KONOMI-CHAN'S HERE?
おっ？ Really?
I'LL GET HER.
KONO-CHAAAN! OVER HERE.
OKAY, SURE. COMING!
トッ TUK
トッ TUK
トッ TUK
HEEEEEY!
JUST THOUGHT I'D STOP BY.
FUJIMIYA KONOMI
GRADE 12
KOSHIGAYAS' NEIGHBOR
KEEP AN EYE ON EVERY-ONE, OKAY?
AYE AYE, MA'AM!
ビシッ SNAP
Now, what am I going to do about supper?

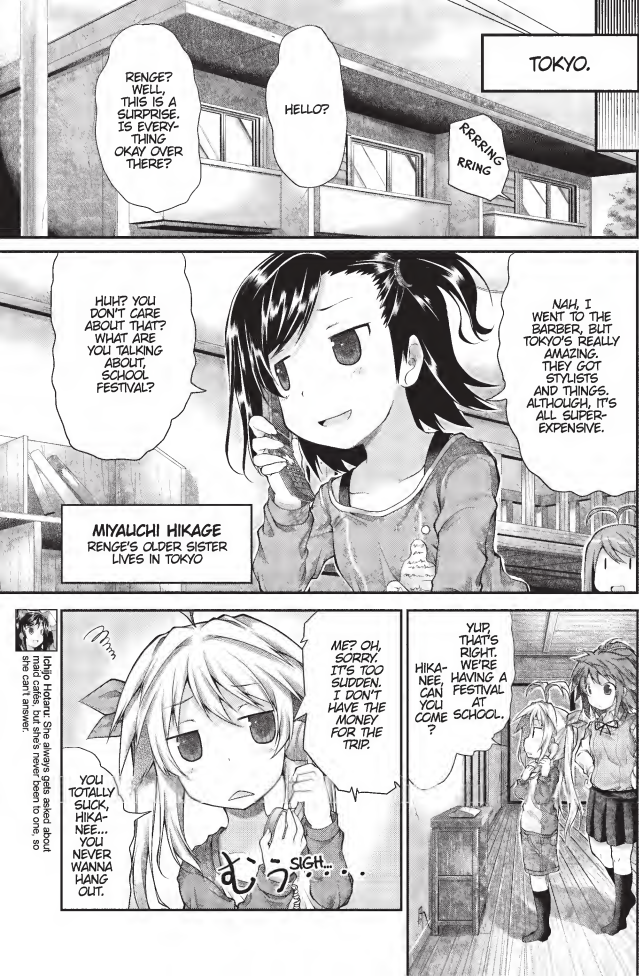

SO...?
WHAT'S UP?
WHAT ARE YOU GUYS ALL DOING?
Hmmm? ん-?
GETTING READY FOR THE SCHOOL FESTIVAL.
SCHOOL FESTIVAL? THAT SCHOOL NEVER DID ANYTHING SO FANCY.
OH, NATSUMI KEPT INSISTING SHE WANTED TO HAVE ONE.
HUNH. SO WHAT ARE YOU GOING TO DO?
UMM, WE WERE THINKING ABOUT A CRAFT DISPLAY AND A CAFÉ.
OOH, A CAFÉ...
Hm?
OH! ARE YOU THE TRANSFER STUDENT EVERYONE'S TALKING ABOUT?
HUH? I SUPPOSE...
Everyone?

Koshigaya Natsumi: She prepared for the festival by gathering a ton of scrap wood, and now the house is filled with garbage (sweatdrop).

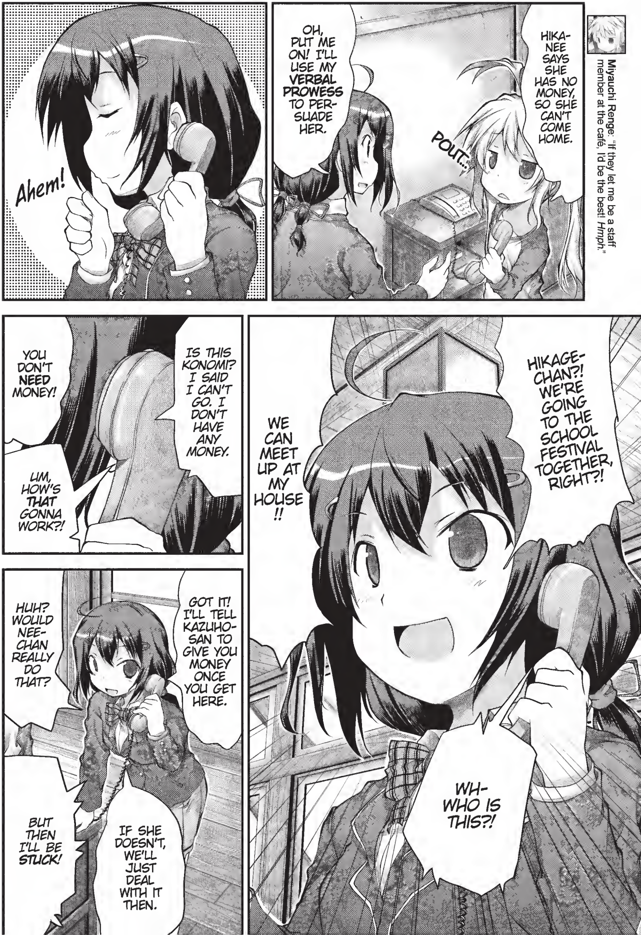

I KNEW IT!! NICE TO MEET YOU! I LIVE NEXT DOOR! MY NAME'S FUJIMIYA KONOMI!!
POUNCE!!
UH! UM... NICE TO MEET YOU...!
I WENT TO THAT CRAZY SCHOOL FOR ELEMENTARY AND JUNIOR HIGH!
Oh..
YUP! THE RUMORS WERE TRUE! YOU'RE A TALL, GORGEOUS, SOPHISTICATED CITY BABE!
PUT 'ER THERE, TRANSFER BABE-CHAN!
UMM... I-IT'S HOTARU.
GOTCHA! IT'S A PLEASURE, HOTARU-CHAN!!
FESTIVAL KINGS!!
WHAM
UMM, I WAS TRYING TO SAY WE WERE MAKING GREAT IDEAS, AND...
WELL, "KING" IS PART OF "MAKING," SO I THOUGHT SAYING WE WERE FESTIVAL KINGS...
WAY TO KILL THE JOKE.

Koshigaya Komari: She discovers sewing while preparing for the school festival! And now she's a champ who can make it happen. Right?! Right?!

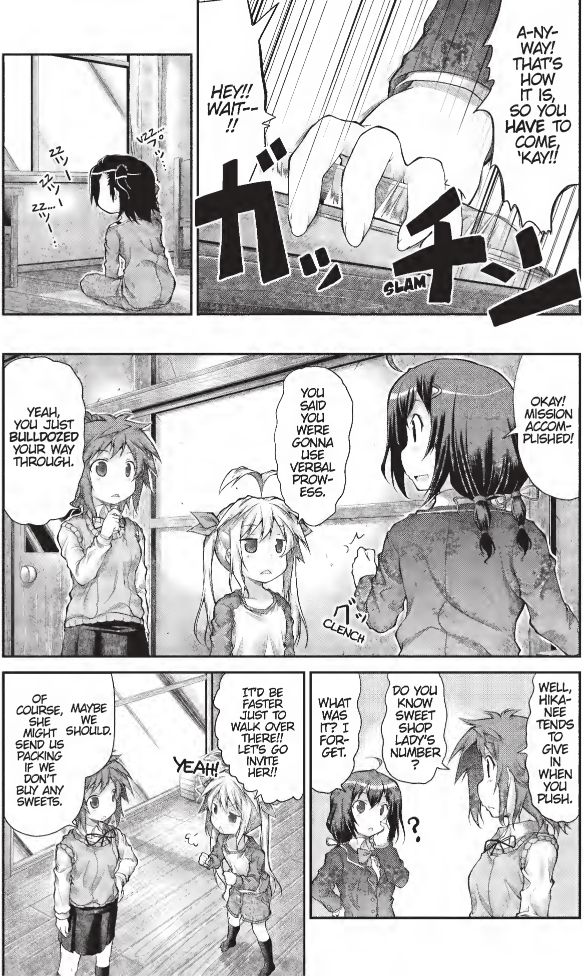

HEY, I GOT IT!
WE'LL ASK GRADUATES TO THE SCHOOL FESTIVAL!
OH? SO I'M INVITED?
'COURSE! AND THERE'S HIKA-NEE AND THE SWEET SHOP LADY, TOO!
ISN'T HIKA-NEE IN TOKYO?
OH. WE'LL JUST HAVE TO TALK HER INTO IT.
'KAY, I'LL CALL HIKA-NEE!!
GREAT! WHY DON'T WE DO IT NOW?
OH! I'D LIKE TO SAY HI, TOO. I HAVEN'T TALKED TO HER IN AGES.
はっ!! YES!!
OKAY, WE'RE GOING TO GO CALL HER. YOU'RE IN CHARGE HERE, NEECHAN!
YEAH, YEAH. MAKE IT QUICK, 'KAY?
ギーコ KRRRK
ギコ RRRRK

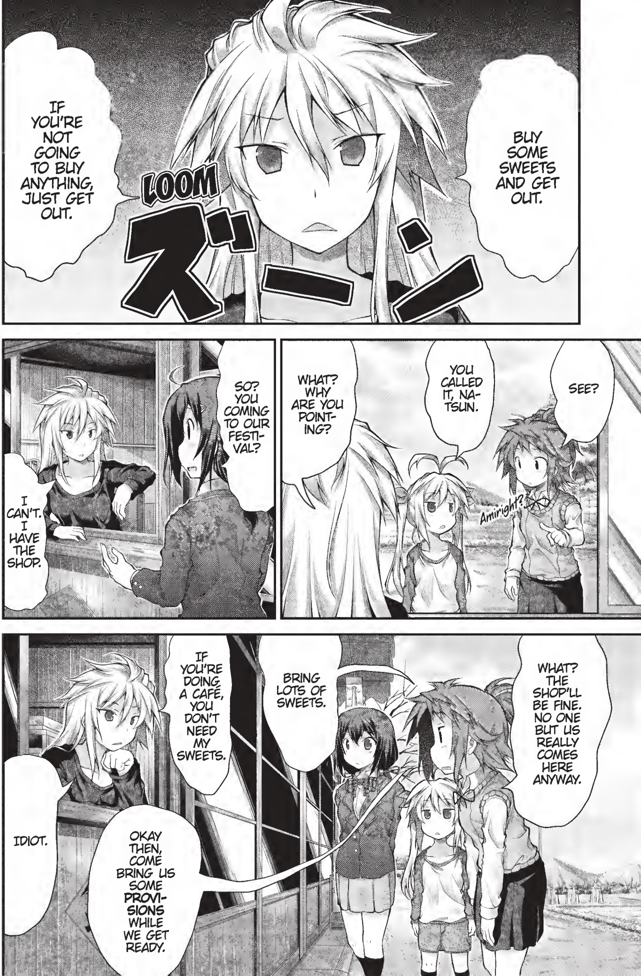

TOKYO.
RRRRING RRING
HELLO?
RENGE? WELL, THIS IS A SURPRISE. IS EVERYTHING OKAY OVER THERE?
NAH, I WENT TO THE BARBER, BUT TOKYO'S REALLY AMAZING. THEY GOT STYLISTS AND THINGS. ALTHOUGH, IT'S ALL SUPER-EXPENSIVE.
HUH? YOU DON'T CARE ABOUT THAT? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, SCHOOL FESTIVAL?
MIYAUCHI HIKAGE
RENGE'S OLDER SISTER LIVES IN TOKYO
YUP, THAT'S RIGHT. WE'RE HAVING A FESTIVAL AT SCHOOL.
HIKA-NEE, CAN YOU COME?
ME? OH, SORRY. IT'S TOO SUDDEN. I DON'T HAVE THE MONEY FOR THE TRIP.
YOU TOTALLY SUCK, HIKA-NEE... YOU NEVER WANNA HANG OUT.
むう SIGH... . . .

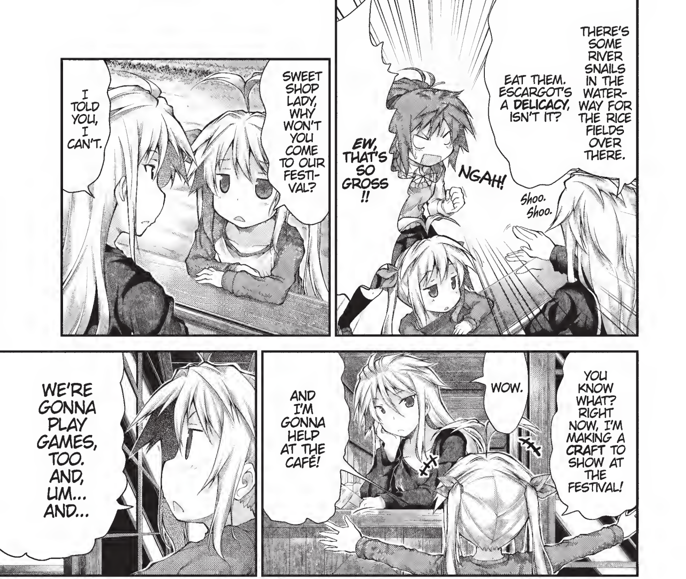
Ichijo Hotaru: She always gets asked about maid cafés, but she's never been to one, so she can't answer.

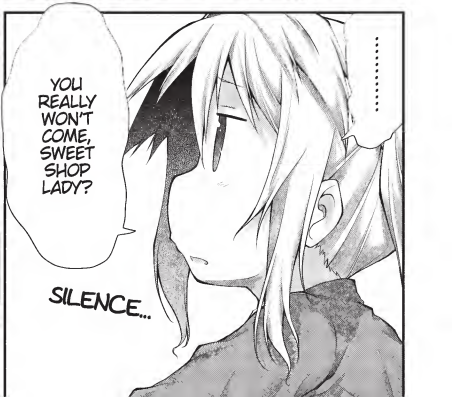

HIKA-NEE SAYS SHE HAS NO MONEY, SO SHE CAN'T COME HOME.
POUT...
OH, PUT ME ON! I'LL USE MY **VERBAL PROWESS** TO PERSUADE HER.
Ahem!
HIKAGE-CHAN?! WE'RE GOING TO THE SCHOOL FESTIVAL TOGETHER, RIGHT?!
WH-WHO IS THIS?!
IS THIS KONOMI? I SAID I CAN'T GO. I DON'T HAVE ANY MONEY.
YOU DON'T **NEED** MONEY!
UM, HOW'S **THAT** GONNA WORK?!
WE CAN MEET UP AT MY HOUSE!!
GOT IT! I'LL TELL KAZUHO-SAN TO GIVE YOU MONEY ONCE YOU GET HERE.
HUH? WOULD NEE-CHAN REALLY DO THAT?
IF SHE DOESN'T, WE'LL JUST DEAL WITH IT THEN.
BUT THEN I'LL BE **STUCK**!

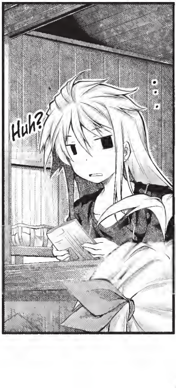
Miyauchi Renge: "If they let me be a staff member at the café, I'd be the best! *Hmph.*"


A-NY-WAY! THAT'S HOW IT IS, SO YOU HAVE TO COME, 'KAY!!
HEY!! WAIT-- !!
ガッチン
SLAM
zzz… プツ…
zz ツー
zz ツー
zz… ツー…
OKAY! MISSION ACCOMPLISHED!
YOU SAID YOU WERE GONNA USE VERBAL PROWESS.
YEAH, YOU JUST BULLDOZED YOUR WAY THROUGH.
グッ
CLENCH
WELL, HIKANEE TENDS TO GIVE IN WHEN YOU PUSH.
DO YOU KNOW SWEET SHOP LADY'S NUMBER?
WHAT WAS IT? I FORGET.
?
IT'D BE FASTER JUST TO WALK OVER THERE!! LET'S GO INVITE HER!!
YEAH!
MAYBE WE SHOULD.
OF COURSE, SHE MIGHT SEND US PACKING IF WE DON'T BUY ANY SWEETS.

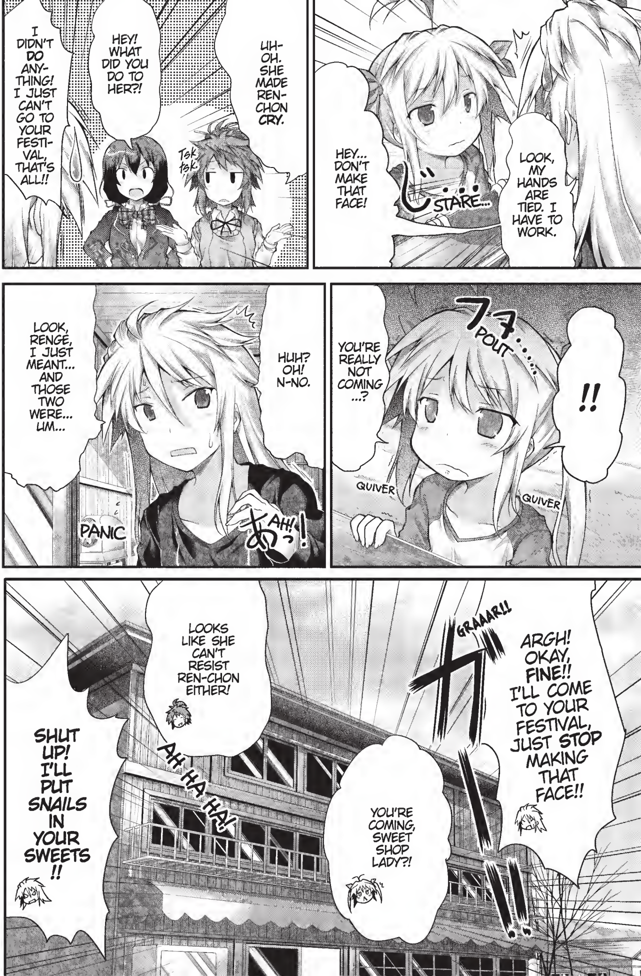

BUY SOME SWEETS AND GET OUT.
LOOM
ズーン
IF YOU'RE NOT GOING TO BUY ANYTHING, JUST GET OUT.
SEE?
Amiright?
YOU CALLED IT, NATSUN.
WHAT? WHY ARE YOU POINTING?
SO? YOU COMING TO OUR FESTIVAL?
I CAN'T. I HAVE THE SHOP.
WHAT? THE SHOP'LL BE FINE. NO ONE BUT US REALLY COMES HERE ANYWAY.
BRING LOTS OF SWEETS.
IF YOU'RE DOING A CAFÉ, YOU DON'T NEED MY SWEETS.
OKAY THEN, COME BRING US SOME **PROVISIONS** WHILE WE GET READY.
IDIOT.

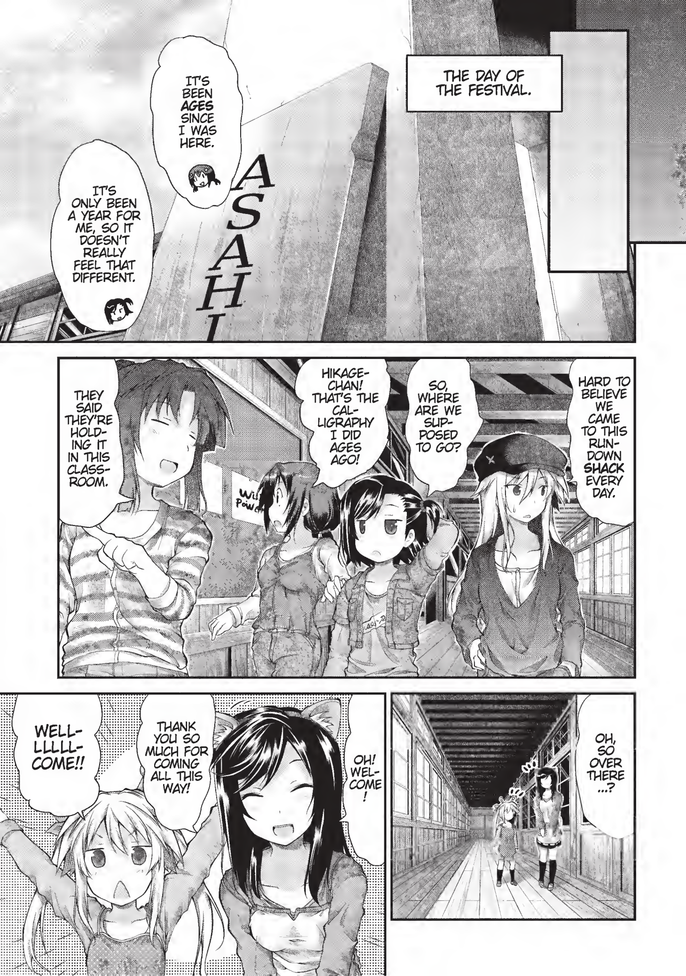

THERE'S SOME RIVER SNAILS IN THE WATERWAY FOR THE RICE FIELDS OVER THERE.
EAT THEM. ESCARGOT'S A **DELICACY**, ISN'T IT?
Shoo. Shoo.
NGAH!
EW, THAT'S SO GROSS!!
SWEET SHOP LADY, WHY WON'T YOU COME TO OUR FESTIVAL?
I TOLD YOU, I CAN'T.
YOU KNOW WHAT? RIGHT NOW, I'M MAKING A **CRAFT** TO SHOW AT THE FESTIVAL!
WOW.
AND I'M GONNA HELP AT THE CAFÉ!
WE'RE GONNA PLAY GAMES, TOO. AND, UM... AND...

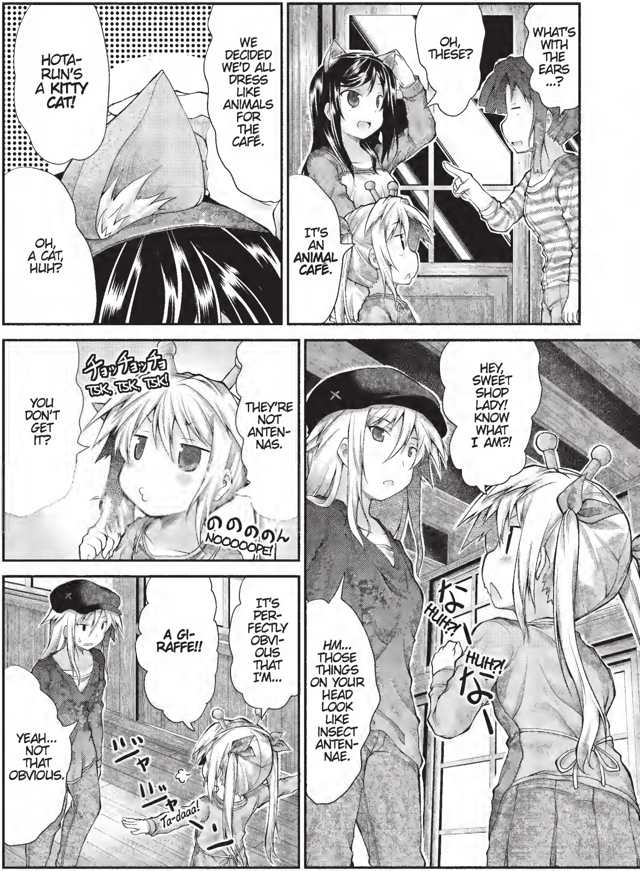

....
YOU REALLY WON'T COME, SWEET SHOP LADY?
SILENCE...

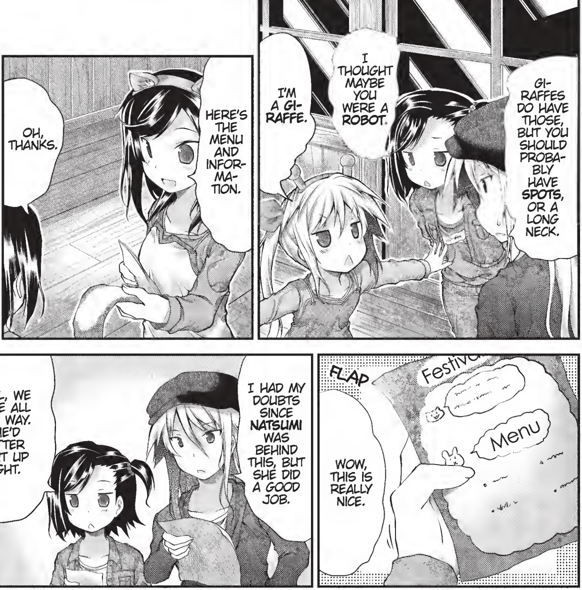


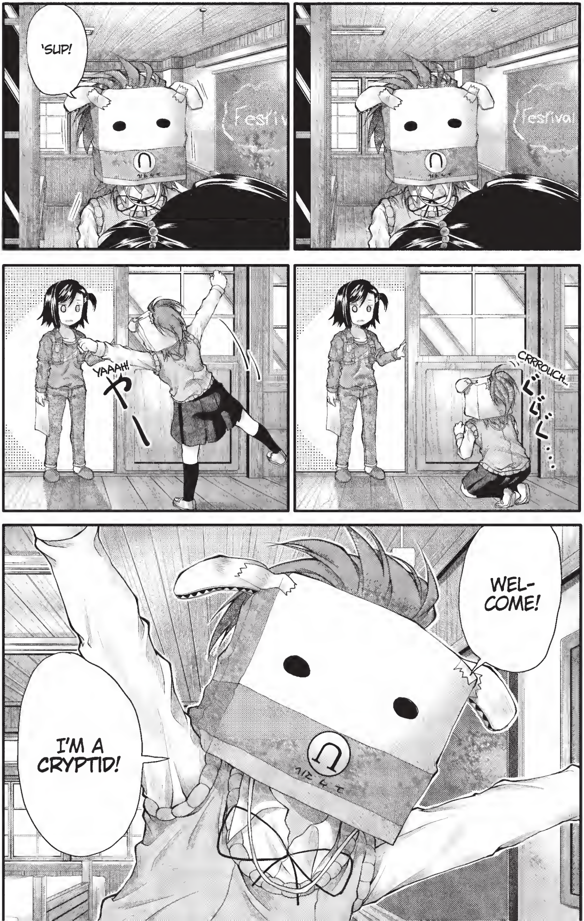
FACTOID River snail: General name for snails classified as viviparidae. They eat algae that clings to underwater objects, among other things, and often live in rice

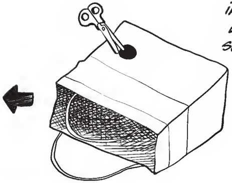

LOOK, MY HANDS ARE TIED. I HAVE TO WORK.
じー… STARE...
HEY... DON'T MAKE THAT FACE!
UH-OH. SHE MADE REN-CHON CRY.
Tsk tsk.
HEY! WHAT DID YOU DO TO HER?!
I DIDN'T DO ANYTHING! I JUST CAN'T GO TO YOUR FESTIVAL, THAT'S ALL!!
!!
ププ…… POUT……
YOU'RE REALLY NOT COMING...?
QUIVER
QUIVER
HUH? OH! N-NO.
LOOK, RENGE, I JUST MEANT... AND THOSE TWO WERE... UM...
あっ AH!
PANIC
ARGH! OKAY, FINE!! I'LL COME TO YOUR FESTIVAL, JUST STOP MAKING THAT FACE!!
ガ GRAAAR!!
YOU'RE COMING, SWEET SHOP LADY?!
LOOKS LIKE SHE CAN'T RESIST REN-CHON EITHER!
AH HA HA!
SHUT UP! I'LL PUT SNAILS IN YOUR SWEETS!!


THE DAY OF THE FESTIVAL.
IT'S BEEN AGES SINCE I WAS HERE.
ASAHI
IT'S ONLY BEEN A YEAR FOR ME, SO IT DOESN'T REALLY FEEL THAT DIFFERENT.
HARD TO BELIEVE WE CAME TO THIS RUN-DOWN SHACK EVERY DAY.
SO, WHERE ARE WE SUPPOSED TO GO?
HIKAGE-CHAN! THAT'S THE CALLIGRAPHY I DID AGES AGO!
THEY SAID THEY'RE HOLDING IT IN THIS CLASSROOM.
OH, SO OVER THERE ...?
OH! WELCOME!
THANK YOU SO MUCH FOR COMING ALL THIS WAY!
WELL-LLLLL-COME!!

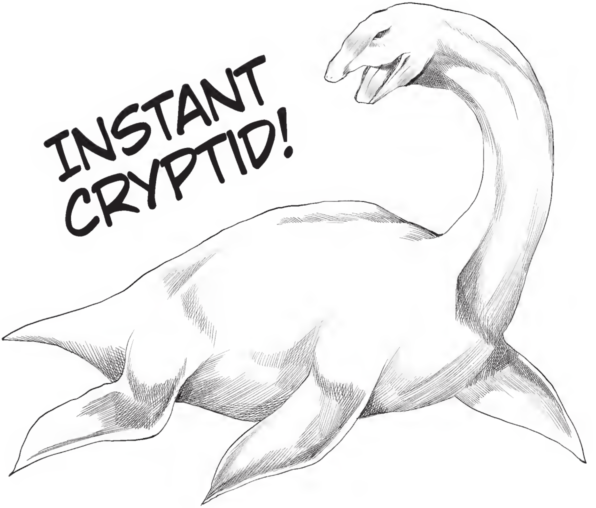

WHAT'S WITH THE EARS ...?
OH, THESE?
IT'S AN ANIMAL CAFÉ.
WE DECIDED WE'D ALL DRESS LIKE ANIMALS FOR THE CAFÉ.
HOTARUN'S A KITTY CAT!
OH, A CAT, HUH?
HEY, SWEET SHOP LADY! KNOW WHAT I AM?!
HM... THOSE THINGS ON YOUR HEAD LOOK LIKE INSECT ANTENNAE.
なー HUH?!
なー HUH?!
THEY'RE NOT ANTENNAS.
チョッチョッチョ TSK, TSK, TSK!
YOU DON'T GET IT?
のののののん NOOOOOPE!
IT'S PERFECTLY OBVIOUS THAT I'M...
A GIRAFFE!!
ジャジャーン Ta-daaa!
YEAH... NOT THAT OBVIOUS.

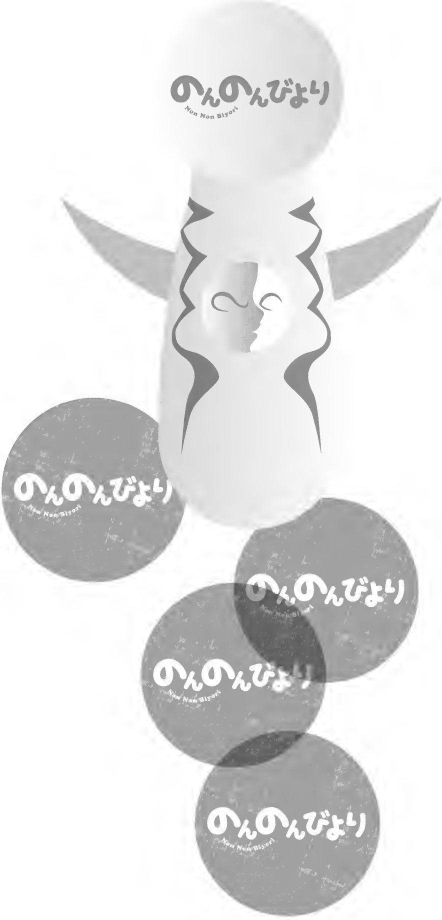

GIRAFFES DO HAVE THOSE, BUT YOU SHOULD PROBABLY HAVE **SPOTS**, OR A LONG NECK.
I THOUGHT MAYBE YOU WERE A **ROBOT**.
I'M A **GIRAFFE**.
HERE'S THE MENU AND INFORMATION.
OH, THANKS.
FLAP
Festiv
Menu
WOW, THIS IS REALLY NICE.
I HAD MY DOUBTS SINCE **NATSUMI** WAS BEHIND THIS, BUT SHE DID A GOOD JOB.
WELL, WE CAME ALL THIS WAY. SHE'D BETTER DO IT UP RIGHT.
HEY, CAN WE GO INSIDE NOW?
OH! GO AHEAD.
カラララ...
KLATTER...


'SUP!
Festiv
Festival
YAAAH!
や-
CRRROUCH...
じじじ...
WEL-COME!
I'M A CRYPTID!

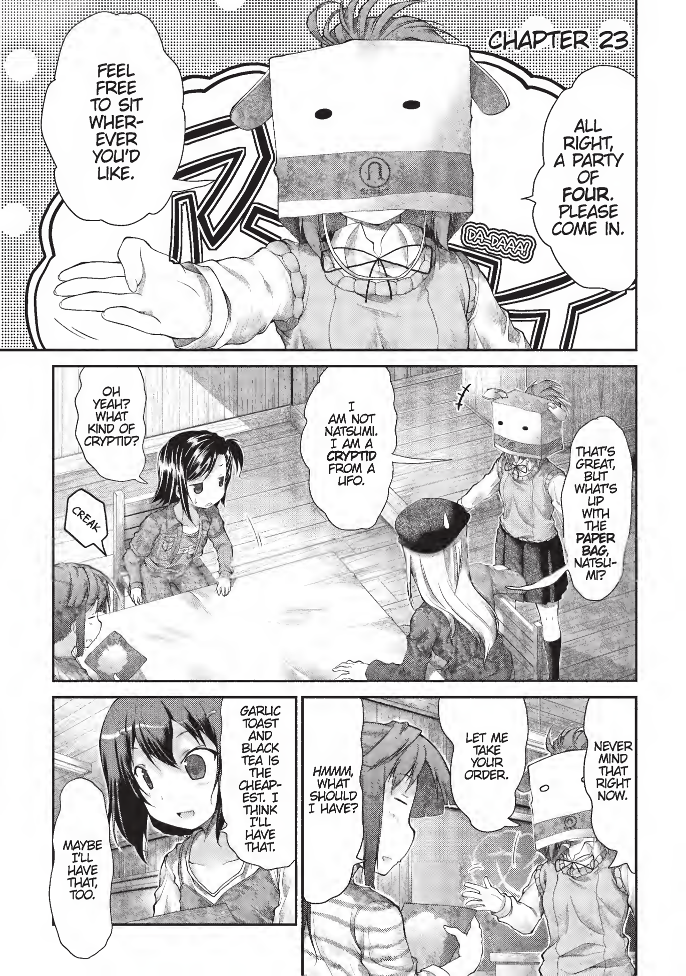

Cut holes in a paper bag with scissors.

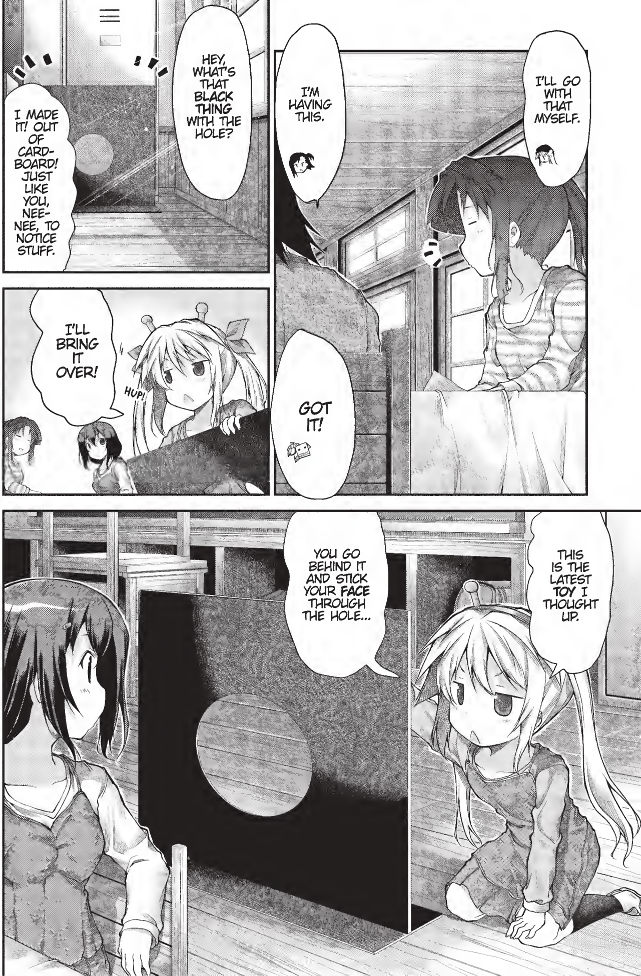
Attach card-board ears with tape, and...


INSTANT CRYPTID!


のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori

CHAPTER 23

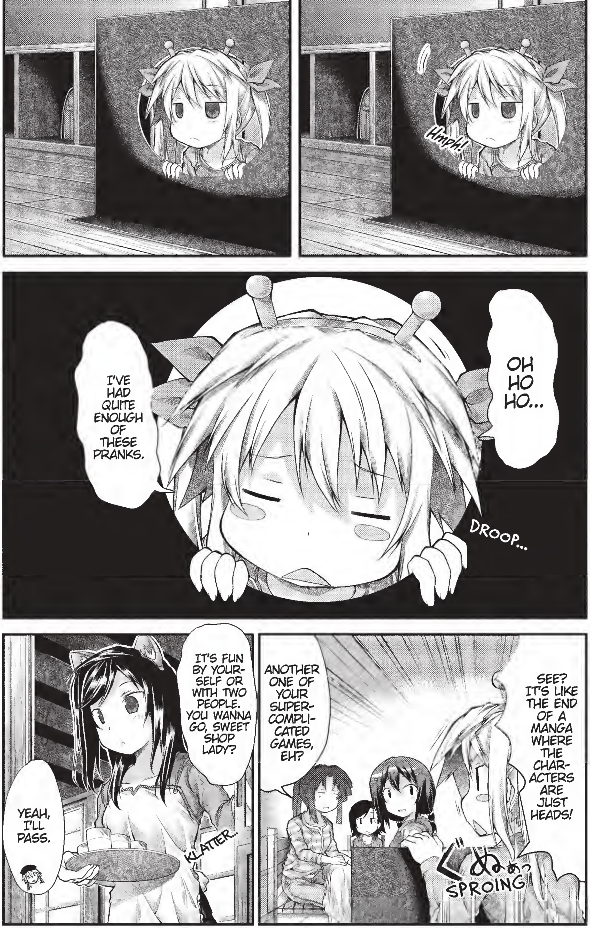

ALL RIGHT, A PARTY OF **FOUR.** PLEASE COME IN.
DA-DAAA!
FEEL FREE TO SIT WHEREVER YOU'D LIKE.
THAT'S GREAT, BUT WHAT'S UP WITH THE **PAPER BAG,** NATSUMI?
I AM NOT NATSUMI. I AM A **CRYPTID** FROM A UFO.
OH YEAH? WHAT KIND OF CRYPTID?
CREAK
NEVER MIND THAT RIGHT NOW.
LET ME TAKE YOUR ORDER.
HMMM, WHAT SHOULD I HAVE?
GARLIC TOAST AND BLACK TEA IS THE CHEAPEST. I THINK I'LL HAVE THAT.
MAYBE I'LL HAVE THAT, TOO.


I'LL GO WITH THAT MYSELF.
I'M HAVING THIS.
GOT IT!
HEY, WHAT'S THAT BLACK THING WITH THE HOLE?
I MADE IT! OUT OF CARDBOARD! JUST LIKE YOU, NEE-NEE, TO NOTICE STUFF.
I'LL BRING IT OVER!
HUP!
THIS IS THE LATEST TOY I THOUGHT UP.
YOU GO BEHIND IT AND STICK YOUR FACE THROUGH THE HOLE...

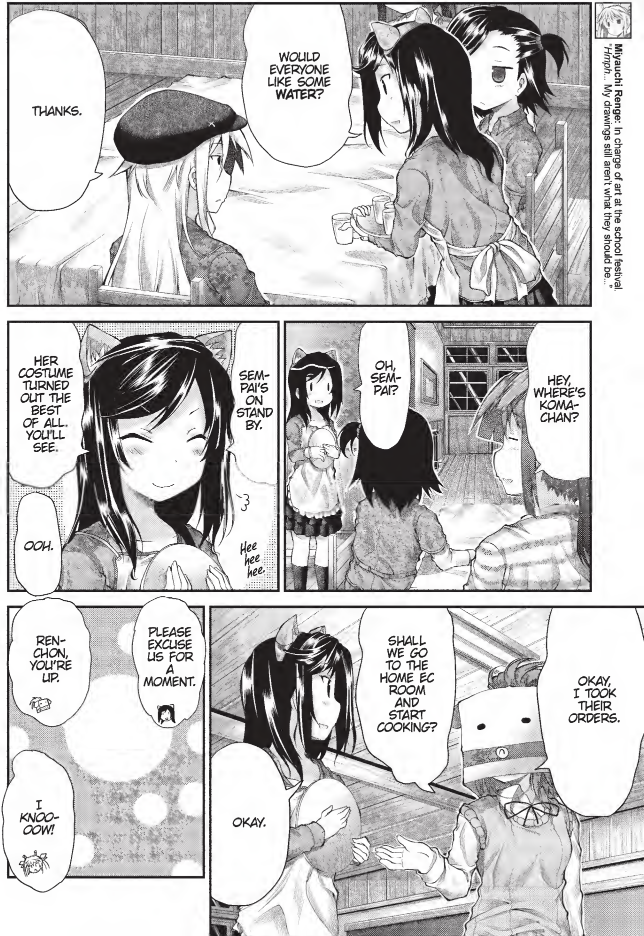
Koshigaya Natsumi: At the school festival, she took charge as supreme commander. "Just call me Maestro!"

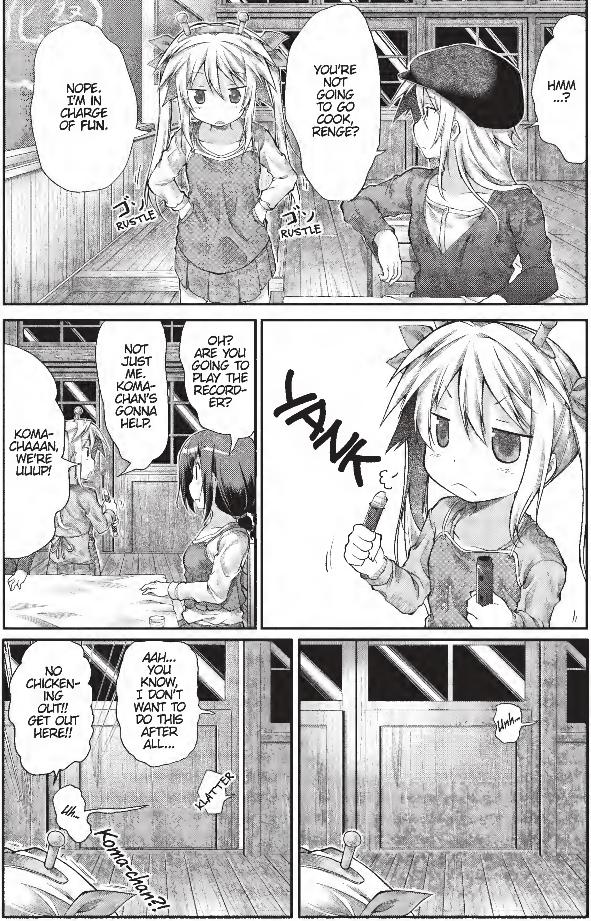
Koshigaya Komari: Irresistible as a mascot character. "Using big words makes me grown up, right?"

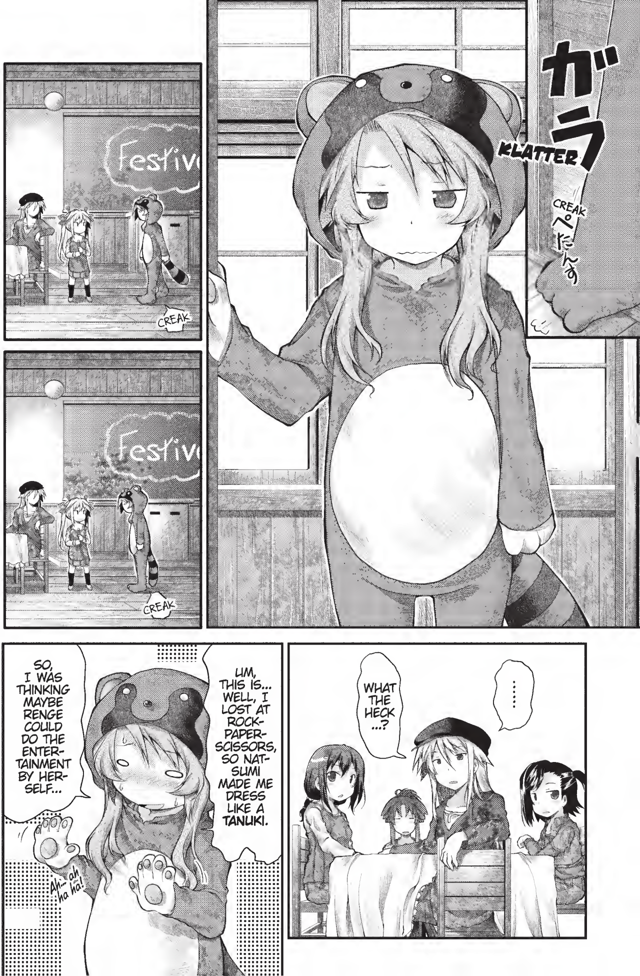
Ichijo Hotaru: She gets to show off the sewing skills she cultivated making the Komari dolls. "Sempai, please wear these ears, too!"

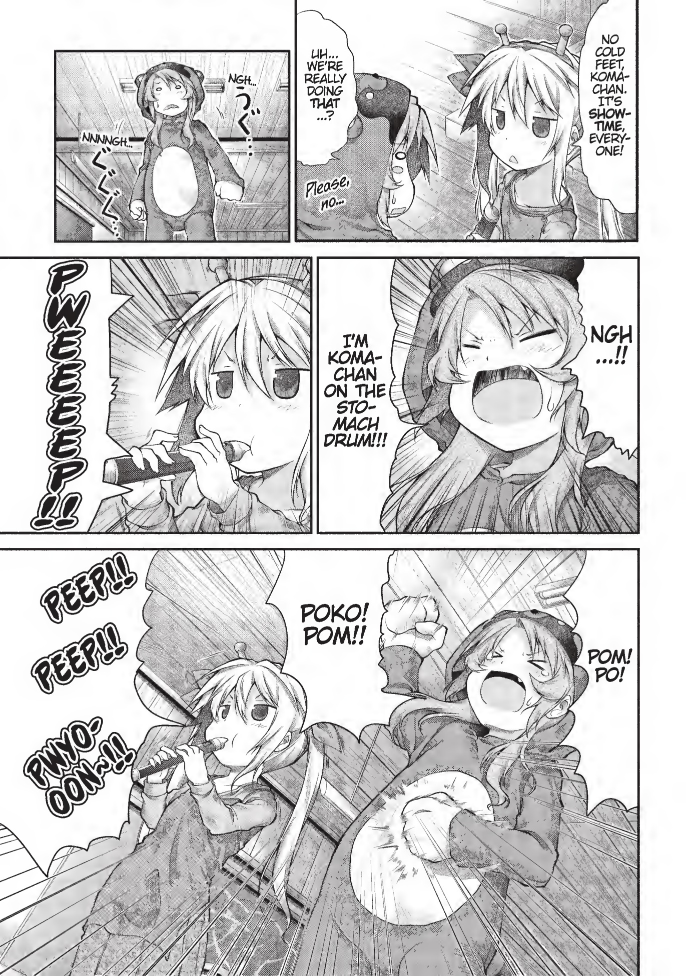

Hmph!
OH HO HO...
I'VE HAD QUITE ENOUGH OF THESE PRANKS.
DROOP...
SEE? IT'S LIKE THE END OF A MANGA WHERE THE CHARACTERS ARE JUST HEADS!
ANOTHER ONE OF YOUR SUPER-COMPLICATED GAMES, EH?
ぐぬぬっ
SPROING
IT'S FUN BY YOURSELF OR WITH TWO PEOPLE. YOU WANNA GO, SWEET SHOP LADY?
YEAH, I'LL PASS.
KLATTER...

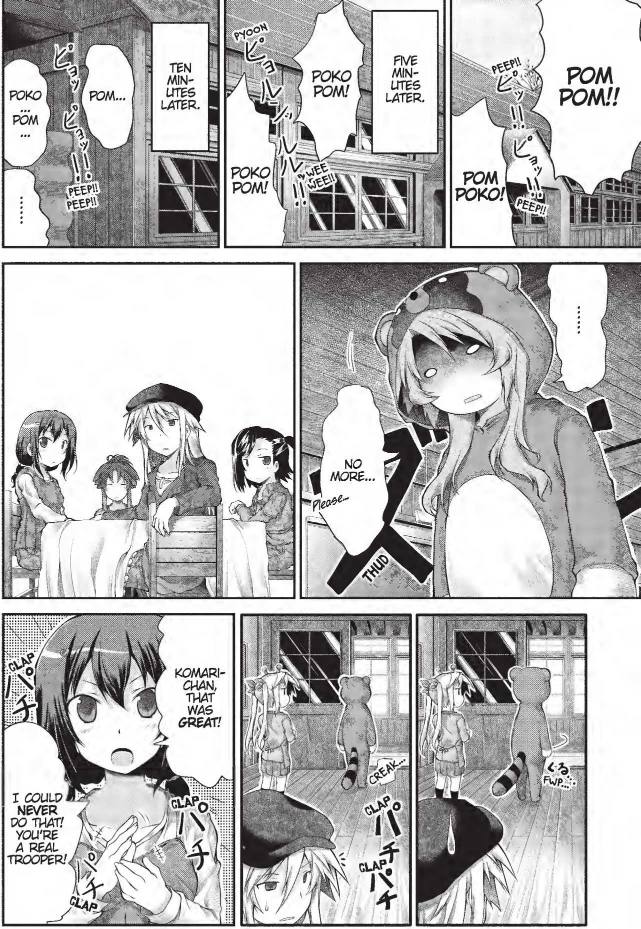
Miyauchi Renge: In charge of art at the school festival. "*Hmph*... My drawings still aren't what they should be..."

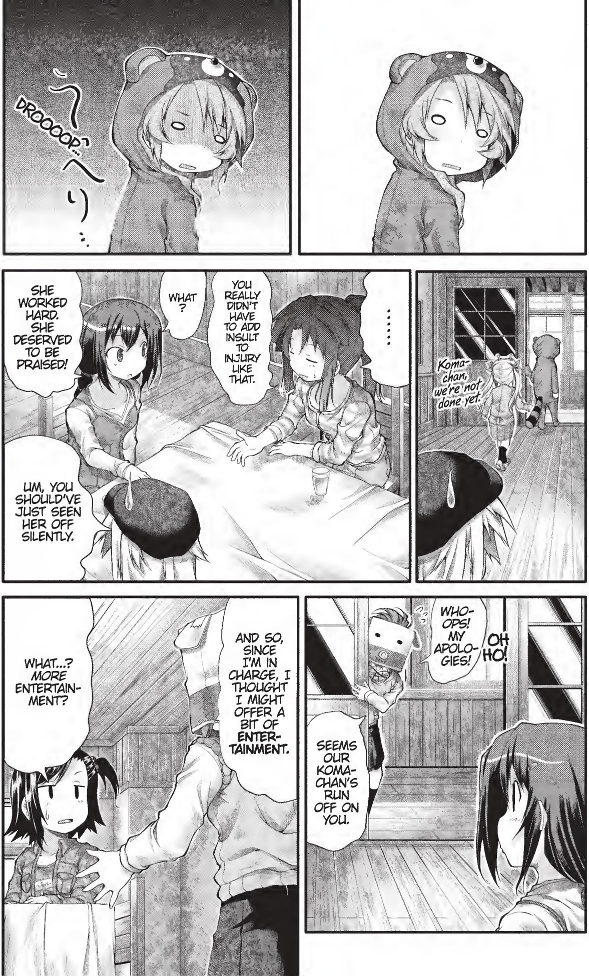

WOULD EVERYONE LIKE SOME WATER?
THANKS.
HEY, WHERE'S KOMA-CHAN?
OH, SEMPAI?
SEMPAI'S ON STAND BY.
HER COSTUME TURNED OUT THE BEST OF ALL. YOU'LL SEE.
Hee hee hee.
OOH.
OKAY, I TOOK THEIR ORDERS.
SHALL WE GO TO THE HOME EC ROOM AND START COOKING?
OKAY.
PLEASE EXCUSE US FOR A MOMENT.
REN-CHON, YOU'RE UP.
I KNOO-OOW!

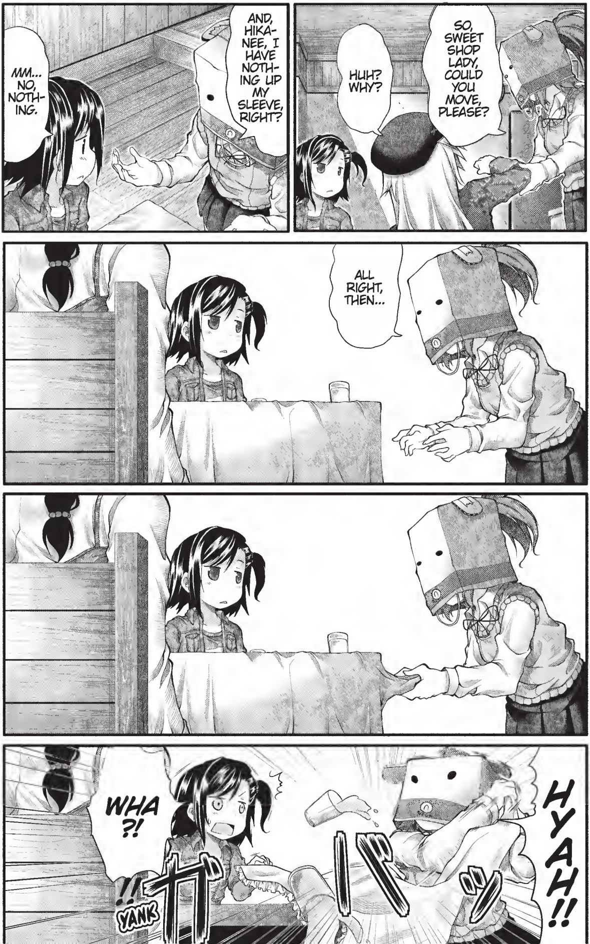

HMM ...?
YOU'RE NOT GOING TO GO COOK, RENGE?
NOPE. I'M IN CHARGE OF FUN.
ゴソ RUSTLE
ゴソ RUSTLE
YANK
OH? ARE YOU GOING TO PLAY THE RECORDER?
NOT JUST ME. KOMA-CHAN'S GONNA HELP.
KOMA-CHAAAN, WE'RE UUUP!
Unh...
AAH... YOU KNOW, I DON'T WANT TO DO THIS AFTER ALL...
NO CHICKENING OUT!! GET OUT HERE!!
KLATTER
Uh...
Koma-chan?!

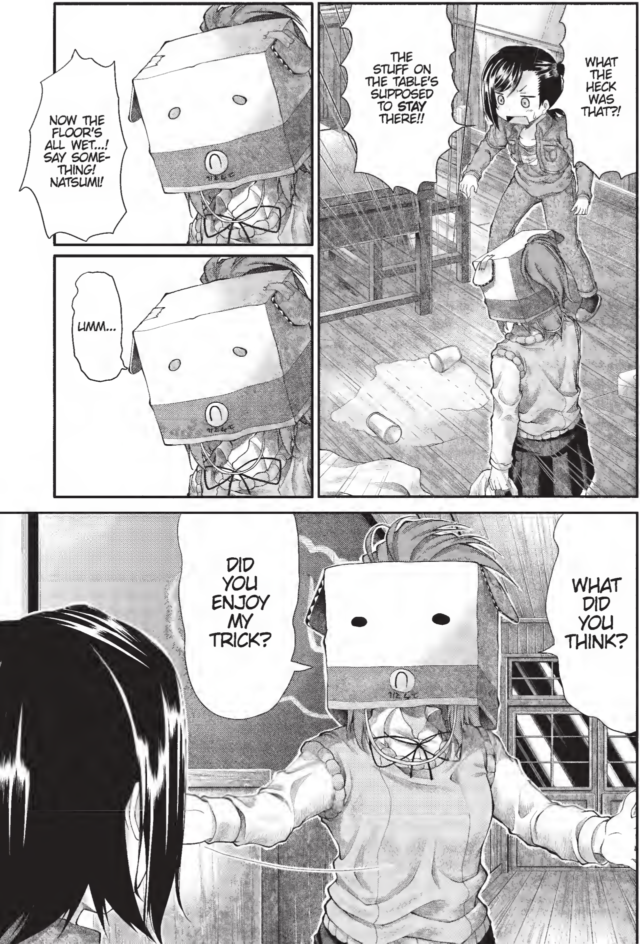

ガラ
KLATTER
CREAK
ぺたんす
Festive
CREAK
Festive
CREAK
……
WHAT THE HECK…?
UM, THIS IS… WELL, I LOST AT ROCK-PAPER-SCISSORS, SO NATSUMI MADE ME DRESS LIKE A TANUKI.
SO, I WAS THINKING MAYBE RENGE COULD DO THE ENTERTAINMENT BY HERSELF…
Ah… ah ha ha!

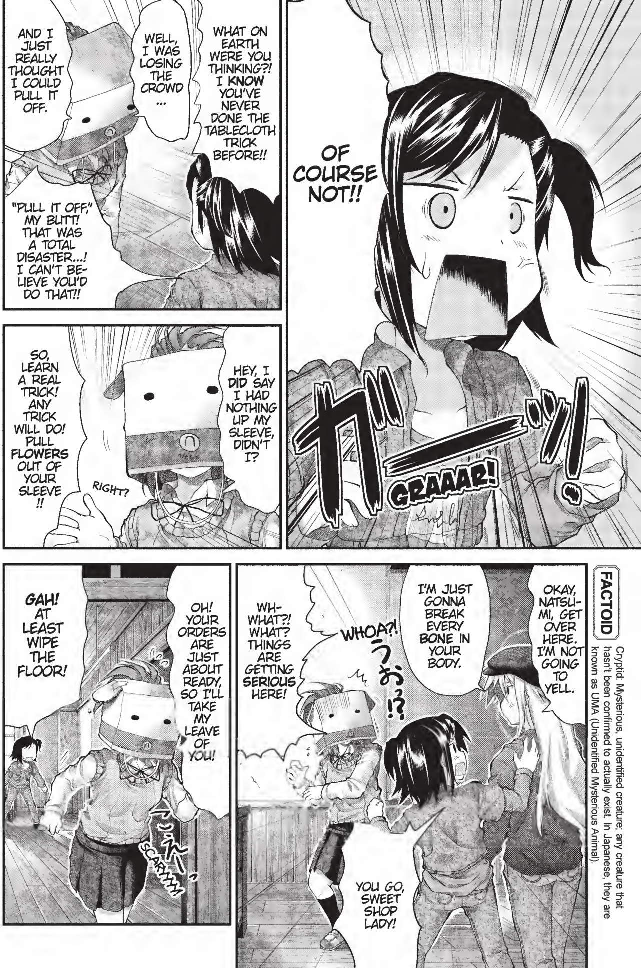

NO COLD FEET, KOMA-CHAN. IT'S SHOWTIME, EVERYONE!
UH... WE'RE REALLY DOING THAT ...?
Please, no...
NGH..
うぐ…
NNNNGH...
ぐぐぐ…
NGH ...!!
I'M KOMA-CHAN ON THE STOMACH DRUM!!!
PWEEEEEP!!
POM! PO!
POKO! POM!!
PEEP!!
PEEP!!
PWYO-OON~!!


POM POM!!
PEEP!! ピッ!! ピョッ!! PEEP!!
POM POKO!
FIVE MIN-UTES LATER.
POKO POM!
PYOON ピョルーンルル!!
WEE WEE!!
POKO POM!
TEN MIN-UTES LATER.
POM...
ピョッ ピョッ!! PEEP!! PEEP!!
POKO ... POM ...
......
......
NO MORE...
Please...
THUD
くる FWP...
CREAK...
CLAP パチ
CLAP パチ
KOMARI-CHAN, THAT WAS GREAT!
CLAP パチ
I COULD NEVER DO THAT! YOU'RE A REAL TROOPER!
CLAP パチ
CLAP パチ

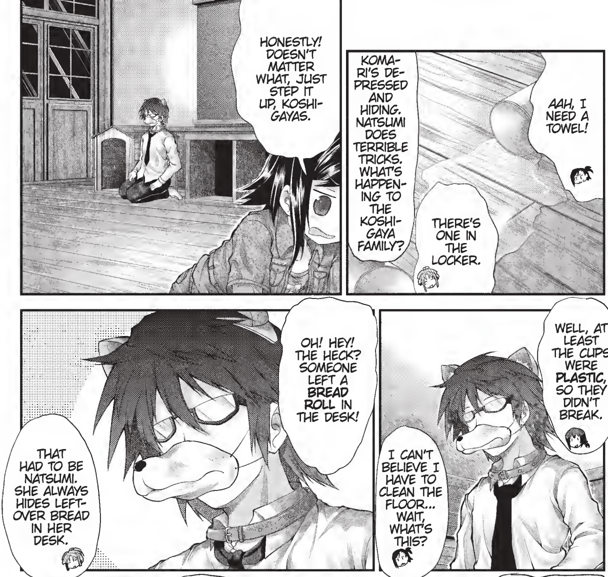

DROOOOP...
へ〜い)…
Koma-chan, we're not done yet.
......
YOU REALLY DIDN'T HAVE TO ADD INSULT TO INJURY LIKE THAT.
WHAT?
SHE WORKED HARD. SHE DESERVED TO BE PRAISED!
UM, YOU SHOULD'VE JUST SEEN HER OFF SILENTLY.
OH HO!
WHO-OPS! MY APOLOGIES!
SEEMS OUR KOMA-CHAN'S RUN OFF ON YOU.
AND SO, SINCE I'M IN CHARGE, I THOUGHT I MIGHT OFFER A BIT OF ENTERTAINMENT.
WHAT...? MORE ENTERTAINMENT?

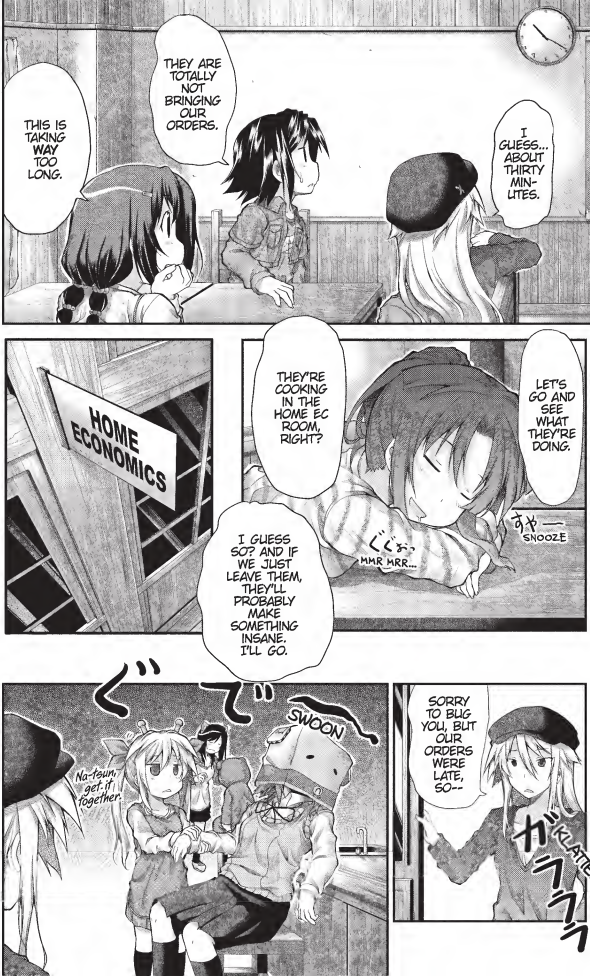

SO, SWEET SHOP LADY, COULD YOU MOVE, PLEASE?
HUH? WHY?
AND, HIKA-NEE, I HAVE NOTHING UP MY SLEEVE, RIGHT?
MM... NO, NOTHING.
ALL RIGHT, THEN...
HYAH!!
バッ
WHA?!
ガ
YANK
!!

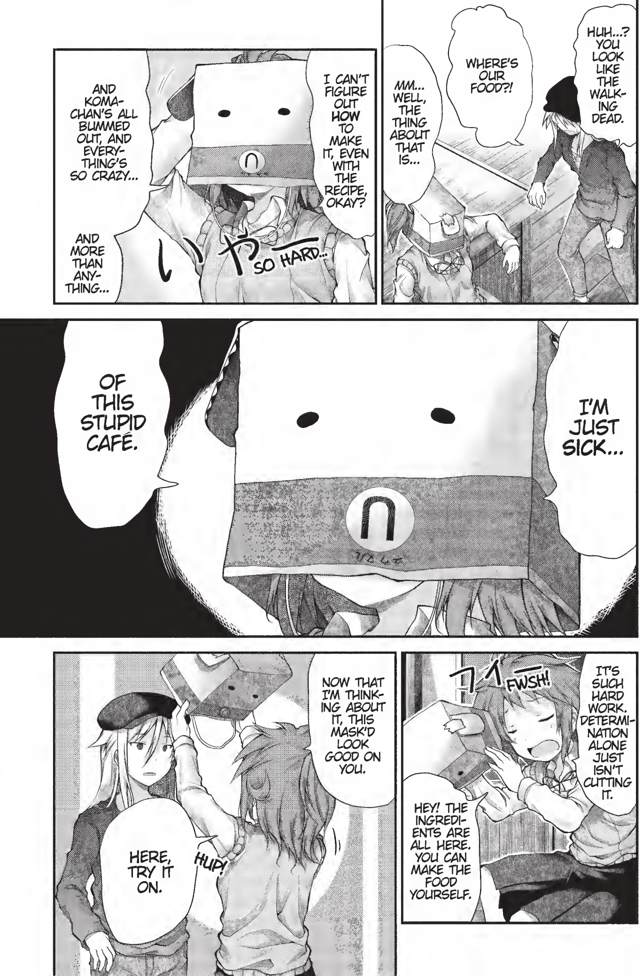

WHAT THE HECK WAS THAT?!
THE STUFF ON THE TABLE'S SUPPOSED TO STAY THERE!!
NOW THE FLOOR'S ALL WET...! SAY SOMETHING! NATSUMI!
UMM...
WHAT DID YOU THINK?
DID YOU ENJOY MY TRICK?

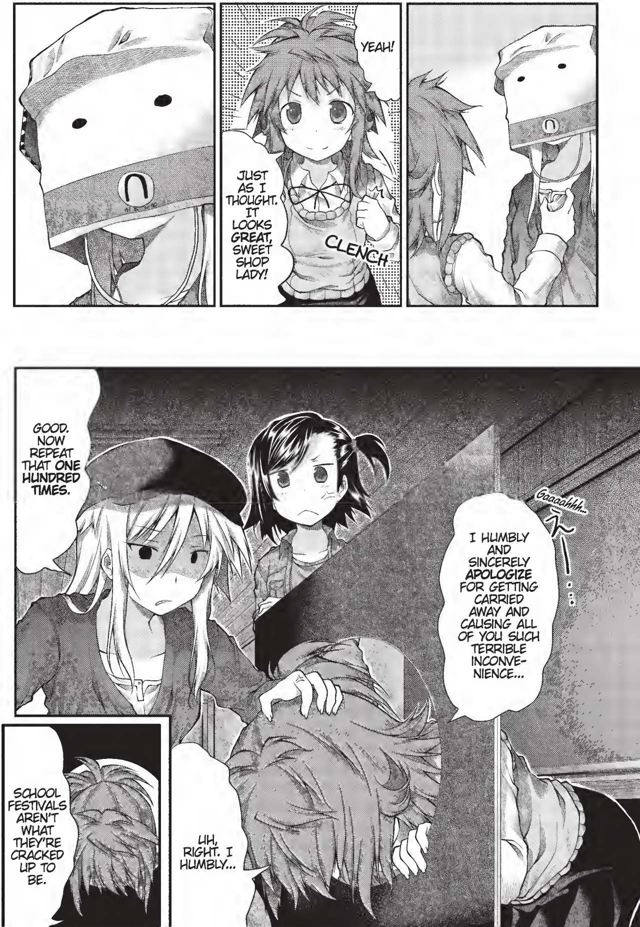

WHAT ON EARTH WERE YOU THINKING?! I KNOW YOU'VE NEVER DONE THE TABLECLOTH TRICK BEFORE!!
WELL, I WAS LOSING THE CROWD ...
AND I JUST REALLY THOUGHT I COULD PULL IT OFF.
"PULL IT OFF," MY BUTT! THAT WAS A TOTAL DISASTER...! I CAN'T BELIEVE YOU'D DO THAT!!
OF COURSE NOT!!
ガーッ!
GRAAAR!
HEY, I DID SAY I HAD NOTHING UP MY SLEEVE, DIDN'T I?
RIGHT?
SO, LEARN A REAL TRICK! ANY TRICK WILL DO! PULL FLOWERS OUT OF YOUR SLEEVE!!
OKAY, NATSUMI, GET OVER HERE. I'M NOT GOING TO YELL.
I'M JUST GONNA BREAK EVERY BONE IN YOUR BODY.
WHOA?!
うぉっ!?
WH-WHAT?! WHAT? THINGS ARE GETTING SERIOUS HERE!
YOU GO, SWEET SHOP LADY!
OH! YOUR ORDERS ARE JUST ABOUT READY, SO I'LL TAKE MY LEAVE OF YOU!
GAH! AT LEAST WIPE THE FLOOR!
SCARWW

FACTOID Cryptid: Mysterious, unidentified creature; any creature that hasn't been confirmed to actually exist. In Japanese, they are known as UMA (Unidentified Mysterious Animal).

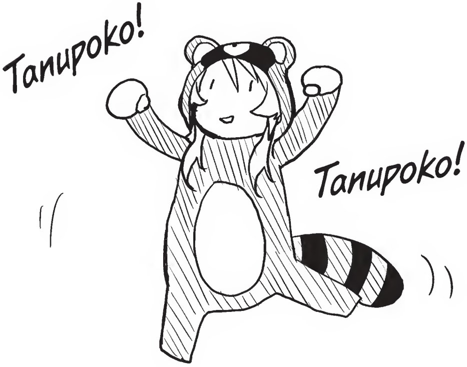

AAH, I NEED A TOWEL!
THERE'S ONE IN THE LOCKER.
KOMARI'S DEPRESSED AND HIDING. NATSUMI DOES TERRIBLE TRICKS. WHAT'S HAPPENING TO THE KOSHIGAYA FAMILY?
HONESTLY! DOESN'T MATTER WHAT, JUST STEP IT UP, KOSHIGAYAS.
WELL, AT LEAST THE CUPS WERE **PLASTIC,** SO THEY DIDN'T BREAK.
I CAN'T BELIEVE I HAVE TO CLEAN THE FLOOR... WAIT, WHAT'S THIS?
OH! HEY! THE HECK? SOMEONE LEFT A **BREAD ROLL** IN THE DESK!
THAT HAD TO BE NATSUMI. SHE ALWAYS HIDES LEFTOVER BREAD IN HER DESK.
SERIOUSLY?! WHAT A WASTE! IT'LL JUST GET ROCK-HARD LIKE THIS ROLL!
COME ON, KOSHIGAYAS...
チッ TIC
TIC... カチッ...
HEY...
HOW LONG SINCE WE ORDERED?
ぬぼ~~ SIIIGH...


I GUESS... ABOUT THIRTY MIN-UTES.
THEY ARE TOTALLY NOT BRINGING OUR ORDERS.
THIS IS TAKING WAY TOO LONG.
LET'S GO AND SEE WHAT THEY'RE DOING.
すやー
SNOOZE
THEY'RE COOKING IN THE HOME EC ROOM, RIGHT?
ぐぐぉ、
MMR MRR...
I GUESS SO? AND IF WE JUST LEAVE THEM, THEY'LL PROBABLY MAKE SOMETHING INSANE. I'LL GO.
HOME ECONOMICS
SORRY TO BUG YOU, BUT OUR ORDERS WERE LATE, SO--
ガラララ
KLATTER
ぐでー
SWOON
Na-tsun, get it together.


HUH...? YOU LOOK LIKE THE WALKING DEAD.
WHERE'S OUR FOOD?!
MM... WELL, THE THING ABOUT THAT IS...
I CAN'T FIGURE OUT HOW TO MAKE IT, EVEN WITH THE RECIPE, OKAY?
AND KOMA-CHAN'S ALL BUMMED OUT, AND EVERYTHING'S SO CRAZY...
AND MORE THAN ANYTHING...
いや SO HARD...
I'M JUST SICK...
OF THIS STUPID CAFÉ.
フイー FWSH!
IT'S SUCH HARD WORK. DETERMINATION ALONE JUST ISN'T CUTTING IT.
HEY! THE INGREDIENTS ARE ALL HERE. YOU CAN MAKE THE FOOD YOURSELF.
NOW THAT I'M THINKING ABOUT IT, THIS MASK'D LOOK GOOD ON YOU.
HUP!
HERE, TRY IT ON.


YEAH!
JUST AS I THOUGHT. IT LOOKS GREAT, SWEET SHOP LADY!
CLENCH
Gaaaahhh...
I HUMBLY AND SINCERELY APOLOGIZE FOR GETTING CARRIED AWAY AND CAUSING ALL OF YOU SUCH TERRIBLE INCONVENIENCE...
GOOD. NOW REPEAT THAT ONE HUNDRED TIMES.
UH, RIGHT. I HUMBLY...
SCHOOL FESTIVALS AREN'T WHAT THEY'RE CRACKED UP TO BE.

HOW TO DO THE TANUKI'S SECOND DANCE, NOT SEEN DUE TO UNFORESEEN CIRCUMSTANCES.


Tanupoko!
Tanupoko!

① RAISE BOTH HANDS ABOVE YOUR HEAD. THIS SYMBOLIZES A PRAYER FOR RAIN.

② STAMP ALTERNATING FEET ON THE GROUND AS A PRAYER FOR AN ABUNDANT HARVEST.

③ AS YOU DO THIS, REPEAT THE WORD "TANUPOKO."

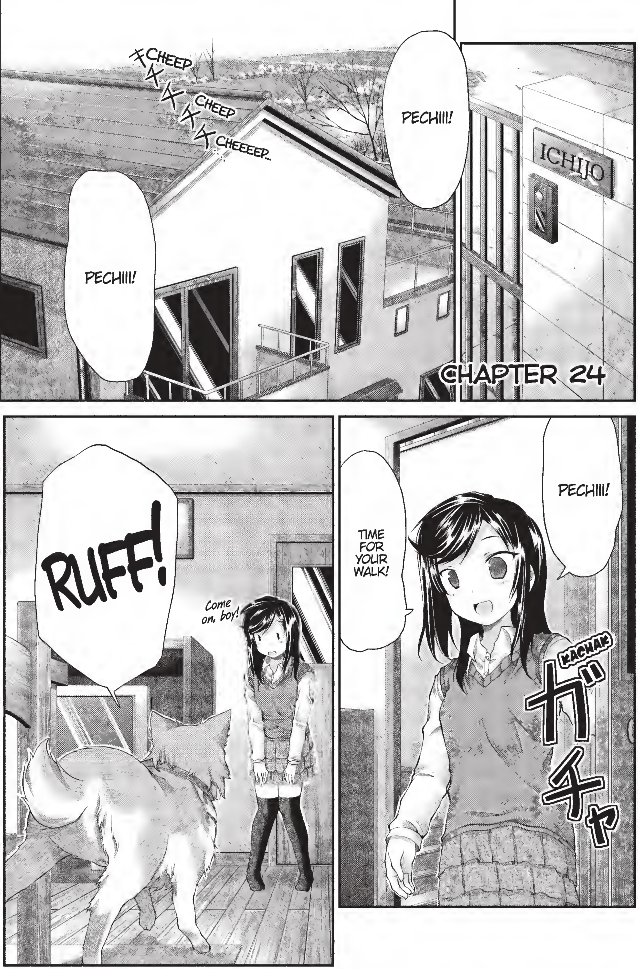
のんのんびより
Non Non Biyori

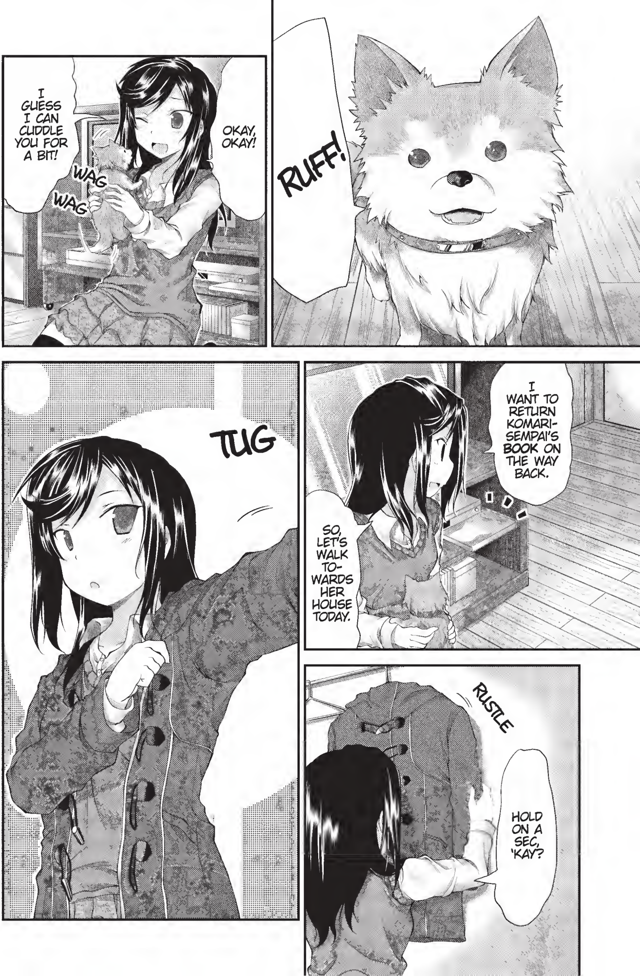
のんのんびより
Non Non Biyori

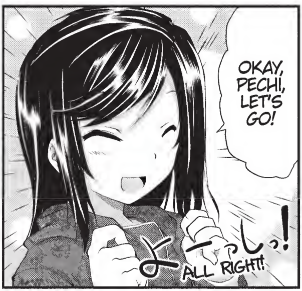
のんのんびより
Non Non Biyori

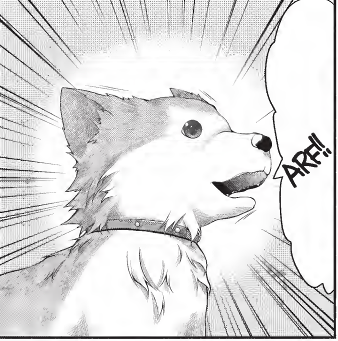
のんのんびより
Non Non Biyori

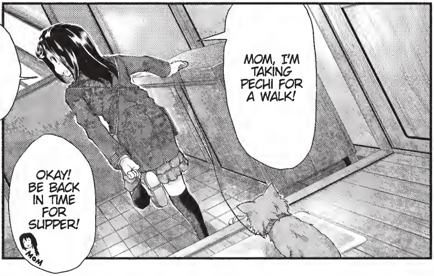
のんのんびより
Non Non Biyori


CHEEP
チ
CHEEP
チ
CHEEEEP...
チ
PECHIII!
ICHIJO
PECHIII!
CHAPTER 24
PECHIII!
TIME FOR YOUR WALK!
KACHAK
ガチャ
Come on, boy!
RUFF!

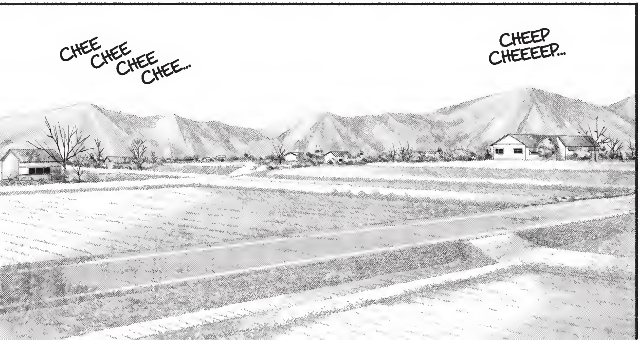

RUFF!
OKAY, OKAY!
I GUESS I CAN CUDDLE YOU FOR A BIT!
WAG
WAG
I WANT TO RETURN KOMARI-SEMPAI'S BOOK ON THE WAY BACK.
SO, LET'S WALK TOWARDS HER HOUSE TODAY.
RUSTLE
HOLD ON A SEC, 'KAY?
TUG

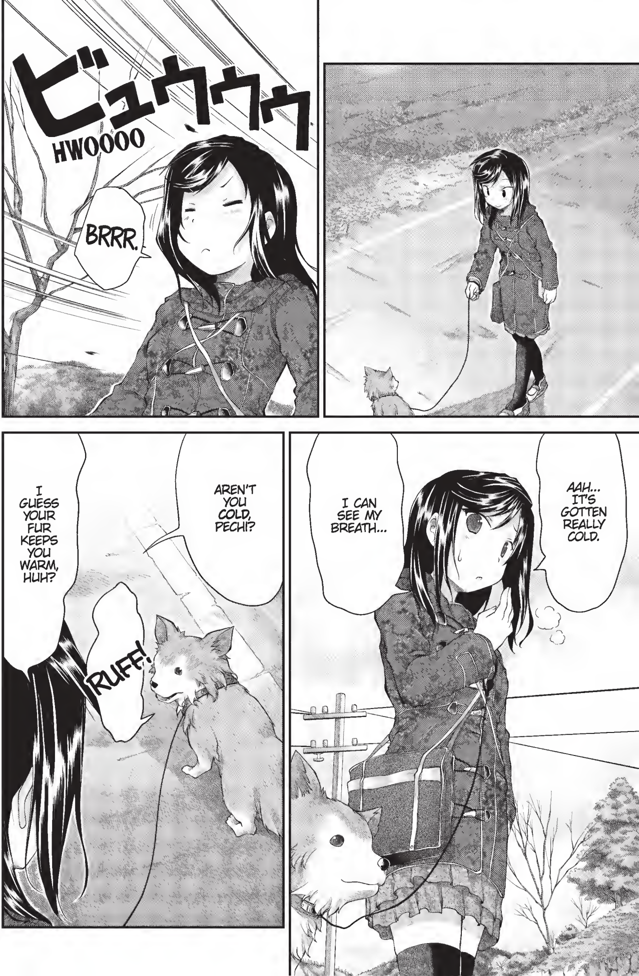

OKAY, PECHI, LET'S GO!
よーっしっ! ALL RIGHT!

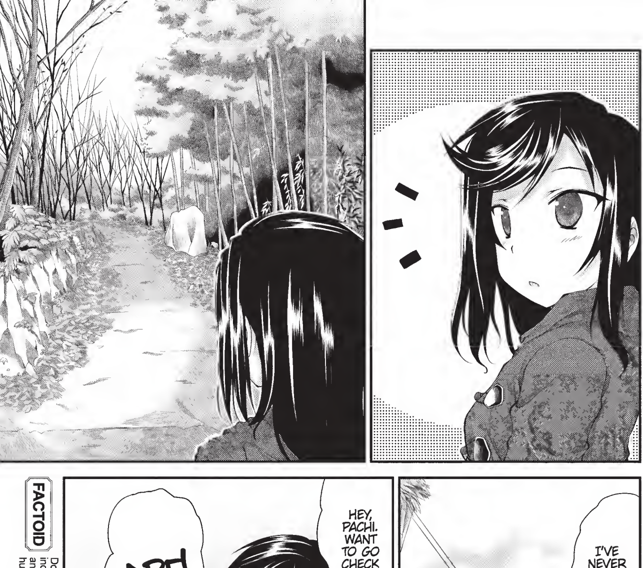



MOM, I'M TAKING PECHI FOR A WALK!
OKAY! BE BACK IN TIME FOR SUPPER!
MOM

Ichijo Hotaru: She's troubled by the fact when she is walking the dog, people say, "Ma'am, that's a cute dog."

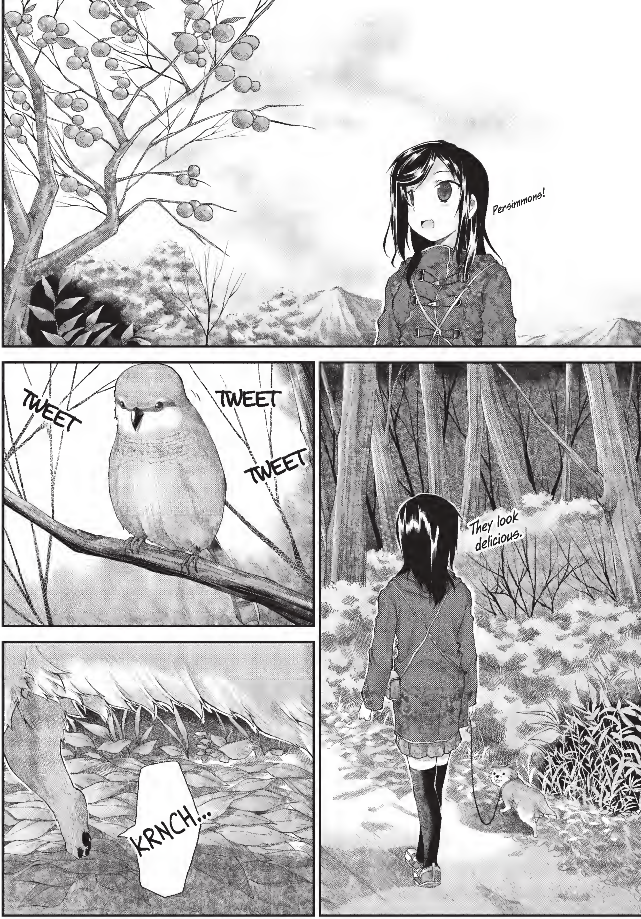

CHEEP CHEEEEP...
CHEE CHEE CHEE CHEE...

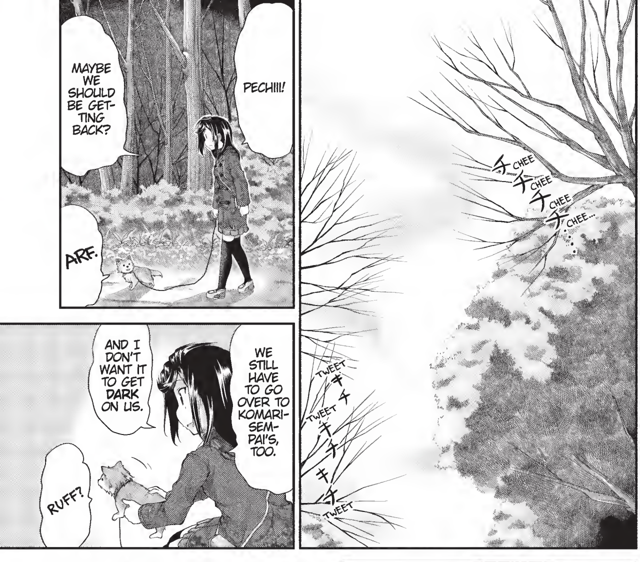

ビュウウウ
HWOOOO
BRRR.
AAH... IT'S GOTTEN REALLY COLD.
I CAN SEE MY BREATH...
AREN'T YOU COLD, PECHI?
RUFF!
I GUESS YOUR FUR KEEPS YOU WARM, HUH?

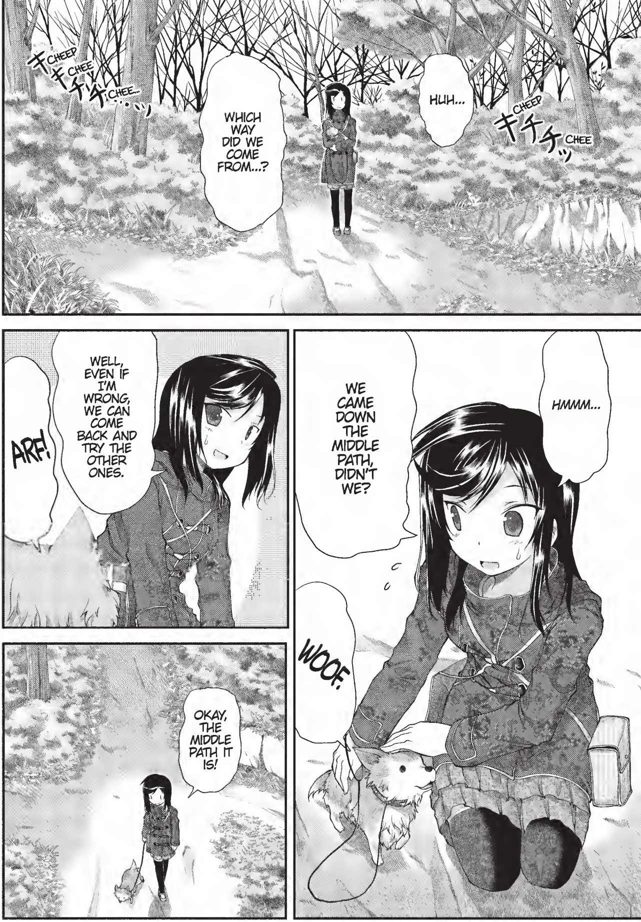

I'VE NEVER ACTUALLY BEEN DOWN THAT ROAD...
HEY, PACHI. WANT TO GO CHECK IT OUT?
We'll be explorers!
ARF!

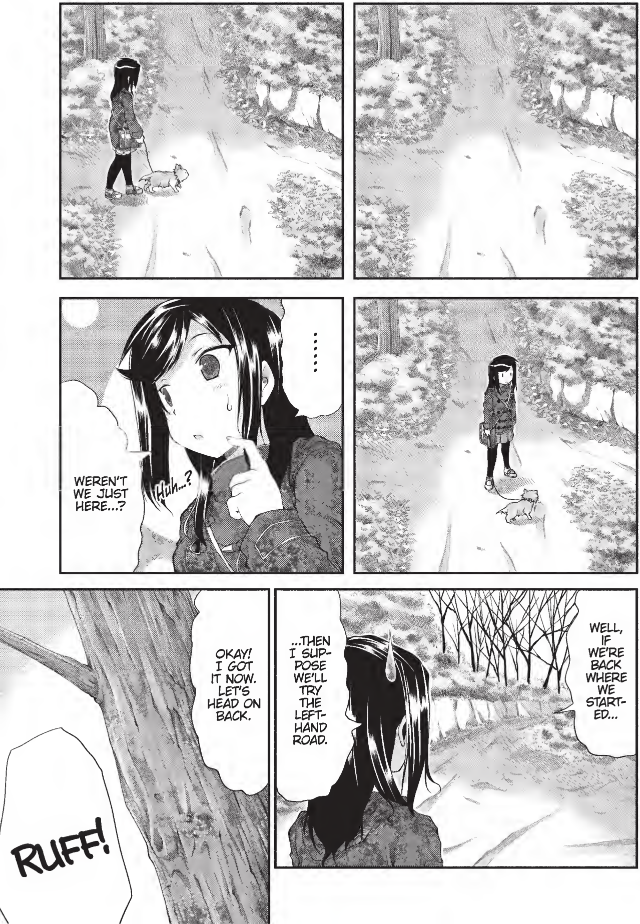
FACTOID

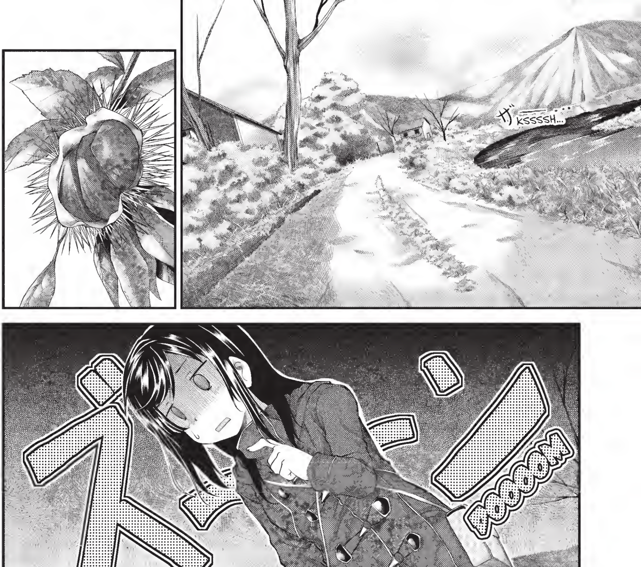
Dog: Order Carnivora (carnivore), a mammal of the Canidae group. This group includes dogs, wolves, foxes, and tanuki. Canids enjoy a sharp sense of smell and excellent hearing. The dog is a domestic animal that humans have kept as hunting partners, protector, and beloved pets since ancient times.

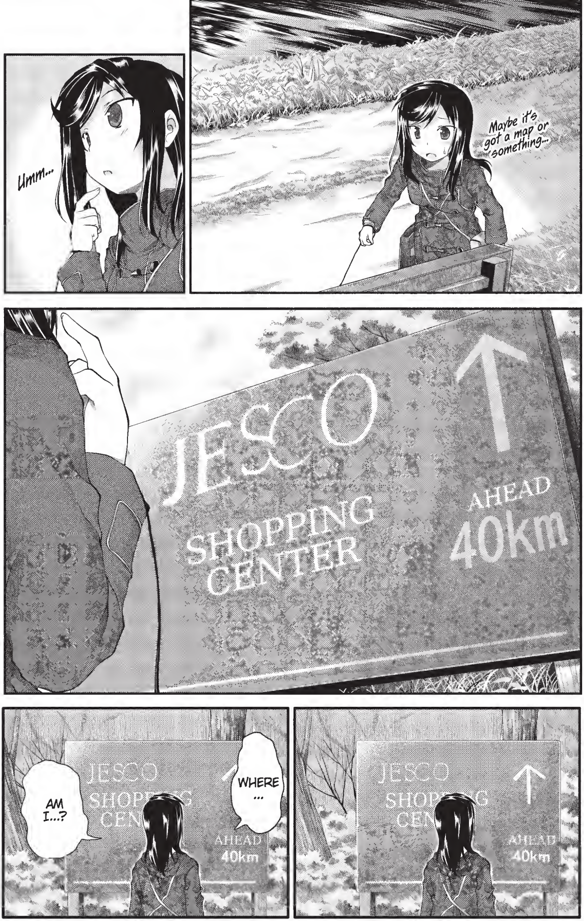

Persimmons!
They look delicious.
TWEET
TWEET
TWEET
KRNCH...

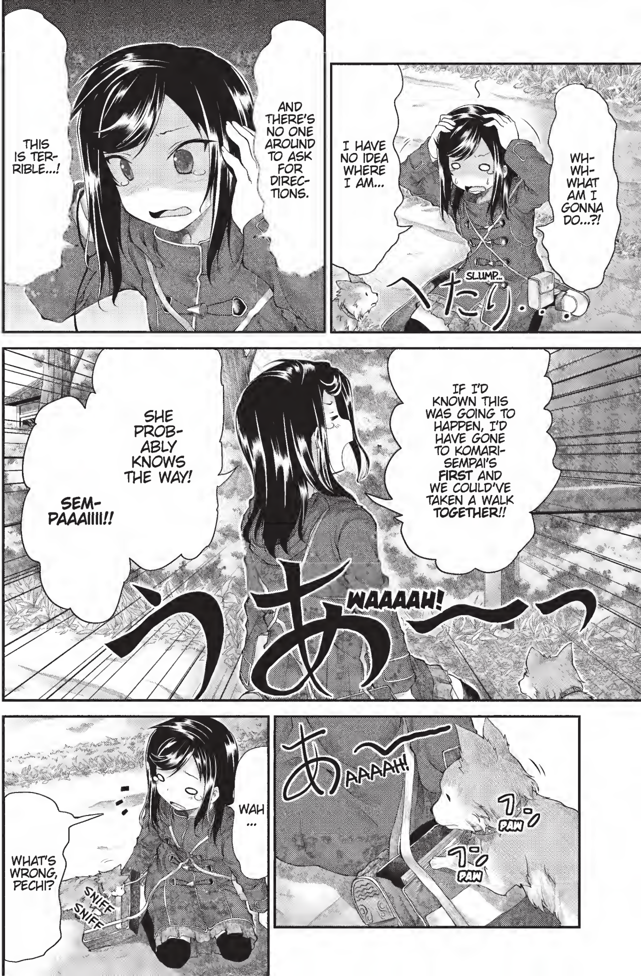

チ CHEE
チ CHEE
チ CHEE
チ CHEE...
キ TWEET
キ TWEET
キチキチ TWEET
PECHIII!
MAYBE WE SHOULD BE GETTING BACK?
ARF.
WE STILL HAVE TO GO OVER TO KOMARI-SEMPAI'S, TOO.
AND I DON'T WANT IT TO GET DARK ON US.
RUFF?
Let's see...

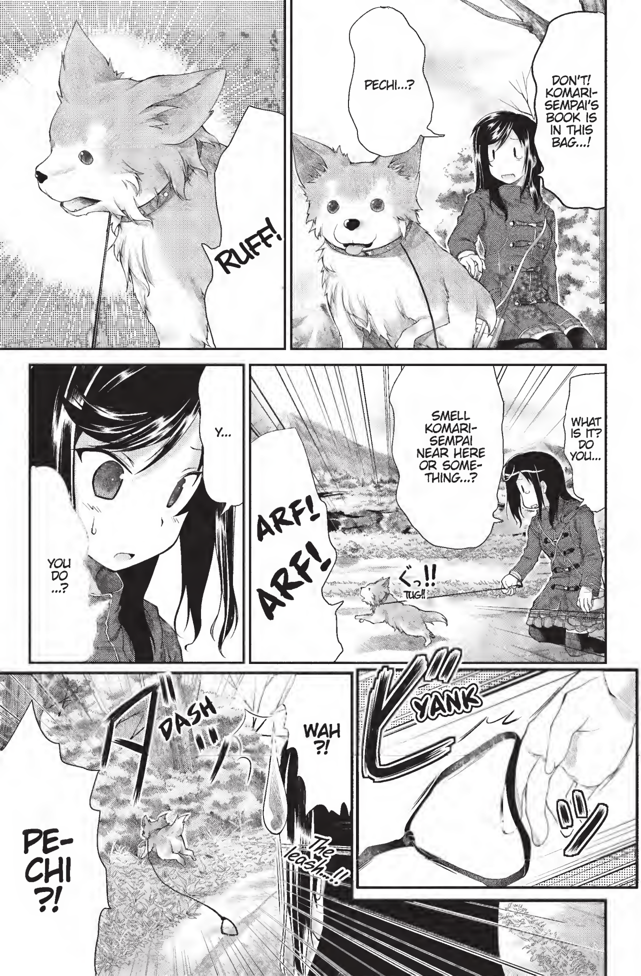

キチチッ CHEEP CHEE
HUH...
WHICH WAY DID WE COME FROM...?
キキチチ…ッ CHEEP CHEE CHEE...
HMMM...
WE CAME DOWN THE MIDDLE PATH, DIDN'T WE?
WOOF.
WELL, EVEN IF I'M WRONG, WE CAN COME BACK AND TRY THE OTHER ONES.
ARF!
OKAY, THE MIDDLE PATH IT IS!

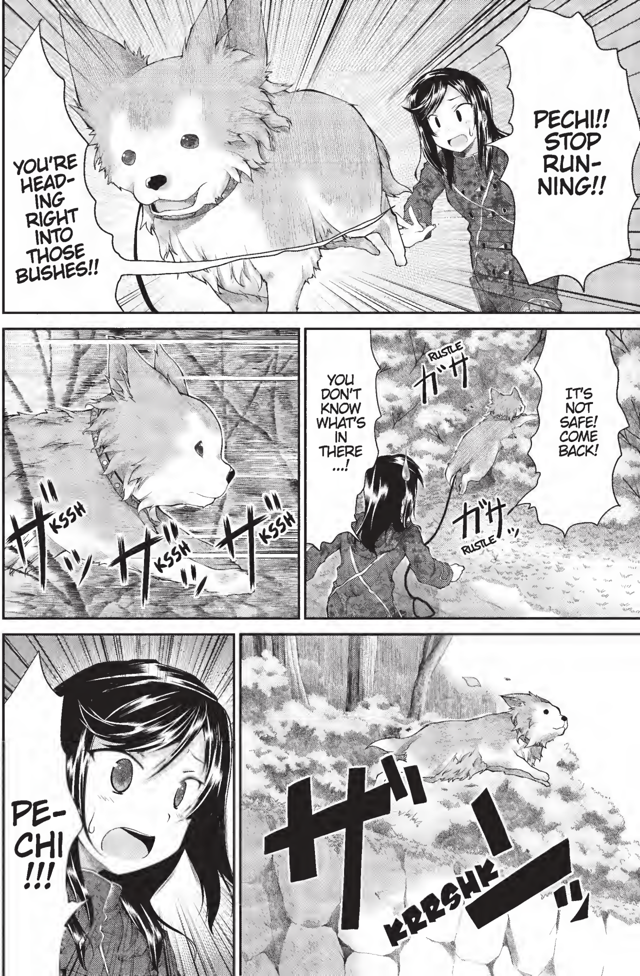

......
Huh...?
WEREN'T WE JUST HERE...?
WELL, IF WE'RE BACK WHERE WE STARTED...
...THEN I SUPPOSE WE'LL TRY THE LEFT-HAND ROAD.
OKAY! I GOT IT NOW. LET'S HEAD ON BACK.
RUFF!

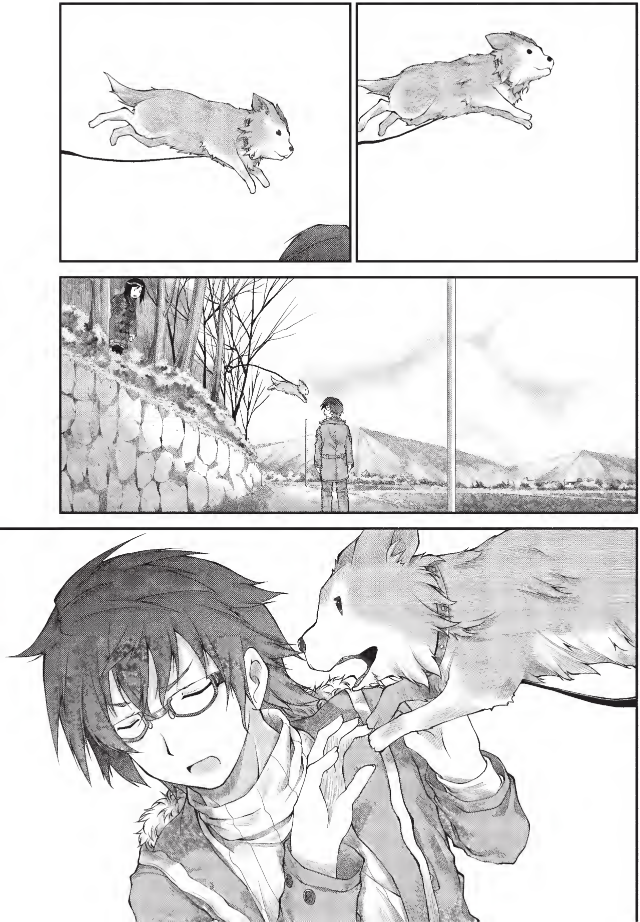

ザ… KSSSSH...
ズーン
VOOOOM
WEIRD... WAS THERE A RIVER WHEN I CAME THROUGH HERE BEFORE...?
I REMEMBER A PERSIMMON TREE, BUT NO CHESTNUTS...
あ～っ HMMM...
I'M TOTALLY LOST...
Wait. A sign...

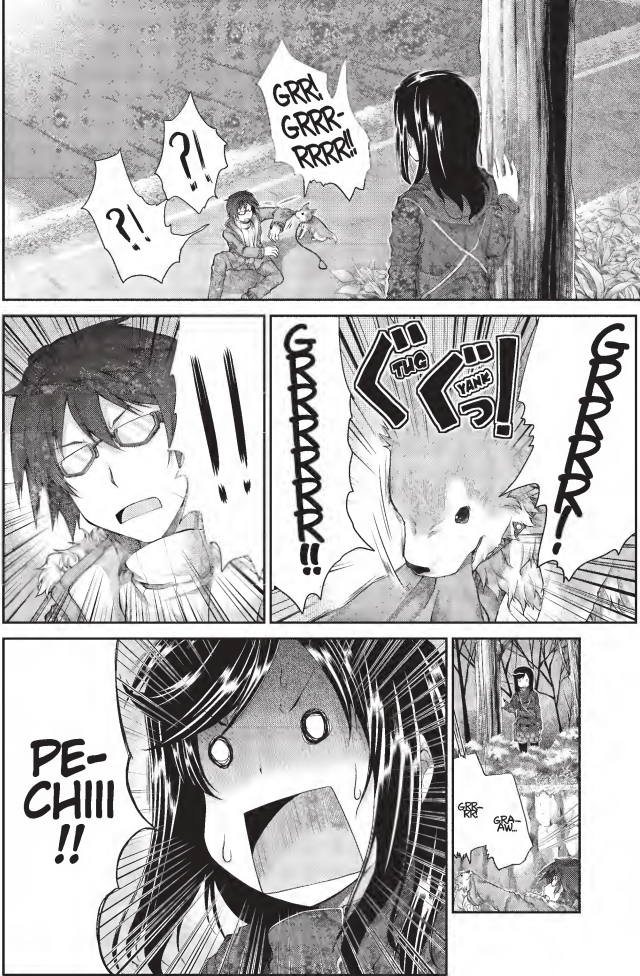

Maybe it's got a map or something...
Umm...
JESCO
SHOPPING CENTER
AHEAD
40km
JESCO
SHOPP G
CEN
AHEAD
40km
WHERE ...
AM I...?
JESCO
SHOPP G
CEN
AHEAD
40km

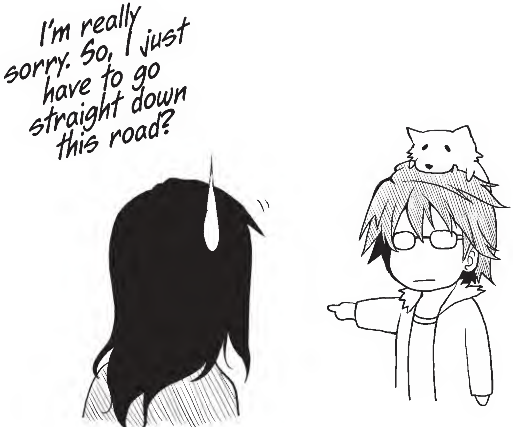

WH-WH-WHAT AM I GONNA DO...?!
I HAVE NO IDEA WHERE I AM...
へたり...
SLUMP..
AND THERE'S NO ONE AROUND TO ASK FOR DIRECTIONS.
THIS IS TERRIBLE...!
IF I'D KNOWN THIS WAS GOING TO HAPPEN, I'D HAVE GONE TO KOMARI-SEMPAI'S **FIRST** AND WE COULD'VE TAKEN A WALK **TOGETHER**!!
SHE PROBABLY KNOWS THE WAY!
SEMPAAIIII!!
うあ〜〜っ
WAAAAH!
あ〜
AAAAH!
っ
PAW
っ
PAW
WAH...
WHAT'S WRONG, PECHI?
SNIFF
SNIFF

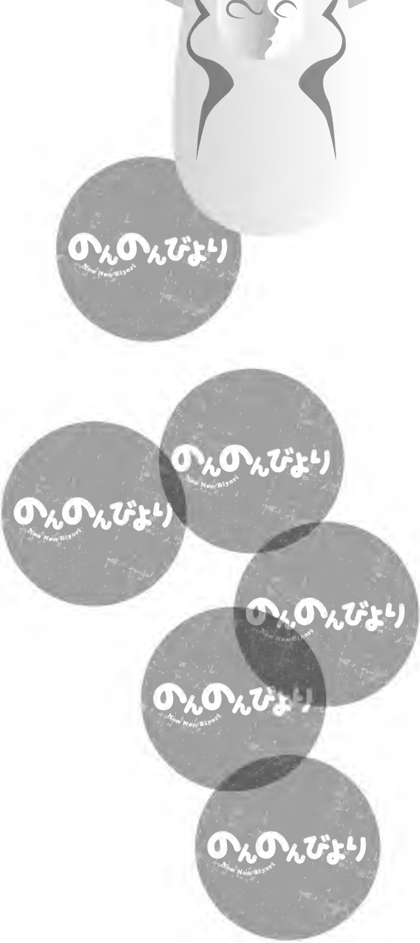

DON'T! KOMARI-SEMPAI'S BOOK IS IN THIS BAG...!
PECHI...?
RUFF!
WHAT IS IT? DO YOU...
SMELL KOMARI-SEMPAI NEAR HERE OR SOMETHING...?
ARF! ARF!
ぐっ!!
TUG!!
Y...
YOU DO ...?
YANK
WAH ?!
DASH
The leash...!!
PE-CHI ?!


PECHI!! STOP RUNNING!!
YOU'RE HEADING RIGHT INTO THOSE BUSHES!!
IT'S NOT SAFE! COME BACK!
ガサ RUSTLE
YOU DON'T KNOW WHAT'S IN THERE...!
ガサッ RUSTLE
ザッ KSSH
ザッ KSSH
ザッ KSSH
ザッ KRRSHK
PECHI!!!

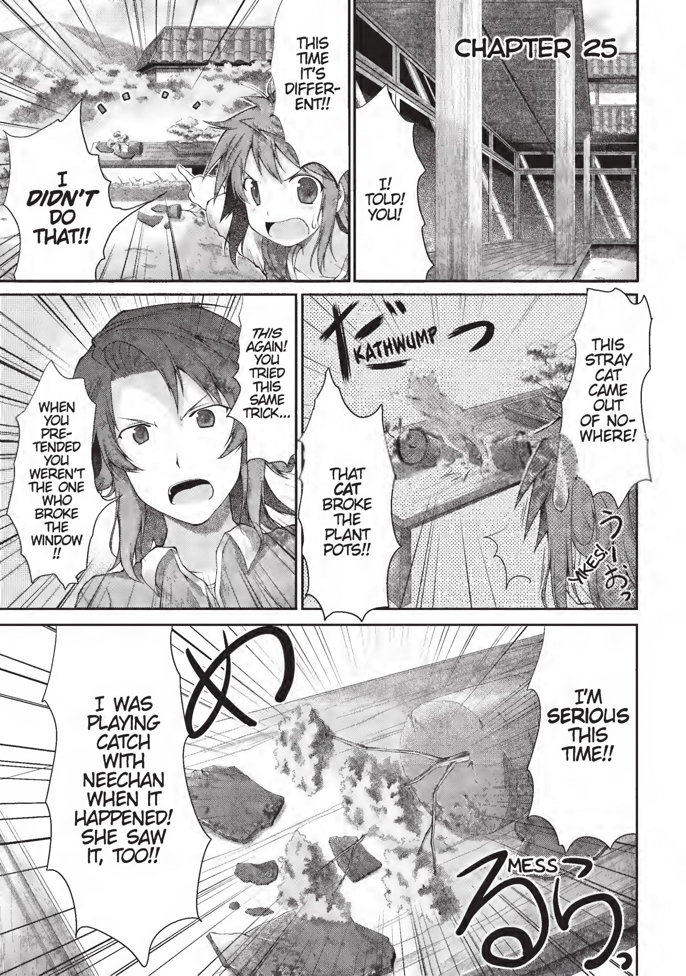


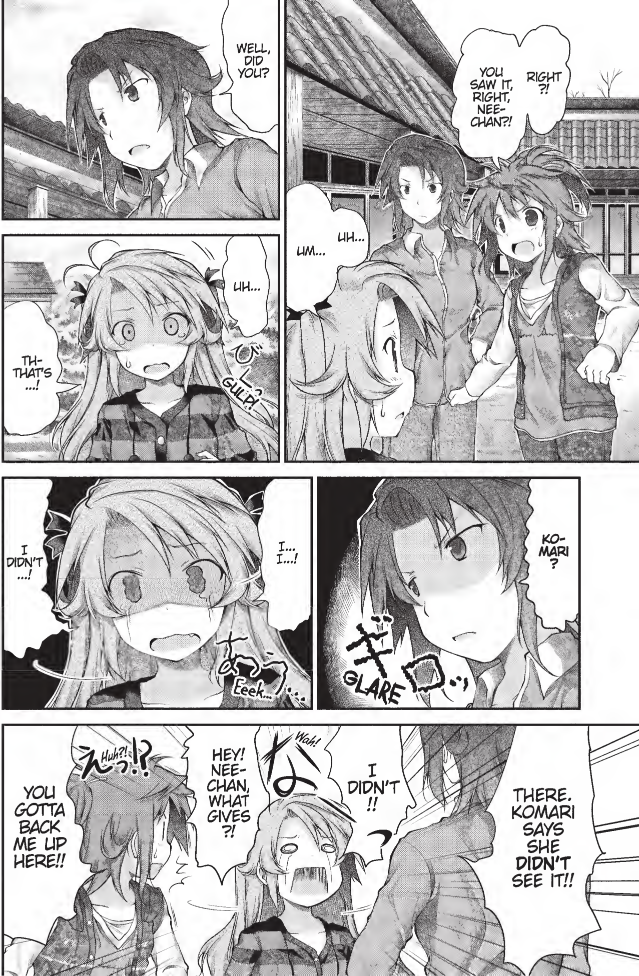

GRR! GRRR-RRRR!!
?!
?!
GRRRRR!
ぐっ TUG
ぐっ! YANK
GRRRRRRR!!
!!
GRR-RR!
GRA-AW...
PE-CHIII!!

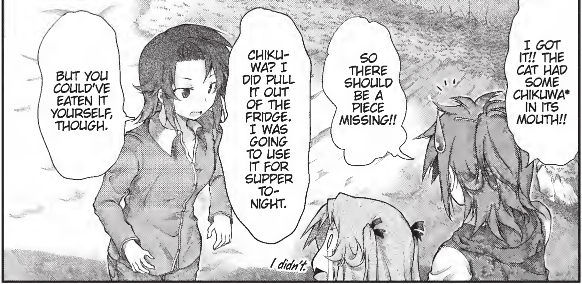

I'm really sorry. So, I just have to go straight down this road?


のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori

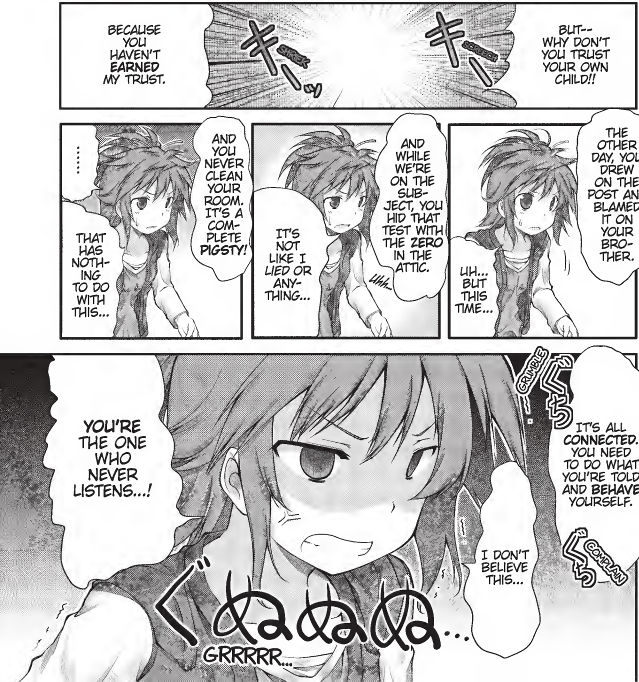
CHAPTER 25

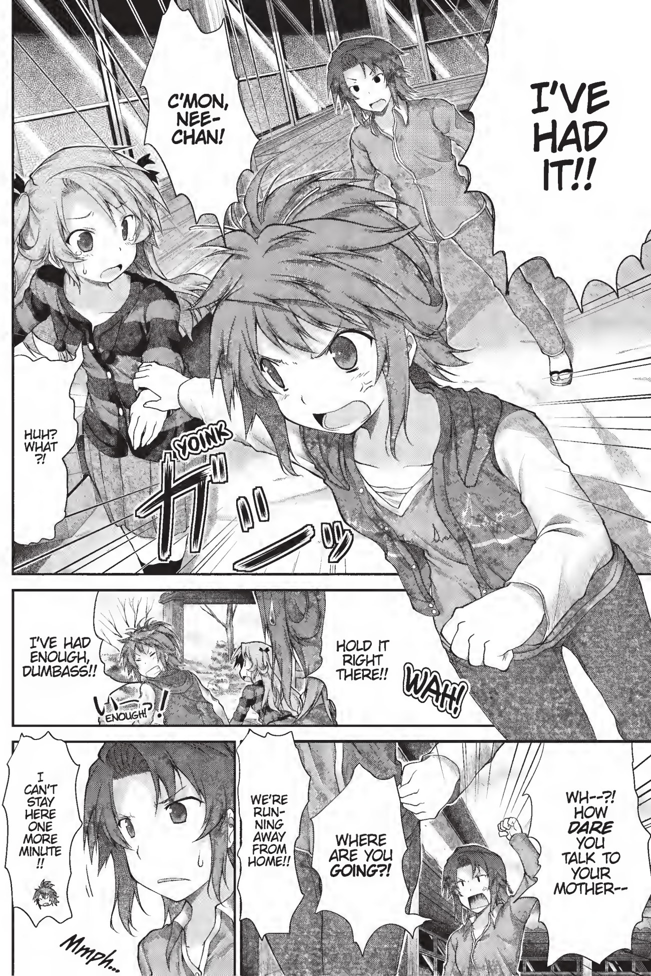

I! TOLD! YOU!
THIS TIME IT'S DIFFERENT!!
I DIDN'T DO THAT!!
KATHWUMP
THIS STRAY CAT CAME OUT OF NOWHERE!
THAT CAT BROKE THE PLANT POTS!!
YIKES!
THIS AGAIN! YOU TRIED THIS SAME TRICK...
WHEN YOU PRETENDED YOU WEREN'T THE ONE WHO BROKE THE WINDOW!!
I'M SERIOUS THIS TIME!!
MESS
I WAS PLAYING CATCH WITH NEECHAN WHEN IT HAPPENED! SHE SAW IT, TOO!!

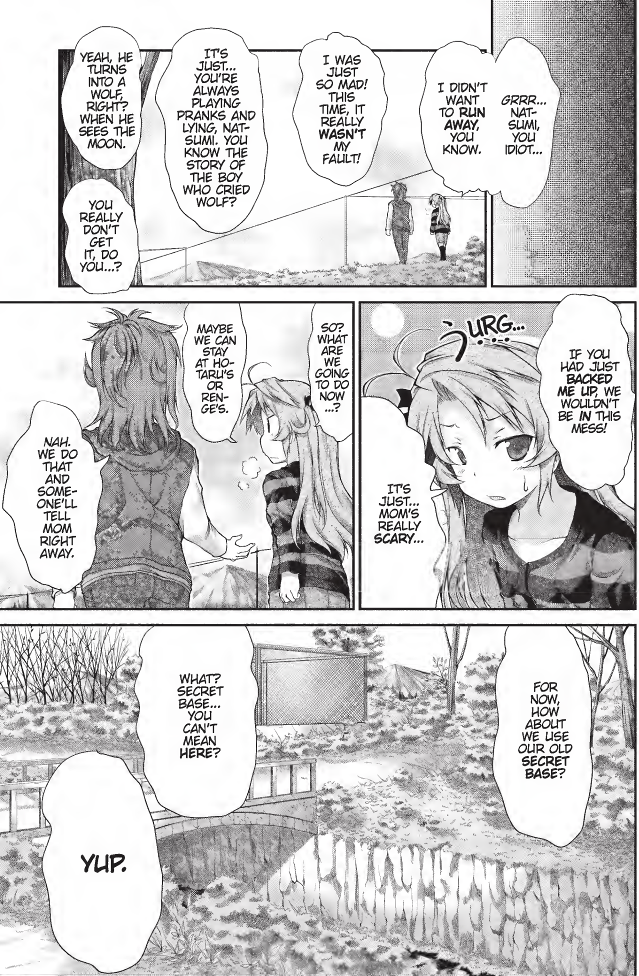

YOU SAW IT, RIGHT, NEE-CHAN?!
RIGHT?!
UH...
UM...
WELL, DID YOU?
UH...
TH-THAT'S...!
びくっ
GULP!
KO-MARI?
ギロッ
GLARE
I... I...!
I DIDN'T...!
あうぅ…
Eeek...
THERE. KOMARI SAYS SHE DIDN'T SEE IT!!
I DIDN'T!!
な
Wah!
HEY! NEE-CHAN, WHAT GIVES?!
えっ!?
Huh?!
YOU GOTTA BACK ME UP HERE!!


I GOT IT!! THE CAT HAD SOME CHIKUWA* IN ITS MOUTH!!
SO THERE SHOULD BE A PIECE MISSING!!
CHIKUWA? I DID PULL IT OUT OF THE FRIDGE. I WAS GOING TO USE IT FOR SUPPER TONIGHT.
BUT YOU COULD'VE EATEN IT YOURSELF, THOUGH.
I didn't.

*Chikuwa is a fish-paste cake that comes in a tube.

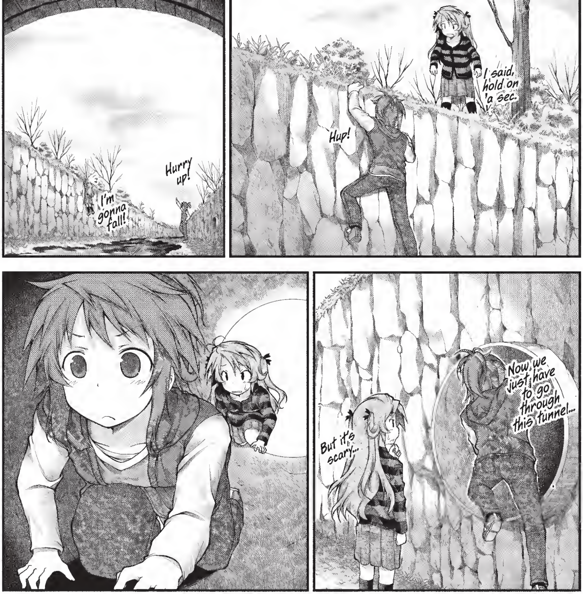

BUT-- WHY DON'T YOU TRUST YOUR OWN CHILD!!
キー
SCREECH
キーッ
SHREK
BECAUSE YOU HAVEN'T EARNED MY TRUST.
THE OTHER DAY, YOU DREW ON THE POST AND BLAMED IT ON YOUR BROTHER.
UH... BUT THIS TIME...
AND WHILE WE'RE ON THE SUBJECT, YOU HID THAT TEST WITH THE ZERO IN THE ATTIC.
Uhh...
IT'S NOT LIKE I LIED OR ANYTHING...
AND YOU NEVER CLEAN YOUR ROOM. IT'S A COMPLETE PIGSTY!
......
THAT HAS NOTHING TO DO WITH THIS...
くどくど
GRUMBLE
IT'S ALL CONNECTED. YOU NEED TO DO WHAT YOU'RE TOLD AND BEHAVE YOURSELF.
くどくど
COMPLAIN
I DON'T BELIEVE THIS...
YOU'RE THE ONE WHO NEVER LISTENS...!
ぐぬぬぬぬ…
GRRRRR...

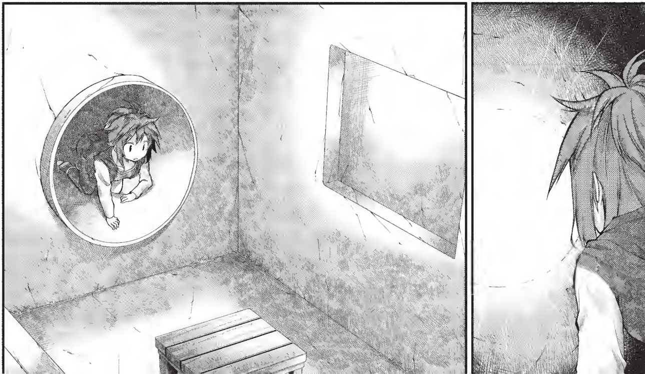

I'VE HAD IT!!
C'MON, NEE-CHAN!
HUH? WHAT?!
YOINK
ガーッ
HOLD IT RIGHT THERE!!
WAH!
I'VE HAD ENOUGH, DUMBASS!!
いー ENOUGH!?!
WH--?! HOW DARE YOU TALK TO YOUR MOTHER--
WHERE ARE YOU GOING?!
WE'RE RUNNING AWAY FROM HOME!!
I CAN'T STAY HERE ONE MORE MINUTE!!
Mmph...


GRRR... NATSUMI, YOU IDIOT...
I DIDN'T WANT TO **RUN AWAY,** YOU KNOW.
I WAS JUST SO MAD! THIS TIME, IT REALLY **WASN'T** MY FAULT!
IT'S JUST... YOU'RE ALWAYS PLAYING PRANKS AND LYING, NATSUMI. YOU KNOW THE STORY OF THE BOY WHO CRIED WOLF?
YEAH, HE TURNS INTO A WOLF, RIGHT? WHEN HE SEES THE MOON.
YOU REALLY DON'T GET IT, DO YOU...?
IF YOU HAD JUST **BACKED ME UP,** WE WOULDN'T BE **IN** THIS MESS!
URG...
IT'S JUST... MOM'S REALLY **SCARY...**
SO? WHAT ARE WE GOING TO DO NOW...?
MAYBE WE CAN STAY AT HOTARU'S OR RENGE'S.
NAH. WE DO THAT AND SOMEONE'LL TELL MOM RIGHT AWAY.
FOR NOW, HOW ABOUT WE USE OUR OLD **SECRET BASE?**
WHAT? SECRET BASE... YOU CAN'T MEAN **HERE?**
YUP.

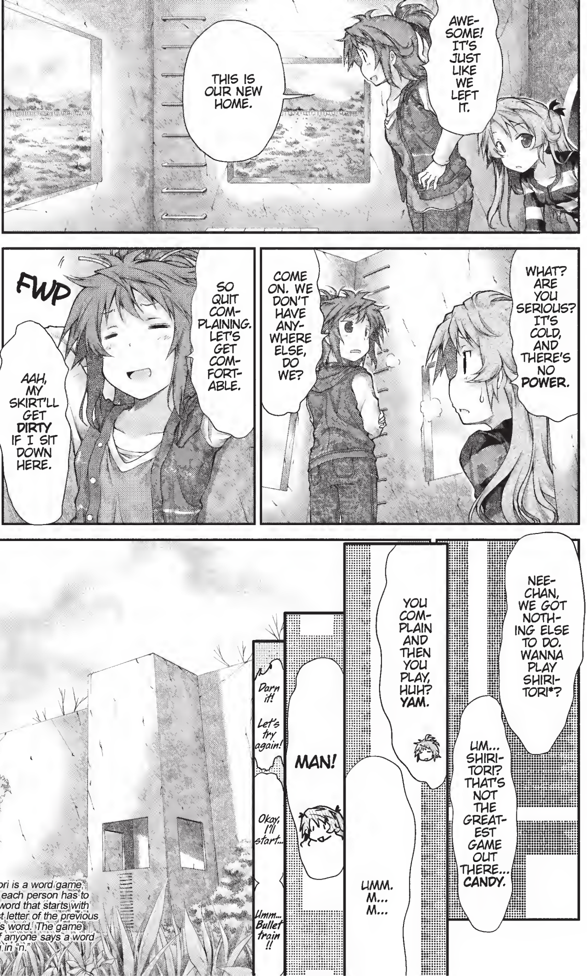
Koshigaya Natsumi: She broke the lid of a casserole dish in her yard and was playing with it when a piece flew into the wall of the house.

Koshigaya Komari: She longs to become a Yamato Nadeshiko--the ideal Japanese woman--and for the festival of seven herbs in the fall, she made traditional okayu porridge with the nadeshiko carnation flower!

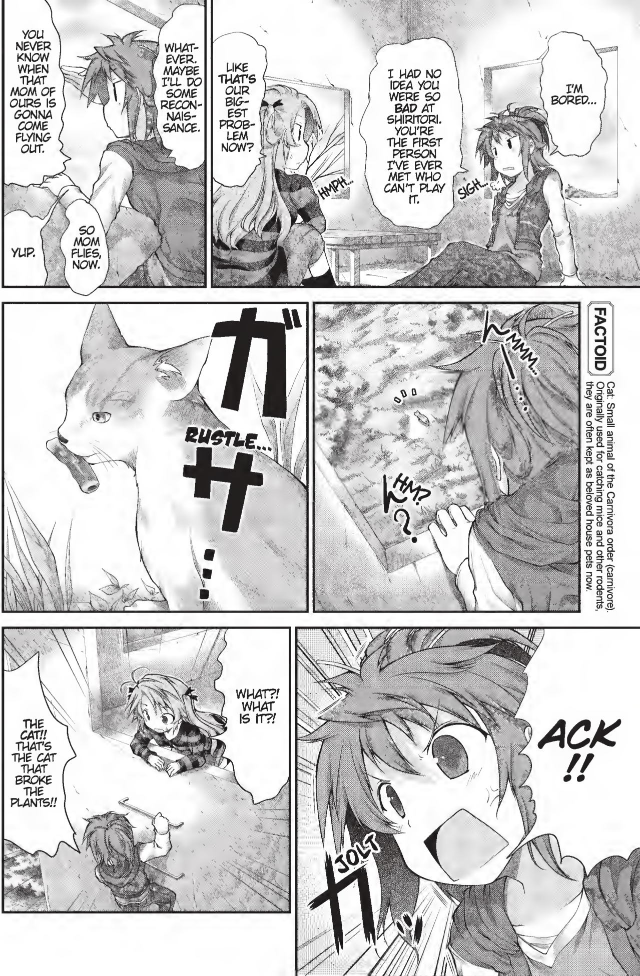

I said, hold on a sec.
Hup!
Hurry up!
I'm gonna fall!
Now, we just have to go through this tunnel...
But it's scary...



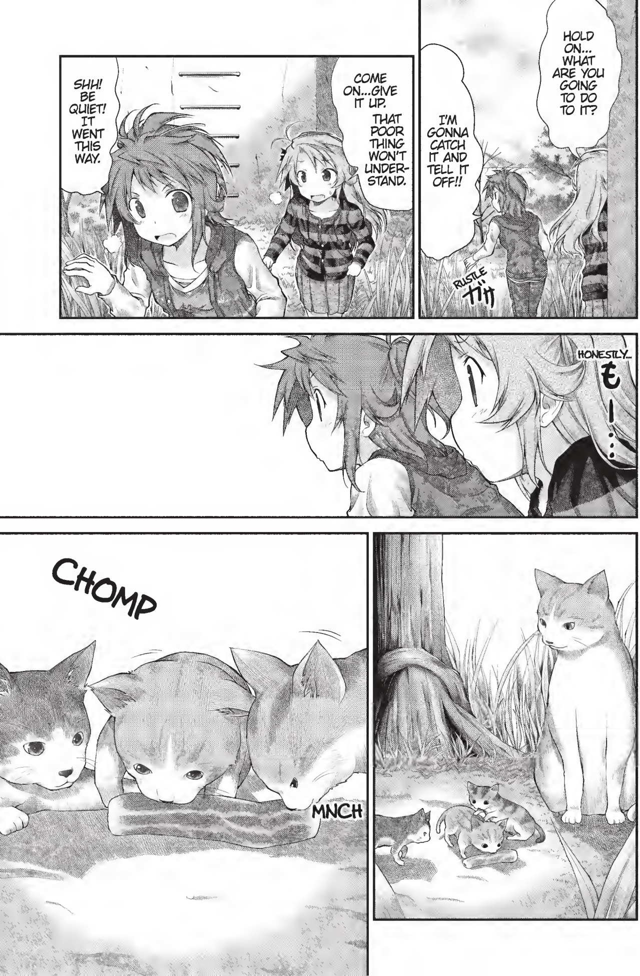
Koshigaya Suguru: When winter comes, he enters a secret hibernation period for three days.

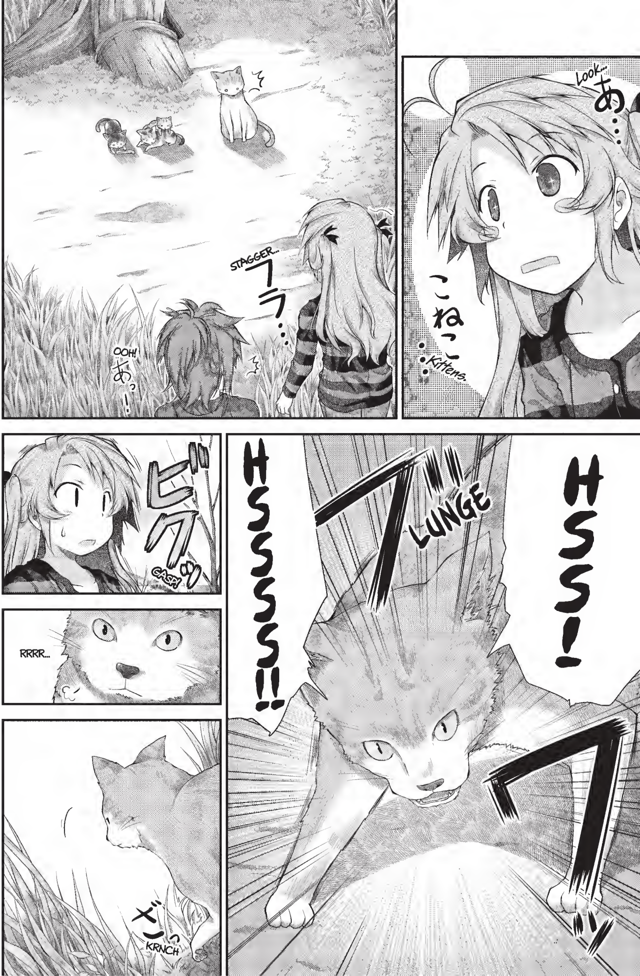

AWESOME! IT'S JUST LIKE WE LEFT IT.
THIS IS OUR NEW HOME.
WHAT? ARE YOU SERIOUS? IT'S COLD, AND THERE'S NO **POWER**.
COME ON. WE DON'T HAVE ANYWHERE ELSE, DO WE?
SO QUIT COMPLAINING. LET'S GET COMFORTABLE.
FWP
AAH, MY SKIRT'LL GET **DIRTY** IF I SIT DOWN HERE.
NEE-CHAN, WE GOT NOTHING ELSE TO DO. WANNA PLAY SHIRITORI*?
UM... SHIRITORI? THAT'S NOT THE GREATEST GAME OUT THERE... **CANDY**.
YOU COMPLAIN AND THEN YOU PLAY, HUH? **YAM**.
UMM. M... M...
MAN!
Darn it!
Let's try again!
Okay, I'll start...
Umm... Bullet train!!

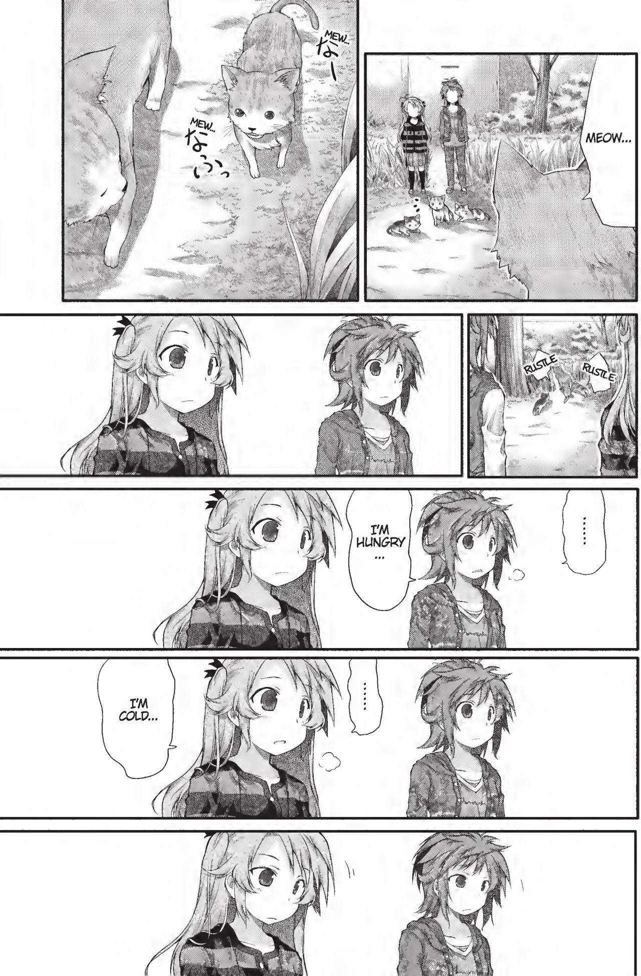
**Shiritori is a word game, where each person has to say a word that starts with the last letter of the previous player's word. The game ends if anyone says a word ending in "n."*

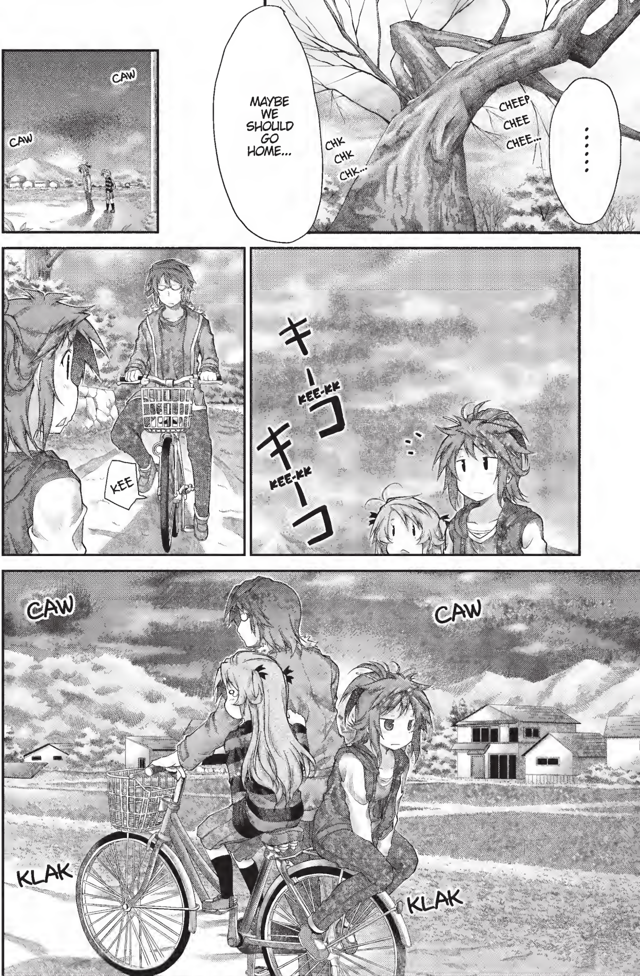

I'M BORED...
SIGH...
I HAD NO IDEA YOU WERE SO BAD AT SHIRITORI. YOU'RE THE FIRST PERSON I'VE EVER MET WHO CAN'T PLAY IT.
HMPH...
LIKE THAT'S OUR BIGGEST PROBLEM NOW?
WHATEVER. MAYBE I'LL DO SOME RECONNAISSANCE.
YOU NEVER KNOW WHEN THAT MOM OF OURS IS GONNA COME FLYING OUT.
SO MOM FLIES, NOW.
YUP.
ん~ MMM...
...
ん? HM?
?
ガサ
RUSTLE...
...
ACK!!
ハッ
JOLT
WHAT?! WHAT IS IT?!
THE CAT!! THAT'S THE CAT THAT BROKE THE PLANTS!!

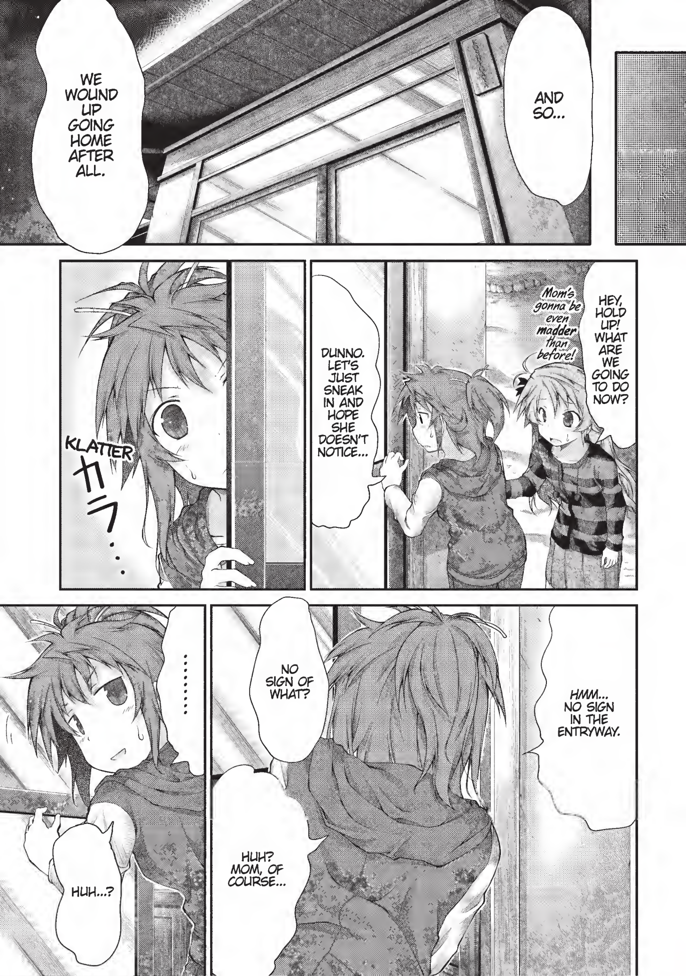
FACTOID Cat: Small animal of the Carnivora order (carnivore). Originally used for catching mice and other rodents, they are often kept as beloved house pets now.

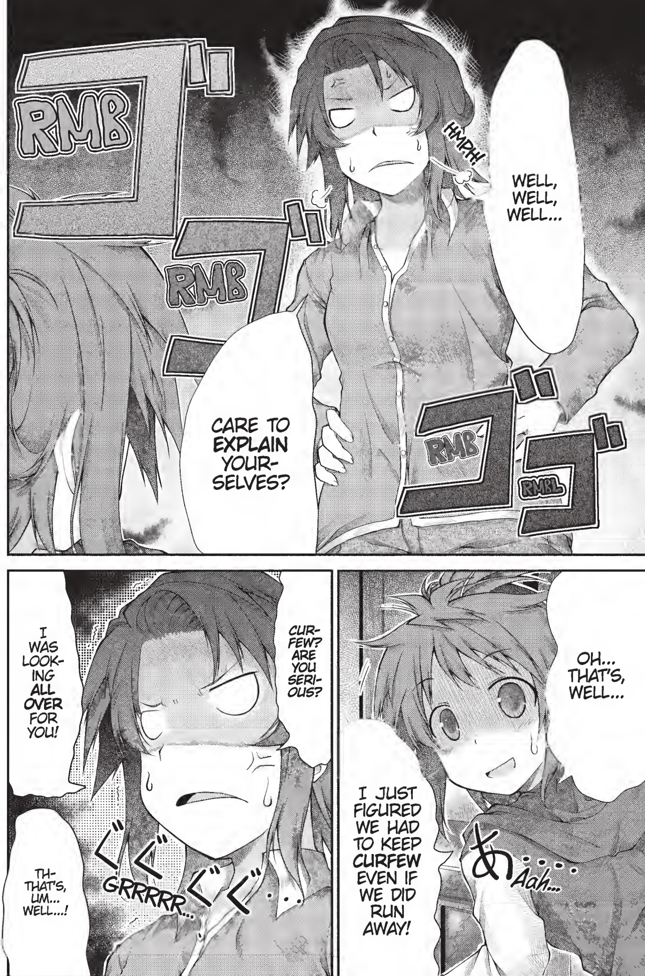

HOLD ON... WHAT ARE YOU GOING TO DO TO IT?
I'M GONNA CATCH IT AND TELL IT OFF!!
RUSTLE
ガサ
COME ON...GIVE IT UP.
THAT POOR THING WON'T UNDERSTAND.
SHH! BE QUIET! IT WENT THIS WAY.
HONESTLY...
もー…
CHOMP
MNCH

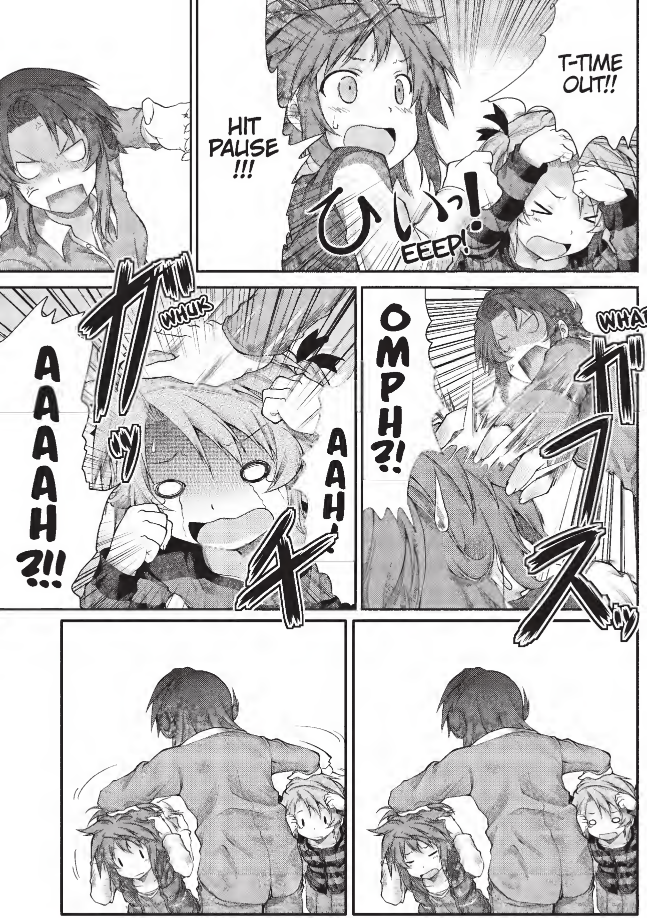

Look... あ…
こねこ
…Kittens.
STAGGER... フラ…
OOH! あっ!
HSS!
LUNGE
HSSSSS!!
ビクッ
GASP!
RRRR...
ズンっ
KRNCH

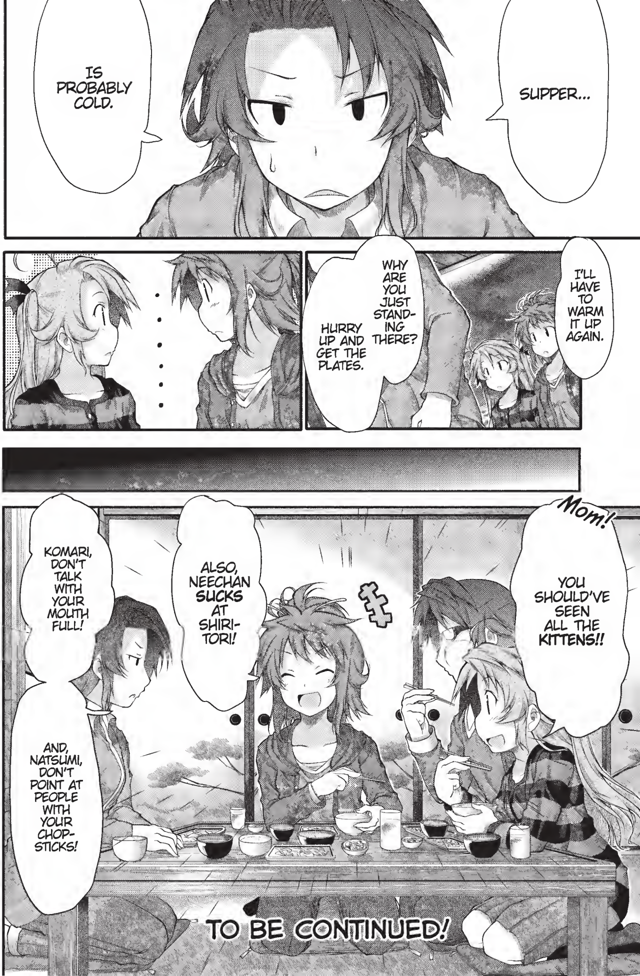

MEOW...
MEW...
なー
MEW...
なぅっ
RUSTLE
RUSTLE
……
I'M HUNGRY...
……
I'M COLD...

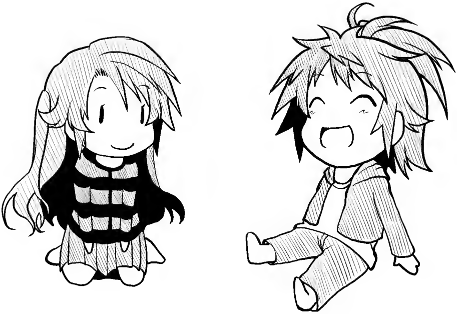

......
CHEEP CHEE CHEE...
CHK CHK CHK...
MAYBE WE SHOULD GO HOME...
CAW
CAW
キーコ
KEE-KK
キーコ
KEE-KK
KEE
CAW
CAW
KLAK
KLAK

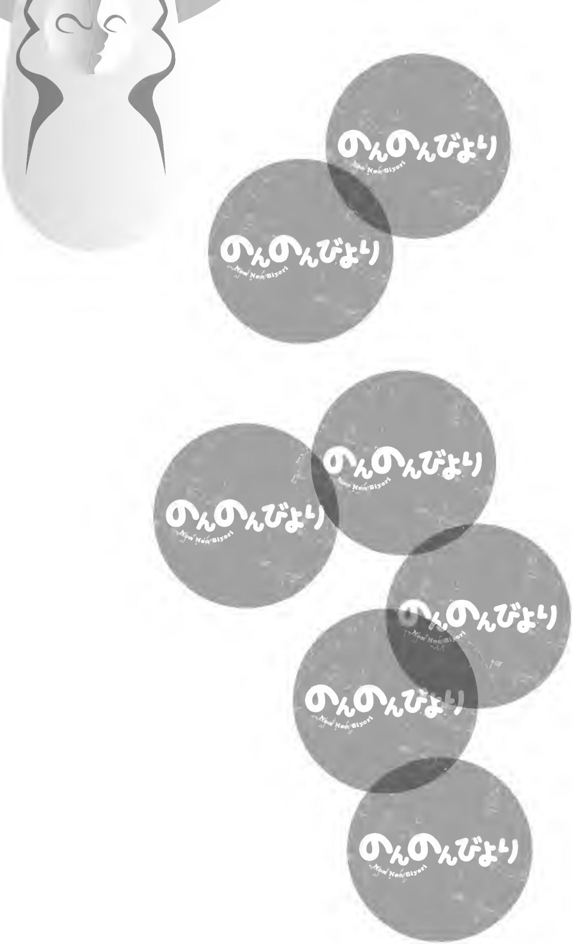

AND SO...
WE WOUND UP GOING HOME AFTER ALL.
HEY, HOLD UP! WHAT ARE WE GOING TO DO NOW?
Mom's gonna be even madder than before!
DUNNO. LET'S JUST SNEAK IN AND HOPE SHE DOESN'T NOTICE...
KLATTER
カラ...
HMM... NO SIGN IN THE ENTRYWAY.
NO SIGN OF WHAT?
HUH? MOM, OF COURSE...
....
HUH...?


WELL, WELL, WELL...
HMPH!
RMB
RMB
RMB
RMBL
CARE TO EXPLAIN YOURSELVES?
OH... THAT'S, WELL...
I JUST FIGURED WE HAD TO KEEP CURFEW EVEN IF WE DID RUN AWAY!
あ... Aah...
CURFEW? ARE YOU SERIOUS?
I WAS LOOKING ALL OVER FOR YOU!
GRRRRRR...
TH-THAT'S, UM... WELL...!


T-TIME OUT!!
HIT PAUSE!!!
ひいっ!
EEEP!
WHAP
ガスッ
OMPH?!
ガッ
WHUK
AAAAAH?!!
AAH!
イ

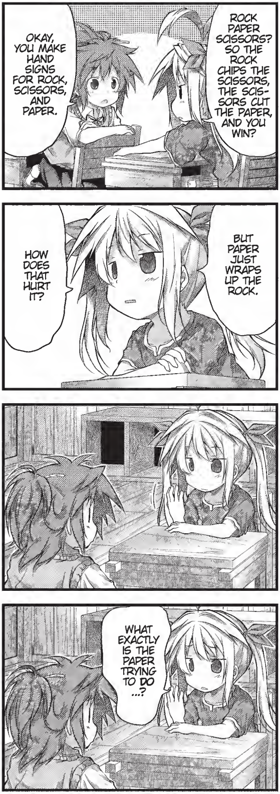

SUPPER...
IS PROBABLY COLD.
I'LL HAVE TO WARM IT UP AGAIN.
WHY ARE YOU JUST STANDING THERE? HURRY UP AND GET THE PLATES.
......
Mom!
YOU SHOULD'VE SEEN ALL THE KITTENS!!
ALSO, NEECHAN SUCKS AT SHIRITORI!
KOMARI, DON'T TALK WITH YOUR MOUTH FULL!
AND, NATSUMI, DON'T POINT AT PEOPLE WITH YOUR CHOPSTICKS!
TO BE CONTINUED!



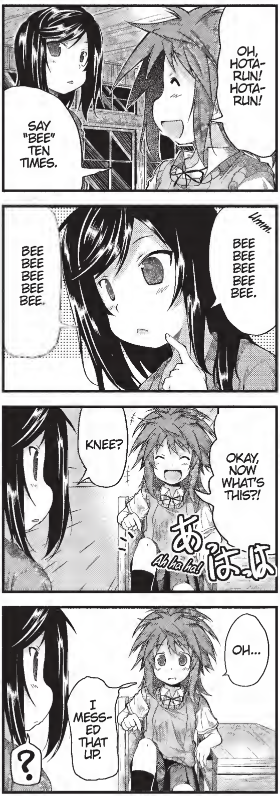

のんのんびより
Non Non Biyori

BONUS CHAPTER

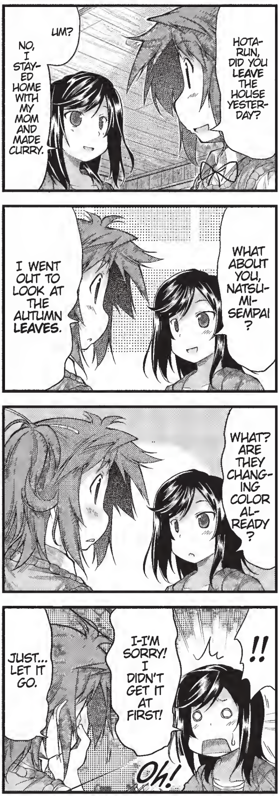
ROCK PAPER SCISSORS


ROCK PAPER SCISSORS? SO THE ROCK CHIPS THE SCISSORS, THE SCISSORS CUT THE PAPER, AND YOU WIN?
OKAY, YOU MAKE HAND SIGNS FOR ROCK, SCISSORS, AND PAPER.
BUT PAPER JUST WRAPS UP THE ROCK.
HOW DOES THAT HURT IT?
WHAT EXACTLY IS THE PAPER TRYING TO DO ...?

I HATE MISTAKES


OH, HOTA-RUN! HOTA-RUN!
SAY "BEE" TEN TIMES.
Ummm.
BEE BEE BEE BEE BEE.
BEE BEE BEE BEE BEE.
OKAY, NOW WHAT'S THIS?!
KNEE?
あはは
Ah ha ha!
OH...
I MESSED THAT UP.
?

NEVER HAPPENED

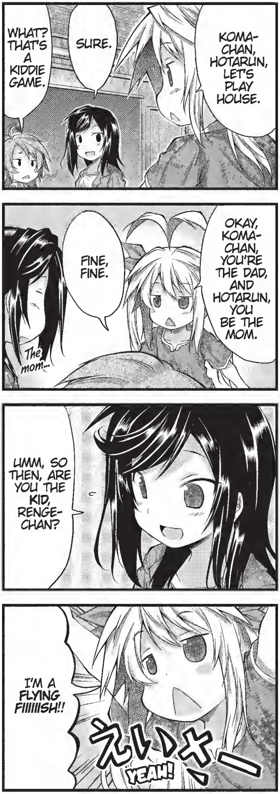

HOTA-RUN, DID YOU LEAVE THE HOUSE YESTERDAY?
UM?
NO, I STAYED HOME WITH MY MOM AND MADE CURRY.
WHAT ABOUT YOU, NATSUMI-SEMPAI?
I WENT OUT TO LOOK AT THE AUTUMN LEAVES.
WHAT? ARE THEY CHANGING COLOR ALREADY?
!!
I-I'M SORRY! I DIDN'T GET IT AT FIRST!
Oh!
JUST... LET IT GO.

Koshigaya Natsumi: She was secretly playing with the vault horse in the gym equipment room when mats got piled up on top and trapped her there.

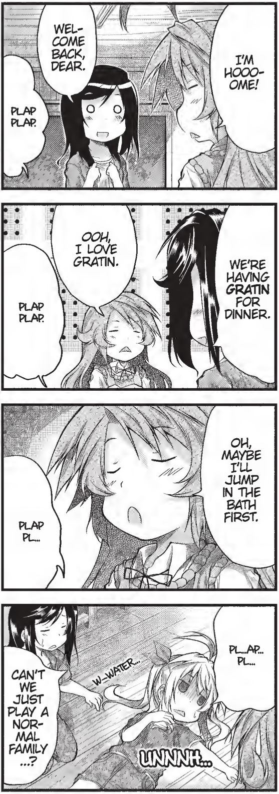
Miyauchi Renge: She pretended to be a pill bug behind her house today.

Ichijo Hotaru: In the city, if she tries to order a children's lunch special, she's refused for some reason.

PLAYING HOUSE


KOMA-CHAN, HOTARUN, LET'S PLAY HOUSE.
SURE.
WHAT? THAT'S A KIDDIE GAME.
OKAY, KOMA-CHAN, YOU'RE THE DAD, AND HOTARUN, YOU BE THE MOM.
FINE, FINE.
The mom...
UMM, SO THEN, ARE YOU THE KID, RENGE-CHAN?
I'M A FLYING FIIIIISH!!
えいっ
YEAH!

COMMIT TO THE ROLE

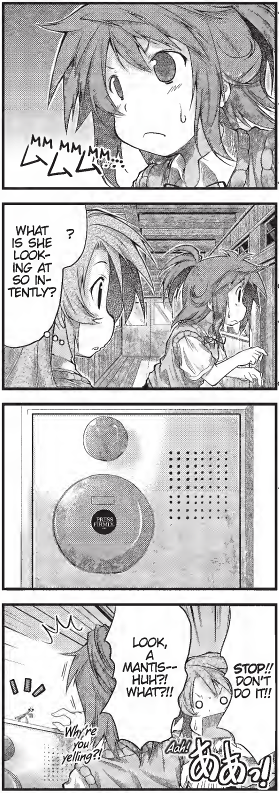

I'M HOOOO-OME!
WEL-COME BACK, DEAR.
PLAP PLAP.
WE'RE HAVING GRATIN FOR DINNER.
OOH, I LOVE GRATIN.
PLAP PLAP.
OH, MAYBE I'LL JUMP IN THE BATH FIRST.
PLAP PL...
PL...AP... PL...
W-WATER...
CAN'T WE JUST PLAY A NOR-MAL FAMILY ...?
UNNNH...

Koshigaya Komari: When she wakes up early on holidays to read, she feels like she's a woman who gets things done.

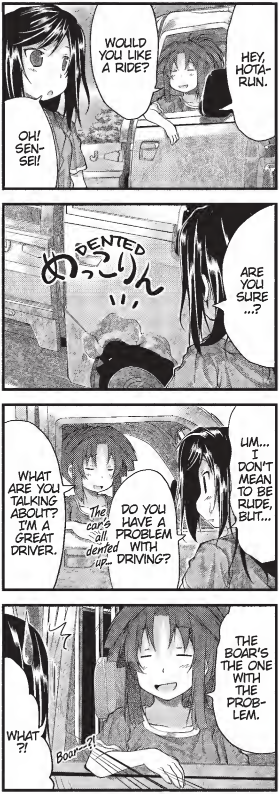
Miyauchi Kazuho: The subject of her university dissertation was "Pros and Cons of the Low-Resistance Pillow."

Koshigaya Suguru: When he turns his index finger to the sky, a ray of light shines down, and invincible birds gather around him.

TRUST


MM MM MM...
ム ム ム
?
WHAT IS SHE LOOKING AT SO INTENTLY?
PRESS FIRMLY.
Aah! ああっ!
STOP!! DON'T DO IT!!
LOOK, A MANTIS-- HUH?! WHAT?!!
Why're you yelling?!

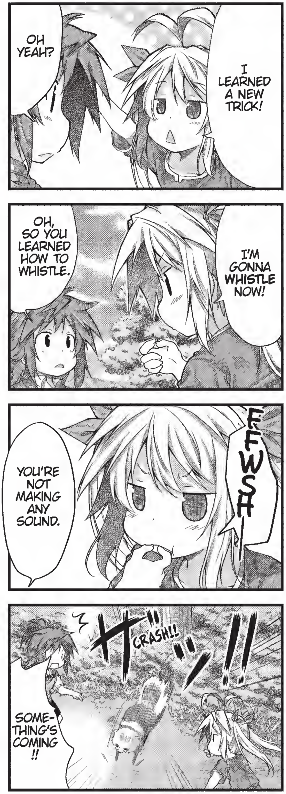
DRIVING


HEY, HOTA-RUN.
WOULD YOU LIKE A RIDE?
OH! SEN-SEI!
ARE YOU SURE ...?
めっこりん
DENTED
UM... I DON'T MEAN TO BE RUDE, BUT...
DO YOU HAVE A PROBLEM WITH DRIVING?
The car's all dented up...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I'M A GREAT DRIVER.
THE BOAR'S THE ONE WITH THE PROBLEM.
Boar--?!
WHAT?!

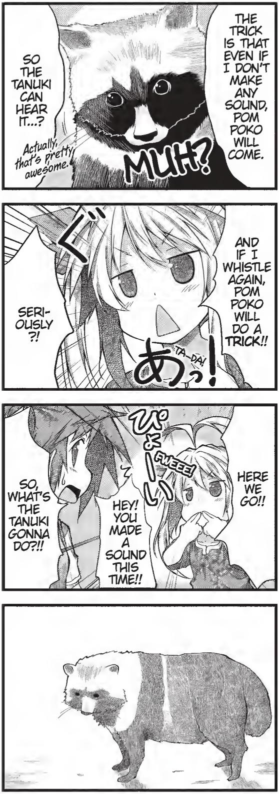
FACTOID

Flying fish: Order Beloniformes. These ocean fish live in the subtropics in the Pacific, Indian, and Atlantic Oceans. Their name comes from the fact that they leap out above the water, spread their pectoral fins, and glide. The largest grow to 30 to 40 centimeters. In Kyushu and on the Japan Sea side, they are also known as "Ago." They are the designated fish of Shimane prefecture.

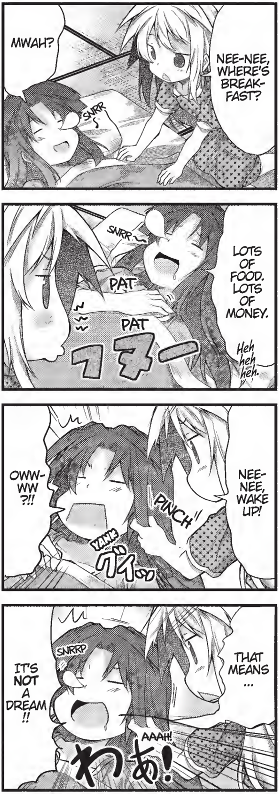
IT COMES


I LEARNED A NEW TRICK!
OH YEAH?
I'M GONNA WHISTLE NOW!
OH, SO YOU LEARNED HOW TO WHISTLE.
FFWSH
YOU'RE NOT MAKING ANY SOUND.
ザッ!!
CRASH!!
SOMETHING'S COMING!!

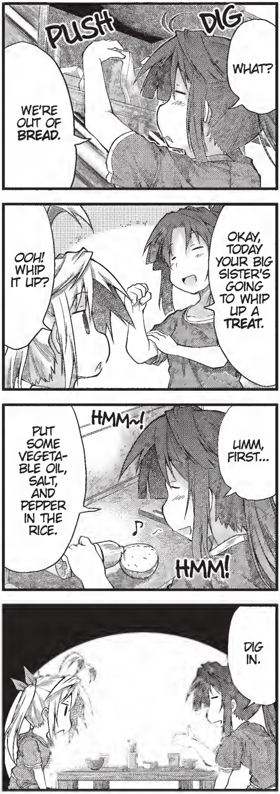
GO! POM POKO


THE TRICK IS THAT EVEN IF I DON'T MAKE ANY SOUND, POM POKO WILL COME.
MUH?
SO THE TANUKI CAN HEAR IT...?
Actually, that's pretty awesome.
AND IF I WHISTLE AGAIN, POM POKO WILL DO A TRICK!!
ぐ
あっ!
TA-DA!
SERIOUSLY?!
HERE WE GO!!
ぴょーい
FWEEE!
HEY! YOU MADE A SOUND THIS TIME!!
SO, WHAT'S THE TANUKI GONNA DO?!!

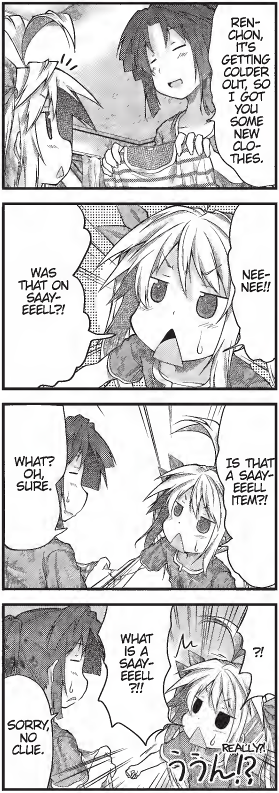
WAKE UP


NEE-NEE, WHERE'S BREAKFAST?
SNRR
MWAH?
LOTS OF FOOD. LOTS OF MONEY.
Heh heh heh.
SNRR~
PAT
PAT
フマー
NEE-NEE, WAKE UP!
PINCH
YANK
グイっ
OWW-WW?!!
THAT MEANS...
SNRRP
IT'S NOT A DREAM!!
AAAH!
わあ!

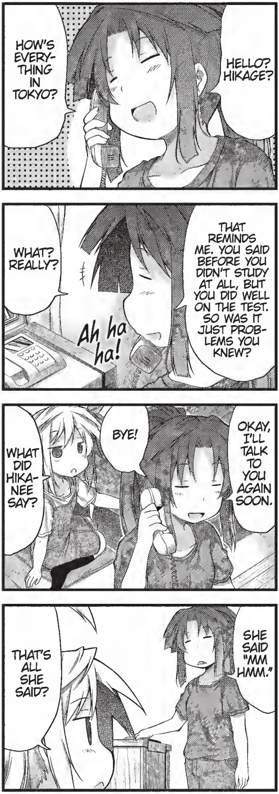
NEE-NEE COOKING


DIG
WHAT?
PUSH
WE'RE OUT OF BREAD.
OKAY, TODAY YOUR BIG SISTER'S GOING TO WHIP UP A TREAT.
OOH! WHIP IT UP?
UMM, FIRST...
HMM~!
HMM!
PUT SOME VEGETABLE OIL, SALT, AND PEPPER IN THE RICE.
DIG IN.

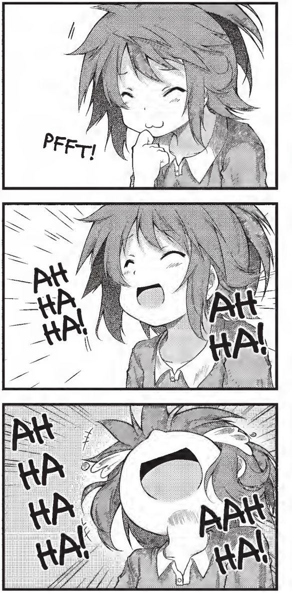
JUST SAY IT


REN-CHON, IT'S GETTING COLDER OUT, SO I GOT YOU SOME NEW CLOTHES.
NEE-NEE!!
WAS THAT ON SAAY-EEELL?!
IS THAT A SAAY-EEELL ITEM?!
WHAT? OH, SURE.
?!
WHAT IS A SAAY-EEELL?!!
SORRY, NO CLUE.
REALLY?!
ううん!?

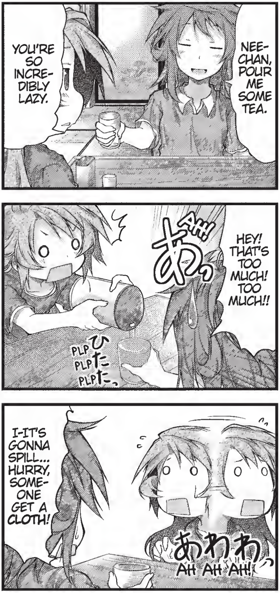
CALL FROM HOME


HELLO? HIKAGE?
HOW'S EVERYTHING IN TOKYO?
THAT REMINDS ME. YOU SAID BEFORE YOU DIDN'T STUDY AT ALL, BUT YOU DID WELL ON THE TEST. SO WAS IT JUST PROBLEMS YOU KNEW?
Ah ha ha!
WHAT? REALLY?
OKAY, I'LL TALK TO YOU AGAIN SOON.
BYE!
WHAT DID HIKA-NEE SAY?
SHE SAID "MM HMM."
THAT'S ALL SHE SAID?

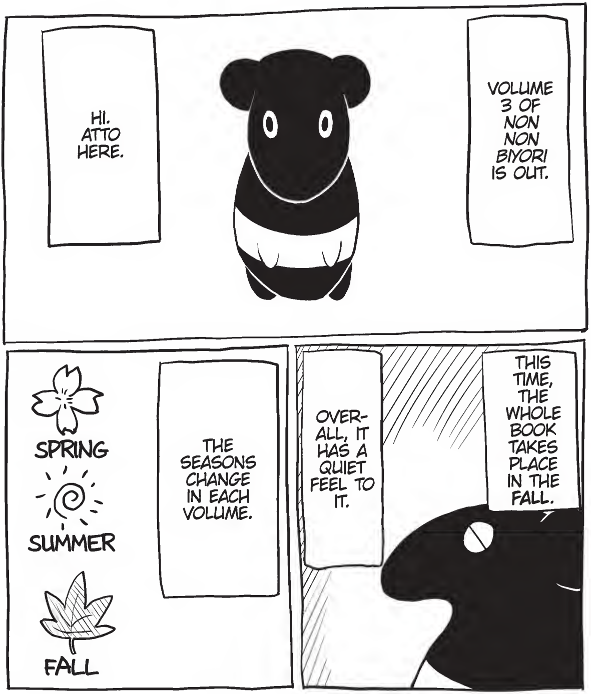
BURST OF LAUGHTER

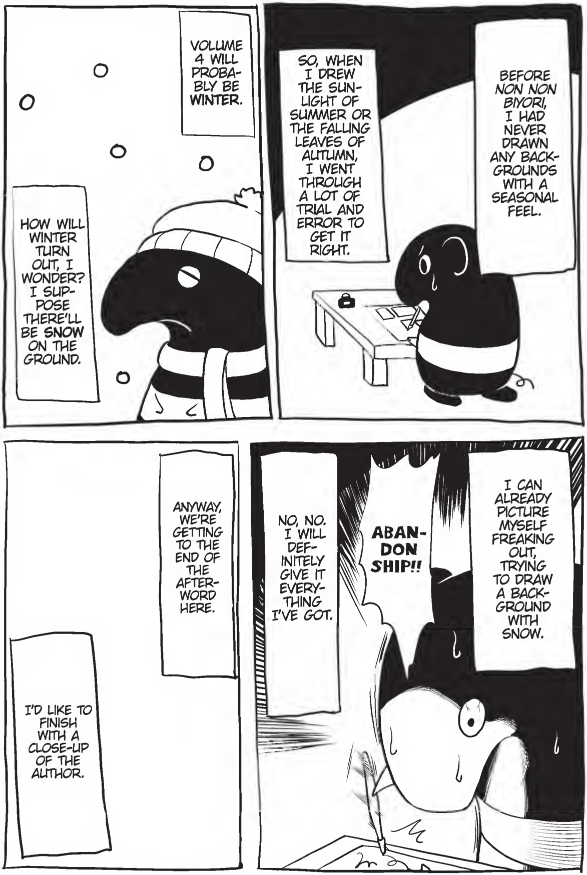

PFFT!
AH HA HA!
AH HA!
AH HA HA HA!
AAH HA!
I'VE HAD MY LAUGHS FOR TODAY. TIME TO FACE THE MUSIC.
Okay, then.
YOU BROKE THE WINDOW WITH THE BALL AGAIN.

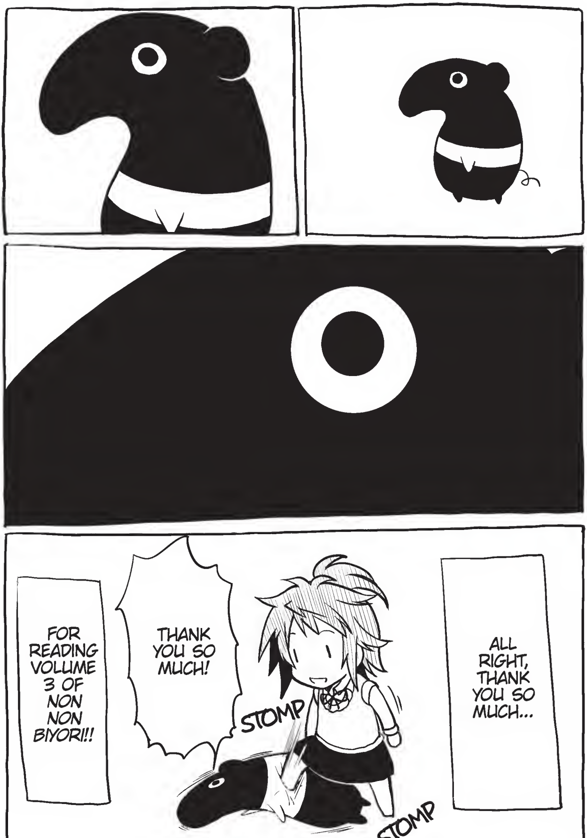
TOO LATE


NEE-CHAN, POUR ME SOME TEA.
YOU'RE SO INCREDIBLY LAZY.
HEY! THAT'S TOO MUCH! TOO MUCH!!
あっ AH!
ひたたっ PLP PLP PLP
あわわっ AH AH AH!
I-IT'S GONNA SPILL... HURRY, SOMEONE GET A CLOTH!
OH! NIICHAN...
MM.
O-OH NO!!
IT'S TOO LATE!!
SLRRP
SLRRP

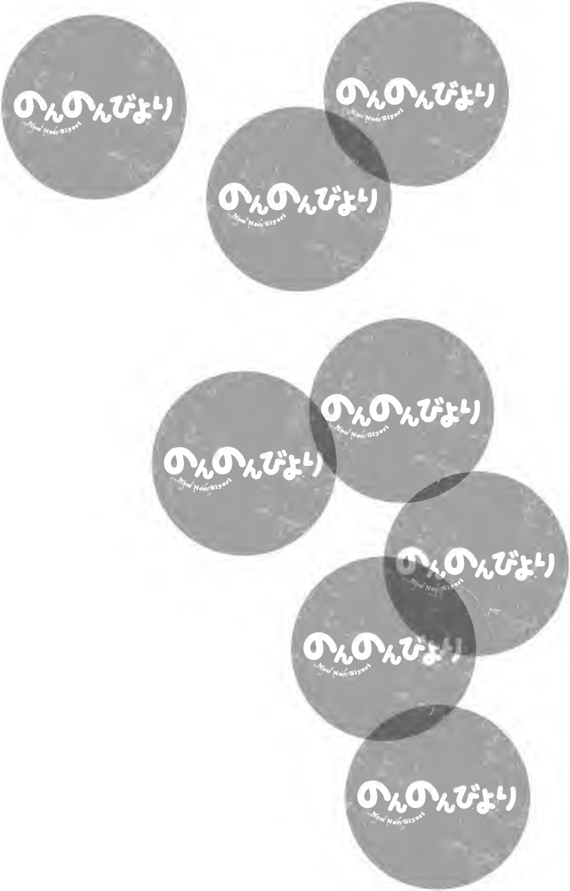
AFTERWORD


HI. ATTO HERE.
VOLUME 3 OF NON NON BIYORI IS OUT.
THE SEASONS CHANGE IN EACH VOLUME.
SPRING
SUMMER
FALL
THIS TIME, THE WHOLE BOOK TAKES PLACE IN THE FALL.
OVER-ALL, IT HAS A QUIET FEEL TO IT.


BEFORE NON NON BIYORI, I HAD NEVER DRAWN ANY BACKGROUNDS WITH A SEASONAL FEEL.
SO, WHEN I DREW THE SUNLIGHT OF SUMMER OR THE FALLING LEAVES OF AUTUMN, I WENT THROUGH A LOT OF TRIAL AND ERROR TO GET IT RIGHT.
VOLUME 4 WILL PROBABLY BE **WINTER**.
HOW WILL WINTER TURN OUT, I WONDER? I SUPPOSE THERE'LL BE **SNOW** ON THE GROUND.
I CAN ALREADY PICTURE MYSELF FREAKING OUT, TRYING TO DRAW A BACKGROUND WITH SNOW.
ABANDON SHIP!!
NO, NO. I WILL DEFINITELY GIVE IT EVERYTHING I'VE GOT.
ANYWAY, WE'RE GETTING TO THE END OF THE AFTERWORD HERE.
I'D LIKE TO FINISH WITH A CLOSE-UP OF THE AUTHOR.


ALL RIGHT, THANK YOU SO MUCH...
THANK YOU SO MUCH!
FOR READING VOLUME 3 OF NON NON BIYORI!!
STOMP
STOMP

non non biyori


のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori
のんのんびより
Non Non Biyori

SEVEN SEAS ENTERTAINMENT PRESENTS

Non Non Biyori

story and art by **ATTO**

volume 3

TRANSLATION
Jocelyne Allen

ADAPTATION
Shanti Whitesides

LETTERING AND LAYOUT
Jennifer Skarupa

COVER DESIGN
Nicky Lim

PROOFREADER
Janet Houck

PRODUCTION MANAGER
Lissa Pattillo

EDITOR IN CHIEF
Adam Arnold

PUBLISHER
Jason DeAngelis

NON NON BIYORI VOL. 3
© Atto 2011
Edited by MEDIA FACTORY.
First published in Japan in 2011 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.
English translation rights reserved by Seven Seas Entertainment, LLC.
under the license from KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form without written permission from the copyright holders. This is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locals, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Seven Seas books may be purchased in bulk for educational, business, or promotional use. For information on bulk purchases, please contact Macmillan Corporate & Premium Sales Department at 1-800-221-7945 (ext 5442) or write specialmarkets@macmillan.com.

Seven Seas and the Seven Seas logo are trademarks of Seven Seas Entertainment, LLC. All rights reserved.

ISBN: 978-1-626921-82-5

Printed in Canada

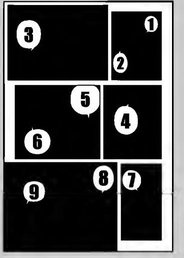
First Printing: January 2016

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

FOLLOW US ONLINE: ***www.gomanga.com***

READING DIRECTIONS

This book reads from ***right to left***, Japanese style. If this is your first time reading manga, you start reading from the top right panel on each page and take it from there. If you get lost, just follow the numbered diagram here. It may seem backwards at first, but you'll get the hang of it! Have fun!!



Seven Seas

gomanga.com • eBOOK

BACK TO SCHOOL!

Summer break is over, which means that it's time to return to Asahigaoka Branch School with its leaky roof, its single, grade-combined classroom, and a teacher who just wants to sleep all the time. School isn't forever, though, and no one knows this better than those who've graduated, like Kaede who runs the local sweets shop. But before the girls of Asahigoaka Branch can learn this life lesson, they have their own discoveries to make: Natsumi finds out what happens when you put off studying for exams, Hotaru gets lost in the woods, and everyone takes a turn participating in the school festival. Learn the true meaning of autumn in this latest installment of *Non Non Biyori!*

Koshigaya Natsumi
Seventh grade. Fall is sports!! She snuck a frog into the obstacle course at the sports festival this year.

Koshigaya Komori
Eighth grade, Natsumi's older sister. Fall really is the season of art! But there are also so many delicious foods to be had! Fall is the season of temptation.

Ichijo Hotaru
Fifth grade, transferred from Tokyo. When she asks for autumn reading suggestions, she's given books on keeping a budget and finding a husband.

Miyauchi Renge
First grade, the youngest at Asahigaoka Branch School. Fall really is all about art. She's going to exhibit her creations at a major event.

Rated: TEEN

Seven Seas Entertainment, LLC.
www.gomanga.com
Distributed by Macmillan